



#### Obsah

#### I *Legislatívne akty*

##### NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2336 zo 14. decembra 2016, ktorým sa stanovujú osobitné podmienky lovu hlbokomorských populácií rýb v severovýchodnom Atlantiku a ustanovenia týkajúce sa rybolovu v medzinárodných vodách severovýchodného Atlantiku a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 2347/2002** ..... 1
- ★ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2337 zo 14. decembra 2016, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 1192/69 o spoločných pravidlách normalizácie účtovnej závierky železničných podnikov <sup>(1)</sup>** ..... 20
- ★ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2338 zo 14. decembra 2016, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1370/2007, pokiaľ ide o otvorenie trhu so službami vnútroštátnej železničnej osobnej dopravy <sup>(1)</sup>** ..... 22
- ★ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2339 zo 14. decembra 2016, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 952/2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie, pokiaľ ide o tovar, ktorý dočasne opustil colné územie Únie po mori alebo letecky** ..... 32
- ★ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2340 zo 14. decembra 2016, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1286/2014 o dokumentoch s kľúčovými informáciami pre štrukturalizované retailové investičné produkty a investičné produkty založené na poistení, pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania <sup>(1)</sup>** ..... 35

##### SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2341 zo 14. decembra 2016 o činnostiach inštitúcií zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (IZDZ) a o dohľade nad nimi <sup>(1)</sup>** 37

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP



## I

(Legislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2336

zo 14. decembra 2016,

**ktorým sa stanovujú osobitné podmienky lovu hlbokomorských populácií rýb v severovýchodnom Atlantiku a ustanovenia týkajúce sa rybolovu v medzinárodných vodách severovýchodného Atlantiku a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 2347/2002**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013 <sup>(3)</sup> sa vyžaduje, aby boli rybolovné činnosti dlhodobou environmentálne udržateľné a riadili sa spôsobom, ktorý je v súlade s cieľmi, ktorými je dosiahnuť hospodársky a sociálny prínos a prínos v oblasti zamestnanosti a prispieť k dostupnosti dodávok potravín. V rámci spoločnej rybárskej politiky by sa pri riadení rybárstva mal uplatňovať prístup predbežnej opatrnosti, ako aj ekosystémový prístup s cieľom zabezpečiť, aby sa minimalizoval negatívny vplyv rybolovných činností na morský ekosystém, a snažiť sa zabezpečiť, aby sa rybolovnými činnosťami zabránilo zhoršovaniu stavu morského prostredia. V tejto súvislosti je osobitne relevantný aj článok 2 ods. 2 a články 7, 20 a 22 uvedeného nariadenia.
- (2) Únia sa zaviazala vykonávať rezolúcie Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov, najmä rezolúcie č. 61/105 a č. 64/72, v ktorých sa štáty a regionálne organizácie pre riadenie rybárstva vyzývajú, aby zabezpečili ochranu citlivých hlbokomorských ekosystémov pred vplyvom rybárskeho výstroja na lov pri dne, ako aj udržateľné využívanie hlbokomorských populácií rýb.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 133, 9.5.2013, s. 41.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 10. decembra 2013 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 18. októbra 2016 (Ú. v. EÚ C 433, 23.11.2016, s. 1). Pozícia Európskeho parlamentu z 13. decembra 2016 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013 z 11. decembra 2013 o spoločnej rybárskej politike, ktorým sa menia nariadenia Rady (ES) č. 1954/2003 a (ES) č. 1224/2009 a zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 a (ES) č. 639/2004 a rozhodnutie Rady 2004/585/ES (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 22).

- (3) Komisia vyhodnotila nariadenie Rady (ES) č. 2347/2002 <sup>(1)</sup> a zistila pritom predovšetkým, že dotknutá flotila je príliš rozsiahla, že chýbajú usmernenia pre kontrolu v určených prístavoch a pre programy odoberania vzoriek a že kvalita správ členských štátov o úrovniach rybolovného úsilia sa priveľmi líši. Okrem toho Komisia vo svojom hodnotení dospela k záveru, že kapacitný strop, ktorý sa uplatňuje od roku 2002 a tvorí ho súhrnná kapacita všetkých plavidiel, ktoré ulovili viac ako 10 ton akejkoľvek zmesi hlbokomorských druhov rýb v niektorom z rokov 1998 až 2000, nemá žiaden podstatný pozitívny vplyv. Režim kapacitného stropu by sa preto mal aktualizovať v rámci opatrení na nápravu identifikovaných nedostatkov v uvedenom nariadení.
- (4) S cieľom udržať potrebné zníženie rybolovnej kapacity v hlbokomorskom rybolove a s cieľom získať komplexnejšie informácie o činnostiach hlbokomorského rybolovu a ich vplyve na morské prostredie by rybolov hlbokomorských druhov mal podliehať oprávneniu na rybolov. Ku každej žiadosti o oprávnenie na rybolov by sa mal priložiť podrobný opis zamýšľanej rybolovnej oblasti vrátane podoblastí, divízií a subdivízií Medzinárodnej rady pre výskum mora (ICES) a Výboru pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF), ako aj druh výstroja, zamýšľaný rozsah hĺbky, plánovaná frekvencia a trvanie rybolovnej činnosti a názvy dotknutých hlbokomorských druhov.
- System oprávnění na rybolov by mal prispieť aj k obmedzeniu kapacity plavidiel oprávnených na lov hlbokomorských druhov. S cieľom zamerať riadiace opatrenia na časť flotily, ktorá je najrelevantnejšia z hľadiska hlbokomorského rybolovu, by sa oprávnenia na rybolov mali vydávať podľa toho, či sa týkajú cieľových druhov alebo vedľajších úlovkov. Povinnosť vylodiť úlovky ustanovená v nariadení (EÚ) č. 1380/2013 by však nemala plavidlám, ktoré lovia malé množstvá hlbokomorských druhov a na ktoré sa v súčasnosti nevzťahuje povinnosť mať povolenie na hlbokomorský rybolov, brániť v pokračovaní v ich tradičných rybolovných činnostiach.
- (5) Držitelia oprávnenia na rybolov, ktoré umožňuje lov hlbokomorských druhov, by mali spolupracovať na vedecko-výskumných činnostiach s cieľom zlepšiť posudzovanie hlbokomorských populácií a výskum hlbokomorských ekosystémov.
- (6) S cieľom ďalej posilniť ochranu morského prostredia je vhodné umožniť ciele rybolovné činnosti len v tých oblastiach, v ktorých sa hlbokomorské rybolovné činnosti vykonávali počas referenčného obdobia 2009 až 2011. Na účely prieskumného rybolovu by sa však malo umožniť plavidlám cielene loviacim hlbokomorské druhy loviť aj nad rámec existujúcej rybolovnej oblasti za predpokladu, že podľa posúdenia vplyvu vykonaného v súlade s usmerneniami Organizácie pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO), rozšírenie rybolovnej oblasti nepredstavuje značné riziko nepriaznivého vplyvu na citlivé morské ekosystémy (CME).
- (7) Hlbokomorský rybolov vlečnými sieťami na lov pri dne predstavuje v porovnaní s rozličnými druhmi používaného výstroja vyššie riziko pre CME a preukazuje najvyššiu mieru nechcených úlovkov hlbokomorských druhov. S cieľom minimalizovať negatívne vplyvy týchto hlbokomorských rybolovných činností na morský ekosystém by sa rybolov vlečnými sieťami na lov pri dne mal obmedziť na vody nad určitú hĺbku a rybolov s výstrojom na lov pri dne by mal podliehať osobitným požiadavkám na ochranu CME. Používanie výstroja na lov pri dne by sa okrem toho malo zhodnotiť po 13. januára 2021. Používanie nastavovacích žiabroviek v hlbokomorskom rybolove sa navyše v súčasnosti obmedzuje nariadením Rady (ES) č. 1288/2009 <sup>(2)</sup>.
- (8) S cieľom zmierniť prípadné škodlivé vplyvy rybolovu vlečnými sieťami na lov pri dne je vhodné povoliť rybolov týmito sieťami len v hĺbke 800 metrov a menšej. Toto obmedzenie vychádza z doterajších dobrovoľných odvetvových opatrení, ktoré sa uplatňujú vo vodách Únie, a zohľadňuje špecifiká hlbokomorského rybolovu vo vodách Únie.
- (9) S cieľom minimalizovať vplyv hlbokomorských rybolovných činností na CME je vhodné prijať súbor opatrení zameraných na obmedzenie kontaktov s CME. V prípade kontaktu s CME by sa malo v prvom rade uplatňovať pravidlo vzdialenia a oznamovacia povinnosť. Okrem toho by sa mal zostaviť zoznam oblastí so známym alebo predpokladaným výskytom CME, v ktorých je zakázaný rybolov s výstrojom na lov pri dne.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 2347/2002 zo 16. decembra 2002, ktorým sa zriaďujú požiadavky špecifického prístupu a pridružených podmienok, ktoré sa vzťahujú na rybolov hlbokomorských zásob rýb (Ú. v. ES L 351, 28.12.2002, s. 6).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1288/2009 z 27. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú prechodné technické opatrenia od 1. januára 2010 do 30. júna 2011 (Ú. v. EÚ L 347, 24.12.2009, s. 6).

- (10) Vzhľadom na to, že biologické informácie možno najlepšie zbierať prostredníctvom harmonizovaných noriem zberu údajov, je vhodné integrovať zber údajov o hlbokomorských metieroch do všeobecného rámca zberu vedeckých údajov a zabezpečiť pritom poskytnutie doplňujúcich informácií potrebných na pochopenie dynamiky rybolovu. Financovanie zberu údajov podľa tohto nariadenia je k dispozícii za podmienok a zásad o rámci pre zber údajov stanovených v nariadení Rady (ES) č. 199/2008 <sup>(1)</sup>.
- (11) Nariadením Rady (ES) č. 1224/2009 <sup>(2)</sup> sa ustanovujú prísnejšie požiadavky na kontrolu a presadzovanie, ktoré sa uplatňujú za osobitných okolností. Rybolov hlbokomorských druhov, ktoré sú zo svojej podstaty ohrozené rybolovom, by mali podliehať vyšším úrovňam kontroly. Takisto je vhodné stanoviť osobitné prípady porušenia pravidiel SRP, ktoré by mali viesť k odobratiu oprávnenia na rybolov.
- (12) Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku bol schválený rozhodnutím Rady 81/608/EHS <sup>(3)</sup> a nadobudol platnosť 17. marca 1982. v uvedenom dohovore sa ustanovuje príslušný rámec viacstrannej spolupráce v oblasti racionálnej ochrany rybolovných zdrojov a hospodárenia s nimi v medzinárodných vodách severovýchodného Atlantiku. Opatrenia na hospodárenie prijaté na úrovni Komisie pre rybolov v severovýchodnom Atlantiku (NEAFC) zahŕňajú osobitný systém opatrení na ochranu CME v regulačnej oblasti NEAFC. S cieľom zabezpečiť kontinuitu súčasného spôsobu fungovania rybárskych plavidiel Únie vo vodách NEAFC by sa však mali na činnosti hlbokomorského rybolovu v regulačnej oblasti NEAFC naďalej uplatňovať v súčasnosti platné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 2347/2002 týkajúce sa povolenia na hlbokomorský rybolov, určených prístavov a oznamovania informácií členskými štátmi. Okrem toho v záujme ďalšieho zlepšenia vedeckých poznatkov o týchto populáciách a keďže uplatniteľné opatrenia NEAFC nezahŕňajú sledovanie pozorovateľmi, je vhodné uplatňovať vo všetkých oblastiach Severného mora a CECAF, v ktorých sa lovia hlbokomorské druhy, rovnaký rozsah sledovania pozorovateľmi.
- (13) Na Komisiu by sa mala delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zmenu zoznamu indikátorov CME stanovených v prílohe III na účely úpravy tohto zoznamu s najnovšími vedeckými odporúčaniami. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva <sup>(4)</sup>. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.
- (14) Na Komisiu by sa mali preniesť vykonávacie právomoci s cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia, pokiaľ ide o určenie existujúcich rybolovných oblastí a zostavenie a úpravu zoznamu oblastí, v ktorých je známy alebo predpokladaný výskyt CME. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 <sup>(5)</sup>.
- (15) S cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky na vykonávanie tohto nariadenia, pokiaľ ide o schvaľovanie prieskumného hlbokomorského rybolovu a pokiaľ ide o určenie existujúcej hlbokomorskej rybolovnej oblasti, aby zahŕňala miesta rybolovných činností, na ktoré sa vzťahuje oprávnenie na rybolov vydané v súlade s týmto nariadením, by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať bez uplatnenia nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 199/2008 z 25. februára 2008 o vytvorení rámca Spoločenstva pre zber, správu a využívanie údajov v odvetví rybného hospodárstva a pre podporu vedeckého poradenstva súvisiaceho so spoločnou politikou v oblasti rybného hospodárstva (Ú. v. EÚ L 60, 5.3.2008, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a doplňujú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady 81/608/EHS z 13. júla 1981 o uzatvorení Dohovoru o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku (Ú. v. EÚ L 227, 12.8.1981, s. 21).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

<sup>(5)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (16) Preto je potrebné ustanoviť nové pravidlá na reguláciu rybolovu hlbokomorských populácií vo vodách Únie severovýchodného Atlantiku a v medzinárodných vodách v rámci pôsobnosti CECAF,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Ciele

Toto nariadenie prispieva k dosiahnutiu cieľov uvedených v článku 2 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013, pokiaľ ide o hlbokomorské druhy a biotopy. Okrem toho je jeho cieľom:

- a) zlepšiť vedecké poznatky o hlbokomorských druhoch a ich biotopoch;
- b) zabrániť značnému negatívnemu vplyvu na CME v rámci hlbokomorského rybolovu a zaistiť dlhodobú ochranu hlbokomorských populácií rýb;
- c) zabezpečiť, aby opatrenia Únie na udržateľné hospodárenie s hlbokomorskými populáciami rýb boli v súlade s rezolúciami Valného zhromaždenia OSN, najmä s rezolúciami č. 61/105 a č. 64/72.

#### Článok 2

##### Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na tieto rybolovné činnosti alebo plánované rybolovné činnosti:
  - a) činnosti rybárskych plavidiel Únie a rybárskych plavidiel tretích krajín vo vodách Únie Severného mora, v severozápadných vodách a juhozápadných vodách, ako aj vo vodách Únie zóny Ila;
  - b) činnosti rybárskych plavidiel Únie v medzinárodných vodách oblastí CECAF 34.1.1, 34.1.2 a 34.2.
2. Odsek 1 tohto článku nie je dotknutý článok 16 ods. 5

#### Článok 3

##### Predmet

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na druhy, ktoré sa vyskytujú v hlbokomorských vodách a ktoré sa vyznačujú kombináciou týchto biologických faktorov: dospievanie v relatívne vysokom veku, pomalý rast, dlhá stredná dĺžka života, nízka prirodzená úmrtnosť, nepravidelný prírastok z úspešných ročníkov a neresenie, ktoré sa nemusí vyskytnúť každý rok (ďalej len „hlbokomorské druhy“).
2. Na účely tohto nariadenia sa hlbokomorské druhy a najzraniteľnejšie druhy spomedzi nich uvádzajú v prílohe I.

#### Článok 4

##### Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov stanovené v článku 4 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013 a v článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 734/2008 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 734/2008 z 15. júla 2008 o ochrane citlivých morských ekosystémov na otvorenom mori pred nepriaznivými vplyvmi rybárskeho výstroja na lov pri dne (Ú. v. EÚ L 201, 30.7.2008, s. 8).

2. Okrem toho sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:
- a) „zóny ICES“ sú zóny vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 218/2009 <sup>(1)</sup>;
  - b) „oblasti CECAF“ sú oblasti vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009 <sup>(2)</sup>;
  - c) „regulačná oblasť NEAFC“ sú vody, na ktoré sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku, ktoré sa nachádzajú mimo vôd, na ktoré sa vzťahuje jurisdikcia zmluvných strán uvedeného dohovoru v oblasti rybárstva;
  - d) „najzraniteľnejšie druhy“ sú hlbokomorské druhy uvedené v treťom stĺpci „Najzraniteľnejšie druhy x)“ tabuľky v prílohe I;
  - e) „metier“ sú rybolovné činnosti zamerané na určité druhy prostredníctvom určitého výstroja v určitej oblasti;
  - f) „hlbokomorský metier“ je metier so zameraním na hlbokomorské druhy v súlade s vymedzeniami ustanovenými v článku 5 ods. 2;
  - g) „stredisko monitorovania rybolovu“ je operačné stredisko zriadené vlajkovým členským štátom, ktoré je vybavené počítačovým hardvérom a softvérom umožňujúcim automatické prijímanie, spracovanie a elektronické zasielanie údajov;
  - h) „kontakty“ sú úlovky takých množstiev indikačných druhov CME, ktoré sú väčšie ako prahové hodnoty stanovené v prílohe IV;
  - i) „nechcené úlovky“ sú náhodné úlovky morských organizmov, ktoré musia byť podľa článku 15 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013 vylodené a započítané do kvót buď z dôvodu, že ich veľkosť nedosahuje minimálnu ochrannú referenčnú veľkosť, alebo preto, že sú väčšie než povolené množstvá podľa pravidiel upravujúcich zloženie úlovkov alebo vedľajšie úlovky;
  - j) „indikátory CME“ sú indikátory zahrnuté v prílohe III;
  - k) „existujúce hlbokomorské rybolovné oblasti“ sú časti oblasti uvedenej v článku 2 ods. 1 písm. a), v ktorých sa v predchádzajúcom období vykonávali hlbokomorské rybolovné činnosti a ktoré sú určené v súlade s článkom 7.

#### Článok 5

### Oprávnenia na rybolov

1. Rybolovné činnosti zamerané na hlbokomorské druhy podliehajú vydaniu oprávnenia na rybolov (ďalej len „oprávnenie na rybolov jednotlivých druhov“). V oprávneniach na rybolov jednotlivých druhov sa uvádzajú hlbokomorské druhy, ktoré môže dané plavidlo loviť.
  2. Na účely odseku 1 sa rybárske plavidlo, ktoré vykonáva rybolovnú činnosť, považuje za plavidlo, ktoré sa zameriava na hlbokomorské druhy ak je v jeho oznámeniach o úlovkoch (v lodnom denníku, vo vyhláseniach o vylodení, v potvrdeniach o predaji alebo v podobných dokumentoch) v príslušnom kalendárnom roku zaznamenaných aspoň 8 % hlbokomorských druhov na jeden rybársky výjazd.
- Uvedené však neplatí pre rybárske plavidlá, ktoré zaznamenali v príslušnom kalendárnom roku celkovo menej než 10 ton hlbokomorských druhov. Týmto pododsekom nie je dotknutý odsek 6
3. Rybolovné činnosti rybárskych plavidiel, ktoré, hoci sa nezameriavajú na hlbokomorské druhy, lovia hlbokomorské druhy ako vedľajšie úlovky, podliehajú vydaniu oprávnenia na rybolov (ďalej len „oprávnenie na rybolov vedľajších úlovkov“). V oprávneniach na rybolov vedľajších úlovkov sa uvádzajú hlbokomorské druhy, na ktoré môže dané plavidlo natrafiť v rámci svojho zamerania na iné druhy.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 218/2009 z 11. marca 2009 o predkladaní štatistík nominálneho úlovku členských štátov vykonávajúcich rybolov v severovýchodnom Atlantiku (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 70).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009 z 11. marca 2009 o predkladaní štatistík nominálneho úlovku členských štátov vykonávajúcich rybolov v určitých oblastiach s výnimkou severného Atlantiku (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 1).

4. Oba druhy oprávnení na rybolov uvedené v odsekoch 1 a 3 tohto článku musia byť jasne odlišiteľné v elektronickej databáze uvedenej v článku 116 nariadenia (ES) č. 1224/2009.
5. Zakazuje sa, aby rybárske plavidlá, ktoré nemajú žiadne oprávnenie na rybolov podľa tohto článku, ulovili počas rybárskeho výjazdu hlbokomorské druhy, ktorých celková hmotnosť je vyššia ako 100 kg. Hlbokomorské druhy, ktoré takéto plavidlá ulovili a ktorých celková hmotnosť prekračuje 100 kg, sa neponechávajú na palube, neprekladajú sa ani nevylodujú s výnimkou nechcených úlovkov hlbokomorských druhov, na ktoré sa vzťahuje povinnosť vylodiť úlovky stanovená v článku 15 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013, ktoré sa vylodujú a započítavajú do kvót.
6. Rybárske plavidlo, ktorému bolo udelené oprávnenie na rybolov vedľajších úlovkov a ktoré má prístup ku kvóte na vedľajšie úlovky hlbokomorských druhov prekračujúcej prahovú hodnotu 10 ton stanovenú v odseku 2 tohto článku o maximálne 15 %, sa nepovažuje za plavidlo, ktoré sa zameriava na hlbokomorské druhy. Takéto úlovky sa z takéhoto plavidla vylodujú a započítavajú sa do kvóty. Nechcené úlovky hlbokomorských druhov, na ktoré sa vzťahuje povinnosť vylodiť úlovky podľa článku 15 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013, sa vylodujú a započítavajú do kvót.
7. Toto nariadenie sa vzťahuje *mutatis mutandis* na vydávanie oprávnení na rybolov rybárskym plavidlám tretích krajín podľa nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 <sup>(1)</sup>.

#### Článok 6

##### Riadenie kapacity

1. Celková rybolovná kapacita meraná v hrubej tonáži a v kilowattoch všetkých rybárskych plavidiel Únie, pre ktoré členský štát vydal oprávnenie na rybolov jednotlivých druhov, nesmie nikdy prekročiť celkovú rybolovnú kapacitu plavidiel tohto členského štátu počas obdobia rokov 2009 – 2011 podľa toho, v ktorom roku sa dosiahla vyššia hodnota, ktoré:
  - a) ulovili aspoň 10 ton hlbokomorských druhov počas niektorého z troch kalendárnych rokov medzi rokmi 2009 – 2011 podľa toho, v ktorom roku sa dosiahla vyššia hodnota, a
  - b) sú zaregistrované v niektorom z najvzdialenejších regiónov v zmysle článku 349 ZFEÚ uvedeného členského štátu, a v prípade, že úlovky hlbokomorských druhov každého takéhoto plavidla v niektorom z kalendárnych rokov medzi rokmi 2009 – 2011 predstavovali aspoň 10 % ich celkových ročných úlovkov podľa toho, v ktorom roku sa dosiahla vyššia hodnota.
2. Odchylné od odseku 1 písm. a) v prípade, že členskému štátu boli pridelené rybolovné možnosti pre druhy uvedené v prílohe I pred 12. januára 2017, no jeho plavidlá neulovili v žiadnom z referenčných rokov aspoň 10 ton hlbokomorských druhov, jeho celková rybolovná kapacita nikdy nesmie neprekročiť celkovú rybolovnú kapacitu jeho plavidiel v niektorom z troch posledných rokov, počas ktorého aspoň jedno z jeho plavidiel ulovilo aspoň 10 ton hlbokomorských druhov, podľa toho, v ktorom roku sa dosiahla vyššia hodnota.

#### Článok 7

##### Existujúce hlbokomorské rybolovné oblasti

1. Členské štáty, ktorých plavidlám bolo udelené povolenie na hlbokomorský rybolov v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2347/2002 a pokiaľ ide o rybolovné činnosti plavidiel, ktoré lovia viac než 10 ton v každom kalendárnom roku, do 13. júla 2017 informujú Komisiu prostredníctvom záznamov VMS alebo v prípade, ak záznamy VMS nie sú k dispozícii, prostredníctvom iných nástrojov relevantného a overiteľného informovania o miestach rybolovných činností takýchto plavidiel týkajúcich sa hlbokomorských druhov počas referenčných kalendárnych rokov 2009 – 2011.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva, o zmene a doplnení nariadení (EHS) č. 2847/93 a (ES) č. 1627/94 a o zrušení nariadenia (ES) č. 3317/94 (Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33).



2. Komisia na základe informácií poskytnutých podľa odseku 1, ako aj na základe najlepších vedeckých a technických informácií do 13. januára 2018 prostredníctvom vykonávacích aktov určí existujúce hlbokomorské rybolovné oblasti. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 18.

#### Článok 8

#### Všeobecné požiadavky na žiadosti o oprávnenia na rybolov

1. Každá žiadosť o oprávnenie na rybolov obsahuje podrobný opis oblasti, v ktorej chce rybárske plavidlo vykonávať rybolovné činnosti, druhu výstroja, hĺbkového rozsahu, v ktorom sa budú činnosti vykonávať, plánovanej frekvencie a trvania rybolovnej činnosti, ako aj názvy príslušných hlbokomorských druhov.
2. Oprávnenie na rybolov jednotlivých druhov sa vydáva iba v prípade rybolovných činností v rámci existujúcich hlbokomorských rybolovných oblastí.
3. Odchyľne od odseku 2 tohto článku, a kým sa neurčia existujúce hlbokomorské rybolovné oblasti v súlade s článkom 7, sa oprávnenia na rybolov jednotlivých druhov môžu vydávať za predpokladu, že rybárske plavidlo predložilo dôkaz o tom, že vykonávalo rybolovné činnosti v danom hlbokomorskom metieri v posledných troch rokoch pred podaním žiadosti o oprávnenie na rybolov. Takéto oprávnenia na rybolov sa môžu vydávať iba vo vzťahu k miestam, kde sa takéto rybolovné činnosti predtým vykonávali.
4. Na účely lovu vlečnými sieťami na lov pri dne v hĺbke viac než 800 metrov sa oprávnenie na rybolov nevydáva.
5. Odchyľne od odseku 2 môže členský štát podať žiadosť o vykonanie prieskumného rybolovu na miestach mimo existujúcich hlbokomorských rybolovných oblastí. Takáto žiadosť obsahuje posúdenie vplyvu vykonané v súlade s normami stanovenými v medzinárodných usmerneniach FAO z roku 2008 o riadení hlbokomorského rybolovu na šírom mori. Členský štát pri podávaní takejto žiadosti uvádza odhad trvania prieskumného rybolovu, počtu plavidiel, ktoré sa na ňom zúčastnia, a ich kapacity. Členský štát predkladá návrh zmierňujúcich opatrení na zabránenie kontaktu s CME alebo na ich účinnú ochranu.
6. Komisia môže po posúdení informácií od členských štátov a na základe odporúčania vedeckého poradného orgánu prostredníctvom vykonávacích aktov schváliť vykonanie požadovaného prieskumného rybolovu. Komisia vo schválení môže predovšetkým vymedziť:
  - a) oblasť prieskumného rybolovu;
  - b) maximálny počet plavidiel a maximálnu kapacitu;
  - c) trvanie takéhoto rybolovu, ktoré nepresiahne jeden rok a ktoré sa môže raz predĺžiť;
  - d) maximálny percentuálny podiel hlbokomorských druhov, ktoré sa môžu loviť v rámci prieskumného rybolovu, na celkovom povolenom výlove a
  - e) zmierňujúce opatrenia, ktoré sa musia dodržať na ochranu CME.
7. V záujme zabezpečenia zberu dostatočných reprezentatívnych údajov na posúdenie hlbokomorských populácií rýb a hospodárenie s nimi a na posúdenie a riadenie kontaktov s CME musia byť na účely vydania každého oprávnenia na rybolov v súlade s odsekom 6 počas prvých 12 mesiacov trvania oprávnenia na rybolov na predmetnom plavidle prítomní vedeckí pozorovatelia alebo toto plavidlo musí byť vybavené diaľkovým elektronickým monitorovaním.
8. Komisia môže na základe žiadosti a informácií členského štátu prostredníctvom vykonávacích aktov upraviť určenie existujúcej hlbokomorskej rybolovnej oblasti, aby zahŕňala miesta rybolovných činností, na ktoré sa vzťahuje oprávnenie na rybolov vydané v súlade s odsekmi 5 a 6 tohto článku.

## Článok 9

**Osobitné požiadavky na ochranu CME**

1. Tento článok sa vzťahuje na rybolovné operácie s výstrojom na lov pri dne v hĺbke viac než 400 metrov.
2. O kontakt s CME ide vtedy, keď v priebehu rybolovných operácií množstvo indikátorov CME stanovené v prílohe III, ktoré sa ulovili v rámci danej rybolovnej operácie, prekročilo prahové hodnoty stanovené v prílohe IV. Rybárske plavidlo okamžite ukončí rybolov v predmetnej oblasti. Operácie obnoví až vtedy, keď sa nachádza v alternatívnej oblasti vo vzdialenosti minimálne päť námorných míľ od oblasti, kde došlo k danému kontaktu.
3. Rybárske plavidlo okamžite podáva správu o každom kontakte s CME príslušným vnútroštátnym orgánom, ktoré bezodkladne informujú Komisiu.
4. Členské štáty využívajú najlepšie dostupné vedecké a technické informácie vrátane biogeografických informácií a informácií uvedených v odseku 3 na určenie miest so známym alebo s predpokladaným výskytom CME. Okrem toho Komisia požiadá príslušný vedecký poradný orgán, aby vykonával výročné posúdenie oblastí so známym alebo s predpokladaným výskytom CME.

Uvedené posúdenie sa vykonáva v súlade s medzinárodnými usmerneniami FAO z roku 2008 o riadení hlbokomorského rybolovu na širom mori, uplatňuje sa pri ňom prístup predbežnej opatrnosti riadenia rybárstva uvedený v článku 4 ods. 1 bod 8 nariadenia (EÚ) č. 1380/2013 a prístupňuje sa verejnosti.

5. Keď sa na základe postupu uvedeného v odseku 4 určili oblasti so známym alebo s predpokladaným výskytom CME, členské štáty a príslušný vedecký poradný orgán o tom včas informujú Komisiu.
6. Na základe najlepších dostupných vedeckých a technických informácií a posúdení a určení vykonaných členskými štátmi a vedeckým poradným orgánom Komisia do 13. januára 2018 prijme vykonávacie akty, ktorými sa stanoví zoznam oblastí so známym alebo s predpokladaným výskytom CME. Komisia tento zoznam každoročne preskúmava na základe odporúčaní Vedeckého, technického a hospodárskeho výboru pre rybolov, a ak je to potrebné, mení prostredníctvom vykonávacích aktov. Komisia môže oblasť zo zoznamu vypustiť, ak na základe posúdenia vplyvu a po konzultácii s príslušným vedeckým poradným orgánom určí, že má dostatok dôkazov o tom, že sa v nej CME nevyskytujú, alebo že sa prijali vhodné opatrenia na ich ochranu alebo riadenie, ktoré zabezpečujú, že v uvedenej oblasti nedôjde k závažným nepriaznivým vplyvom na CME. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 18.
7. Komisia môže na základe najlepších dostupných vedeckých informácií, zoznam CME indikátorov nachádzajúci sa v prílohe III preskúmavať a je splnomocnená tento zoznam meniť prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 17.
8. Nové posúdenie vplyvu sa vyžaduje v prípade, že došlo k výrazným zmenám v metódach používaných pri rybolove prostredníctvom výstroja na lov pri dne alebo že existujú nové vedecké informácie, ktoré naznačujú prítomnosť CME v danej oblasti.
9. Rybolov s výstrojom na lov rýb pri dne je zakázaný vo všetkých oblastiach uvedených na zozname v súlade s odsekom 6.

## Článok 10

**Uplatňovanie osobitných kontrolných ustanovení**

Na rybolov a rybolovné činnosti, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa tiež vzťahujú ustanovenia uvedené v článkoch 7, 17, 42, 43 a 45, v článku 84 ods. 1 písm. a), článku 95 ods. 3, článku 104 ods. 1, článku 105 ods. 3 písm. c), článku 107 ods. 1, článku 108 ods. 1 a článku 115 písm. c) nariadenia (ES) č. 1224/2009 a v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1224/2009, pokiaľ sa v tomto nariadení neustanovuje inak.

### Článok 11

#### Určené prístavy

1. Členské štáty určia prístavy, v ktorých sa bude vykonávať vylodenie alebo prekládka hlbokomorských druhov alebo akejkoľvek zmesi takých druhov s hmotnosťou presahujúcou 100 kg. Členské štáty odovzdajú Komisii zoznam týchto určených prístavov do 13. marca 2017.
2. Žiadne množstvo akejkoľvek zmesi hlbokomorských druhov s hmotnosťou presahujúcou 100 kg sa nesmie vylodiť na akomkoľvek inom mieste ako v prístavoch, ktoré členské štáty určili v súlade s odsekom 1.

### Článok 12

#### Oznamovanie vopred

Odchylné od článku 17 nariadenia (ES) č. 1224/2009 sa od kapitánov všetkých rybárskych plavidiel Únie, ktorých zámerom je vylodiť 100 kg a viac hlbokomorských druhov, vyžaduje, aby bez ohľadu na dĺžku rybárskeho plavidla, tento zámer oznámili najmenej 4 hodiny pred odhadovaným časom príchodu do prístavu, príslušnému orgánu svojho vlajkového členského štátu. Kapitán alebo akákoľvek iná osoba zodpovedná za prevádzku plavidiel s dĺžkou 12 metrov alebo menej informuje príslušné orgány najmenej hodinu pred odhadovaným časom príchodu do prístavu.

### Článok 13

#### Zápisy hlbokomorského výlovu do lodného denníka

1. V prípade povinnosti viesť lodný denník kapitáni rybárskych plavidiel Únie, ktoré majú oprávnenie na rybolov v súlade s článkom 5 ods. 1 alebo ods. 3, pri činnostiach hlbokomorského metiera alebo pri rybolove v hĺbke viac ako 400 metrov:
  - a) zapisujú každý záťah do lodného denníka v papierovej podobe do nového riadka, alebo
  - b) ak sa na nich vzťahuje systém elektronického zaznamenávania a vykazovania, vytvárajú samostatné záznamy po každom záťahu.
2. Kapitáni rybárskych plavidiel Únie tiež zaznamenávajú v lodnom denníku plavidla všetky množstvá hlbokomorských druhov uvedených v prílohe I, ktoré ulovili, ponechali na palube, preložili na inú loď alebo vylodili v súlade s článkom 5 ods. 5, a všetky množstvá indikátorov CME uvedených v prílohe III, ktoré prekročili prahové hodnoty stanovené v prílohe IV, vrátane ich zloženia a hmotnosti a podávajú správu o týchto množstvách príslušným orgánom.

### Článok 14

#### Odnátie oprávnení na rybolov

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 7 ods. 4 a článku 92 nariadenia (ES) č. 1224/2009 a v súlade s článkom 90 ods. 1 uvedeného nariadenia sa oprávnenia na rybolov uvedené v článku 5 ods. 1 a 3 tohto nariadenia odnímu na obdobie aspoň dvoch mesiacov v týchto prípadoch:

- a) nesplnenie podmienok, ktoré sú stanovené v oprávnení na rybolov, pokiaľ ide o obmedzenia pri používaní výstroja, povolené oblasti činnosti alebo obmedzenia výlovu v súvislosti s druhmi, ktorých rybolov je povolený, alebo
- b) neprijatie odborného pozorovateľa na palubu alebo neumožnenie odberu vzoriek z výlovu na vedecké účely, ako sa uvádza v článku 16 tohto nariadenia.

## Článok 15

**Pravidlá zberu údajov a podávania správ**

1. Bez toho, aby boli dotknuté konkrétnejšie ustanovenia tohto nariadenia, uplatňuje sa nariadenie (ES) č. 199/2008.
2. Pri zbere údajov o hlbokomorskom metieri v súlade so všeobecnými pravidlami o zbere údajov a s úrovňami presnosti, ktoré sú ustanovené v príslušnom viacročnom programe Únie pre zber a správu biologických, technických, environmentálnych, sociálnych a hospodárskych údajov, členské štáty dodržiavajú osobitné požiadavky na zber údajov a podávanie správ stanovené v prílohe II pre hlbokomorský metier.
3. Členské štáty uvedú potrebné podmienky vo všetkých oprávneniach na rybolov vydaných v súlade s článkom 5, aby zabezpečili účasť príslušných plavidiel na spolupráci s príslušným vedeckým ústavom v rámci akéhokoľvek systému zberu údajov, ktorého rozsah zahŕňa rybolovné činnosti, pre ktoré sa oprávnenia vydali.
4. Od kapitána plavidla alebo ktorejkoľvek inej osoby zodpovednej za prevádzku plavidla sa vyžaduje, aby na palubu vzali odborného pozorovateľa, ktorého členský štát prideliť na ich plavidlo, okrem prípadov, keď to nie je možné z bezpečnostných dôvodov. Kapitán musí napomáhať plneniu úloh vedeckého pozorovateľa.
5. Na žiadosť Komisie predkladá členský štát výročné správy obsahujúce súhrnné údaje o počte plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou, ktoré sa zúčastňujú na hlbokomorskom rybolove, o ich rybolovných oblastiach, druhu výstroja, veľkosti, počte každého druhu udeleného oprávnenia na rybolov, o ich prístave pôvodu, celkových hlbokomorských rybolovných možnostiach dostupných pre jeho plavidlá a o celkovom percentuálnom podiele využívania takých rybolovných možností. Tieto správy sa zverejňujú.

## Článok 16

**Sledovanie pozorovateľmi**

1. Členské štáty vytvoria program sledovania pozorovateľmi s cieľom zabezpečiť zber spoľahlivých, včasných a presných údajov o úlovkoch a vedľajších úlovkoch hlbokomorských druhov, o kontaktoch so CME a o ďalších relevantných informáciách na účely účinného vykonávania tohto nariadenia. Na plavidlách používajúcich vlečné siete na lov pri dne alebo nastavovacie žiabrovky na lov pri dne s oprávnením na rybolov so zameraním na hlbokomorské druhy musí byť sledovanie pozorovateľmi v rozsahu najmenej 20 % s výnimkou plavidiel, ktoré z bezpečnostných dôvodov nie sú vhodné na prijatie pozorovateľa. Na všetkých ostatných plavidlách s oprávnením na lov hlbokomorských druhov musí byť sledovanie pozorovateľmi v rozsahu najmenej 10 % s výnimkou plavidiel, ktoré z bezpečnostných dôvodov nie sú vhodné na prijatie pozorovateľa.
2. Ak prevádzkovateľa požiada jeho členský štát, aby na palubu svojho plavidla prijal pozorovateľa, neprítomnosť pozorovateľa z dôvodov, ktoré presahujú rámec kontroly prevádzkovateľa, nezabraňuje plavidlu opustiť prístav.
3. Komisia do 1. januára 2018 požiada o vedecké odporúčanie na základe údajov, ktoré sa zozbierali podľa tohto nariadenia, o tom, či rozsah sledovania pozorovateľmi uvedený v odseku 1 tohto článku je postačujúci na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 1, najmä na zabránenie závažnému nepriaznivému vplyvu na CME v rámci hlbokomorského rybolovu, a či by sa mal upraviť na základe aktualizovanej metodiky výberu vzorky. Komisia o výsledkoch vyžiadaného vedeckého odporúčania bezodkladne informuje Európsky parlament a Radu.
4. Ak sa Komisia na základe vedeckého odporúčania uvedeného v odseku 3 domnieva, že by sa percentuálne podiele sledovania pozorovateľmi uvedené v odseku 1 mali upraviť, môže urýchlene predložiť návrh na revíziu týchto percentuálnych podielov.
5. Odchyľne od článku 2 sa tento článok uplatňuje *mutatis mutandis* na rybolov hlbokomorských druhov plavidlami, ktoré používajú vlečné siete na lov pri dne alebo nastavovacie žiabrovky na lov pri dne v regulačnej oblasti NEAFC.

## Článok 17

**Vykonávanie delegovania právomoci**

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 9 ods. 6 sa Komisii udeľuje na obdobie päť rokov od 12. januára 2017. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 9 ods. 6 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 9 ods. 6 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

## Článok 18

**Postup výboru**

1. Komisii pomáha Výbor pre rybolov a akvakultúru. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

## Článok 19

**Hodnotenie**

1. Do 13. januára 2021 Komisia na základe správ členských štátov a vedeckého odporúčania, ktoré si vyžiada na tieto účely, vyhodnotí vplyv opatrení stanovených v tomto nariadení a určí, do akej miery sa dosiahli ciele uvedené v článku 1 písm. a) a b).
2. Hodnotenie sa zameria na trendy týkajúce sa týchto oblastí:
  - a) využívanie všetkých druhov rybárskeho výstroja v prípade rybolovu hlbokomorských druhov s mimoriadnym dôrazom na vplyv na najzraniteľnejšie druhy a na CME;

- b) plavidlá, ktoré začali používať výstroj s menším vplyvom na morské dno, a pokrok v oblasti prevencie, minimalizácie, a pokiaľ možno, odstránenia nechcených úlovkov;
- c) rozsah činnosti plavidiel v každom hlbokomorskom metieri;
- d) úplnosť a spoľahlivosť údajov, ktoré členské štáty poskytnú vedeckým orgánom na účely hodnotenia stavu populácií rýb alebo Komisii v prípade konkrétnych výziev na predkladanie údajov;
- e) hlbokomorské populácie, v prípade ktorých sa vedecké odporúčanie zlepšilo;
- f) účinnosť sprievodných opatrení na elimináciu odhadzovania úlovkov a zníženie množstva výlovu najzraniteľnejších druhov;
- g) kvalita posúdení vplyvu vykonaných podľa článku 8;
- h) počet plavidiel a prístavov v Únii, na ktoré má vykonávanie tohto nariadenia priamy vplyv;
- i) účinnosť opatrení prijatých na zabezpečenie dlhodobej udržateľnosti hlbokomorských populácií rýb a na zabránenie vedľajších úlovkov necieľových druhov, najmä vedľajších úlovkov najzraniteľnejších druhov;
- j) rozsah, v ktorom boli CME účinne chránené prostredníctvom obmedzenia povolených rybolovných činností na existujúce hlbokomorské rybolovné oblasti, pravidla vzdialenia a/alebo iných opatrení;
- k) uplatňovanie obmedzenia hĺbky na 800 metrov.

3. Na základe hodnotenia uvedeného v odseku 1 tohto článku môže Komisia v prípade potreby predložiť návrhy na zmenu tohto nariadenia. Najmä ak toto hodnotenie naznačuje, že rybolov s výstrojom na lov pri dne nie je v súlade s cieľmi stanovenými v článku 1, môže Komisia predložiť návrh na zmenu tohto nariadenia, ktorého cieľom je zabezpečiť, aby sa platnosť oprávnení na rybolov jednotlivých druhov pre plavidlá, ktoré používajú vlečné siete na lov pri dne alebo nastavovacie žiabrovky na lov pri dne, skončila alebo aby sa také oprávnenia odvolali a aby sa prijali všetky potrebné opatrenia týkajúce sa výstroja na lov rýb pri dne vrátane lovných šnúr s cieľom zabezpečiť ochranu najzraniteľnejších druhov a CME.

#### Článok 20

#### Zrušujúce a prechodné ustanovenia

1. Nariadenie (ES) č. 2347/2002 sa zrušuje.
2. Odkazy na zrušené nariadenie sa pokladajú za odkazy na toto nariadenie.
3. Odchylne od odseku 1 tohto článku sa články 3, 7 a 9 nariadenia (ES) č. 2347/2002 naďalej uplatňujú na rybárske plavidlá Únie vykonávajúce rybolovné činnosti v regulačnej oblasti NEAFC.
4. Osobitné povolenia na rybolov vydané v súlade s nariadením (ES) č. 2347/2002 ostávajú platné najviac jeden rok od 12. januára 2017.

#### Článok 21

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 14. decembra 2016

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
M. SCHULZ

*Za Radu*  
*predseda*  
I. KORČOK

---

## PRÍLOHA I

## Hlbokomorské druhy

Vedecký názov	Bežný názov	Najzraniteľnejšie druhy x)
<i>Centrophorus</i> spp.	ostroňovce	
<i>Centrosyllium fabricii</i>	svetloň čierny	x
<i>Centroscyrnus coelolepis</i>	pailona hladká	x
<i>Centroscyrnus crepidater</i>	pailona nosatá	x
<i>Dalatias licha</i>	svietivec riasnatopyský	x
<i>Etmopterus princeps</i>	svetloň veľký	x
<i>Apristuris</i> spp.	žraloky rodu <i>Apristuris</i>	
<i>Chlamydoselachus anguineus</i>	golierovec hadovitý	
<i>Deania calcea</i>	ostroňovec zobákonosý	
<i>Galeus melastomus</i>	žralok píllochvostý	
<i>Galeus murinus</i>	galeus myší	
<i>Hexanchus griseus</i>	šesťžiabrovec tuponosý	x
<i>Etmopterus spinax</i>	svetloň zamatový	
<i>Oxynotus paradoxus</i>	centrína tmavá	
<i>Scymnodon ringens</i>	ospalec nožozubý	
<i>Somniosus microcephalus</i>	ospalec grónsky	
<i>Alepocephalidae</i>	ryby rodu <i>Alepocephalidae</i>	
<i>Alepocephalus bairdii</i>	striebristkotvará ryba <i>Alepocephalus bairdii</i>	
<i>Alepocephalus rostratus</i>	striebristkotvará ryba <i>Alepocephalus rostratus</i>	
<i>Aphanopus carbo</i>	stuhochvost čierny	
<i>Argentina silus</i>	striebristka severná	
<i>Beryx</i> spp.	berxy	
<i>Chaceon</i> ( <i>Geryon</i> ) <i>affinis</i>	hlbokomorský krab <i>Chaceon affinis</i>	
<i>Chimaera monstrosa</i>	ryby druhu <i>Chimaera monstrosa</i>	



Vedecký názov	Bežný názov	Najzraniteľnejšie druhy x)
<i>Hydrolagus mirabilis</i>	chiméra okatá	
<i>Rhinochimaera atlantica</i>	pachiméra atlantická	
<i>Coryphaenoides rupestris</i>	dlhochvost tuponosý	
<i>Epigonus telescopus</i>	ostriežotvará ryba <i>Epigonus telescopus</i>	x
<i>Helicolenus dactylopterus</i>	skorpénotvará ryba <i>Helicolenus dactylopterus</i>	
<i>Hoplostethus atlanticus</i>	hoplostet oranžový	x
<i>Macrourus berglax</i>	dlhochvost <i>berglax</i>	
<i>Molva dypterygia</i>	mieň modrý	
<i>Mora moro</i>	moro sivý	
<i>Antimora rostrata</i>	antimora modrá	
<i>Pagellus bogaraveo</i>	pagel bledý	
<i>Polyprion americanus</i>	polyprion americký	
<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	halibut tmavý	
<i>Cataetyx laticeps</i>		
<i>Hoplosthetus mediterraneus</i>	hoplostet stredomorský	
<i>Macrouridae</i> iné druhy ako <i>Coryphaenoides rupestris</i> a <i>Macrourus berglax</i>	ryby čeľade <i>Macrouridae</i> iné ako dlhochvost tuponosý a dlhochvost <i>berglax</i>	
<i>Nesiarchus nasutus</i>	neziarch nosatý	
<i>Notocanthus chemnitzii</i>	ryby druhu <i>Notocanthus chemnitzii</i>	
<i>Raja fyllae</i>	raja listová	
<i>Raja hyperborea</i>	raja polárna	
<i>Raja nidarosiensis</i>	raja nórska	
<i>Trachyscorpia cristulata</i>	sebastovitá ryba <i>Trachyscorpia cristulata</i>	
<i>Lepidopus caudatus</i>	šabl'ochvost striebristý	
<i>Lycodes esmarkii</i>	lykod Esmarka	
<i>Sebastes viviparus</i>	sebastes živorodý	

## PRÍLOHA II

**Osobitné požiadavky na zber údajov a podávanie správ podľa článku 15 ods. 2**

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli údaje zozbierané za oblasť, ktorá zahŕňa vody Únie i medzinárodné vody, ďalej rozčlenené tak, aby sa samostatne vzťahovali na vody Únie alebo na medzinárodné vody.
  2. Ak sa hlbokomorský metier prekrýva s činnosťou v inom metieri v tej istej oblasti, zber údajov týkajúcich sa hlbokomorského metiera sa vykonáva oddelene od zberu údajov o tejto inej činnosti.
  3. Vo všetkých hlbokomorských metieroch sa odoberajú vzorky z odhadzovaných úlovkov. Stratégia odoberania vzoriek pre vylodované a odhadzované úlovky sa vzťahuje na všetky druhy uvedené v prílohe I, ako aj na druhy patriace do ekosystému morského dna, ako sú hlbokomorské koralové útvary, hubky alebo iné organizmy patriace do rovnakého ekosystému.
  4. Od pozorovateľa pôsobiaceho na palube sa požaduje, aby určil a zdokumentoval hmotnosť všetkých tvrdých koralov, mäkkých koralov, hubiek alebo iných organizmov patriacich do rovnakého ekosystému, ktoré sa dostali na palubu plavidla prostredníctvom výstroja plavidla.
  5. Ak si príslušný viacročný plán zberu údajov vyžaduje zber údajov o rybolovnom úsilí vyjadrených v hodinách, počas ktorých sa lovilo vlečnými sieťami, a v čase ponorenia pasívneho výstroja, členské štáty popri týchto údajoch o rybolovnom úsilí zbierajú a sú pripravené predložiť aj tieto ďalšie údaje:
    - a) zemepisnú polohu rybolovných činností počas jednotlivých záťahov na základe VMS údajov, ktoré plavidlo odosiela do strediska monitorovania rybolovu;
    - b) rybolovné hĺbky, v ktorých sa výstroj nasadzuje, v prípade že sa na plavidlo vzťahuje povinnosť podávať správy prostredníctvom elektronického lodného denníka. Kapitán plavidla oznámi rybolovnú hĺbku podľa štandardizovaného formátu podávania správ.
-

## PRÍLOHA III

## Indikačné druhy CME

Za indikátory CME sa považujú druhy biotopov CME, spolu s taxónmi, ktoré sa v nich najčastejšie nachádzajú, uvedené v nasledujúcom zozname.

Druh biotopu CME	Reprezentatívne taxóny
1. Studenodný koralový útes	
a) útes koralu <i>Lophelia pertusa</i>	<i>Lophelia pertusa</i>
b) útes koralu <i>Solenosmilia variabilis</i>	<i>Solenosmilia variabilis</i>
2. Koralová záhrada	
a) záhrada na pevnom dne	
i) záhrada na pevnom dne s gorgonským a čiernym koralom	<i>Anthothelidae</i> <i>Chrysogorgiidae</i> <i>Isidiidae, Keratoisidinae</i> <i>Plexauridae</i> <i>Acanthogorgiidae</i> <i>Coralliidae</i> <i>Paragorgiidae</i> <i>Primnoidae</i> <i>Schizopathidae</i>
ii) kolónie skleraktínií na skalnatých výbežkoch	<i>Lophelia pertusa</i> <i>Solenosmilia variabilis</i>
iii) agregácie skleraktínií mimo útesov	<i>Enallopsammia rostrata</i> <i>Madrepora oculata</i>
b) koralové záhrady na mäkkom dne	
i) záhrady na mäkkom dne s gorgonským a čiernym koralom	<i>Chrysogorgiidae</i>
ii) polia pohárových koralov	<i>Caryophylliidae</i>
iii) polia karfiolových koralov	<i>Flabellidae</i> <i>Nephtheidae</i>
3. Agregácie hlbokomorských hubiek	
a) iné agregácie hubiek	<i>Geodiidae</i> <i>Ancorinidae</i> <i>Pachastrellidae</i>
b) hubkové záhrady na pevnom dne	<i>Axinellidae</i> <i>Mycalidae</i> <i>Polymastiidae</i> <i>Tetillidae</i>
c) spoločenstvá sklených hubiek	<i>Rosellidae</i> <i>Pheronematidae</i>

Druh biotopu CME	Reprezentatívne taxóny
4. Polia morských pier	<i>Anthoptilidae</i> <i>Pennatulidae</i> <i>Funiculinidae</i> <i>Halopteridae</i> <i>Kophobelemnidae</i> <i>Protoptilidae</i> <i>Umbellulidae</i> <i>Vigulariidae</i>
5. Sasanky s rúrkovitým úkrytom	<i>Cerianthidae</i>
6. Fauna ukrytá v bahne a piesku	<i>Bourgetcrinidae</i> <i>Antedontidae</i> <i>Hyocrinidae</i> <i>Xenophyophora</i> <i>Syringamminidae</i>
7. Machovky	

## PRÍLOHA IV

Kontakt s možným CME sa vymedzuje takto:

- a) pri vlečení vlečnej siete a pri inom rybolovnom výstroji okrem lovných šnúr: prítomnosť viac ako 30 kg živých koralov a/alebo 400 kg živých hubiek indikátorov CME, a
  - b) pri lovných šnúrach: prítomnosť indikátorov CME na 10 hákoch na každý segment 1 000 hákov alebo na každý úsek 1 200 m lovnej šnúry podľa toho, čo je kratšie.
-

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2337****zo 14. decembra 2016,****ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 1192/69 o spoločných pravidlách normalizácie účtovnej závierky železničných podnikov****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 91 a 109,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EHS) č. 1192/69 <sup>(4)</sup> sa umožňuje členským štátom, aby poskytli 40 vymenovaným železničným podnikom kompenzácie za vyplatenie záväzkov, ktoré podniky v rámci iných druhov dopravy nemusia znášať. Výsledkom správneho uplatňovania pravidiel pre normalizáciu je oslobodenie členských štátov od povinností oznamovania štátnej pomoci.
- (2) Bol prijatý súbor právnych aktov Únie, ktorými sa trhy železničnej nákladnej dopravy a medzinárodnej železničnej osobnej dopravy otvorili hospodárskej súťaži a v prípade smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ <sup>(5)</sup> sa zaviedli niektoré základné zásady, ku ktorým patrí to, že: železničné podniky sa majú riadiť podľa zásad, ktoré sa vzťahujú na komerčné spoločnosti; že subjekty, ktoré sú zodpovedné za pridelovanie kapacít a spoplatňovanie železničnej infraštruktúry, majú byť oddelené od subjektov, ktoré poskytujú železničné služby, a že ich účty majú byť oddelené; že všetky železničné podniky s licenciou v súlade s kritériami Únie majú mať prístup k železničnej infraštruktúre za spravodlivých a nediskriminačných podmienok; a že manažéri infraštruktúry môžu využívať financovanie zo strany štátu.
- (3) Nariadenie (EHS) č. 1192/69 nie je v súlade ani kompatibilné s legislatívnymi opatreniami, ktoré sú v súčasnosti platné. Predovšetkým v prostredí liberalizovaného trhu, kde železničné podniky priamo súťažajú s vymenovanými železničnými podnikmi, nie je už vhodné zaobchádzať s týmito dvoma skupinami rozdielne.
- (4) S cieľom odstrániť nezrovnalosti v právnom poriadku Únie a aby sa prispelo k zjednodušeniu tým, že sa zruší právny akt, ktorý sa stal obsolétym, je preto vhodné zrušiť nariadenie (EHS) č. 1192/69.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 327, 12.11.2013, s. 122.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 356, 5.12.2013, s. 92.

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 26. februára 2014 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 17. októbra 2016 (Ú. v. EÚ C 430, 22.11.2016, s. 1). Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2016 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

<sup>(4)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 1192/69 z 26. júna 1969 o spoločných pravidlách normalizácie účtovnej závierky železničných podnikov (Ú. v. ES L 156, 28.6.1969, s. 8).

<sup>(5)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ z 21. novembra 2012, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 32).

- (5) Členské štáty môžu vyplácať kompenzácie za náklady súvisiace so železničnými priesectiami podľa článku 8 smernice 2012/34/EÚ. Je však možné, že budú potrebovať čas na zmenu svojho vnútroštátneho práva a správnych predpisov s cieľom zohľadniť zrušenie nariadenia (EHS) č. 1192/69. Preto by toto zrušenie nemalo mať okamžitú účinnosť pre prípady, na ktoré sa vzťahuje príloha IV k nariadeniu (EHS) č. 1192/69,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 1192/69 sa zrušuje s výnimkou ustanovení uvedeného nariadenia, ktoré sa uplatňujú na normalizáciu účtovnej závierky v súvislosti s prípadmi triedy IV, na ktoré sa vzťahuje príloha IV k uvedenému nariadeniu. Uvedené ustanovenia sa naďalej uplatňujú do 31. decembra 2017.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 14. decembra 2016

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
M. SCHULZ

*Za Radu*  
*predseda*  
I. KORČOK

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2338****zo 14. decembra 2016,****ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 1370/2007, pokiaľ ide o otvorenie trhu so službami vnútroštátnej železničnej osobnej dopravy****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Železničná doprava má potenciál rásť a zvyšovať svoj podiel v rámci používaných druhov dopravy a zohrávať významnú úlohu v udržateľnom systéme dopravy a mobility, vytvárajúc pritom nové investičné príležitosti a pracovné miesta. Rast v oblasti služieb železničnej osobnej dopravy však zaostáva za vývojom iných druhov dopravy.
- (2) Trh Únie so službami medzinárodnej železničnej osobnej dopravy je od roku 2010 otvorený hospodárskej súťaži. Niektoré členské štáty okrem toho otvorili hospodárskej súťaži svoje služby vnútroštátnej osobnej dopravy, a to buď zavedením práv otvoreného prístupu, alebo zavedením verejnej súťaže v prípade zmlúv o službách vo verejnom záujme, alebo obidvoma spôsobmi. Otvorenie trhu pre služby vnútroštátnej železničnej osobnej dopravy by malo mať pozitívny vplyv na fungovanie jednotného európskeho železničného priestoru a viesť k skvalitneniu služieb pre používateľov.
- (3) Komisia vo svojej Bielej knihe o doprave z 28. marca 2011 oznámila svoj zámer dobudovať vnútorný trh so službami železničnej dopravy a odstrániť technické, správne a právne prekážky, ktoré bránia vstupu na trh železničnej dopravy.
- (4) Dobudovanie jednotného európskeho železničného priestoru by malo prispieť k rozvoju železničnej dopravy ako dôveryhodnej alternatívy k iným druhom dopravy, a to aj z hľadiska ceny a kvality.
- (5) Osobitným cieľom tohto nariadenia je zvýšiť kvalitu, transparentnosť, efektívnosť a výkonnosť služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave.
- (6) Služby na cezhraničnej úrovni poskytované na základe zmlúv o službách vo verejnom záujme vrátane služieb verejnej dopravy, ktorými sa zabezpečujú miestne a regionálne dopravné potreby, by mali podliehať dohode príslušných orgánov členských štátov, na území ktorých sa tieto služby poskytujú.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 327, 12.11.2013, s. 122.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 356, 5.12.2013, s. 92.

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 26. februára 2014 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 17. októbra 2016 (Ú. v. EÚ C 430, 22.11.2016, s. 4). Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2016 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).



- (7) Príslušné orgány by mali vymedziť špecifikácie záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme vo verejnej osobnej doprave. Takéto špecifikácie by mali byť v súlade s cieľmi politiky, ako sa uvádza v dokumentoch týkajúcich sa politiky v oblasti verejnej dopravy v členských štátoch.
- (8) Prostredníctvom špecifikácií záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme vo verejnej osobnej doprave by sa podľa možnosti mali vytvárať pozitívne sieťové účinky, okrem iného pokiaľ ide o vyššiu kvalitu služieb, sociálnu a územnú súdržnosť alebo celkovú efektívnosť systému verejnej dopravy.
- (9) Záväzky vyplývajúce zo služieb vo verejnom záujme by mali byť v súlade s politikou v oblasti verejnej dopravy. To však príslušné orgány neoprávňuje prijať osobitnú sumu finančného krytia.
- (10) Pri príprave dokumentov týkajúcich sa politiky v oblasti verejnej dopravy by sa malo v súlade s vnútroštátnym právom konzultovať s príslušnými zainteresovanými stranami. K uvedeným zainteresovaným stranám by mohli patriť prevádzkovatelia dopravy, manažéri infraštruktúry, zamestnanecké organizácie a zástupcovia používateľov služieb verejnej dopravy.
- (11) V prípade zmlúv o službách vo verejnom záujme, ktoré nie sú zadané na základe verejnej súťaže, by za splnenie záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme zo strany poskytovateľov služieb vo verejnom záujme mali platiť primerané úhrady, aby sa v súlade s požiadavkami stanovenými v politike v oblasti verejnej dopravy zabezpečila dlhodobá finančná udržateľnosť služieb vo verejnom záujme v osobnej doprave. Konkrétne, takýmito úhradami by sa malo podporovať zachovanie alebo rozvoj efektívneho riadenia zo strany poskytovateľa služieb vo verejnom záujme a poskytovanie služieb osobnej dopravy dostatočne vysokého štandardu.
- (12) Členské štáty by v rámci vytvárania jednotného európskeho železničného priestoru mali zabezpečiť primeranú úroveň sociálnej ochrany zamestnancov poskytovateľov služieb vo verejnom záujme.
- (13) S cieľom primerane integrovať sociálne a pracovné požiadavky do postupov zadávania zmlúv o službách vo verejnom záujme v prípade služieb vo verejnom záujme v osobnej doprave by poskytovatelia služieb vo verejnom záujme mali pri plnení zmlúv o službách vo verejnom záujme spĺňať požiadavky v oblasti sociálneho a pracovného práva, ktoré sa uplatňujú v členskom štáte, v ktorom sa zadala zmluva o službách vo verejnom záujme, a ktoré vyplývajú zo zákonov, iných právnych predpisov a rozhodnutí na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni Únie, a tiež uplatniteľných kolektívnych zmlúv, a to za predpokladu, že takéto vnútroštátne predpisy a ich uplatňovanie sú v súlade s právom Únie.
- (14) Ak členské štáty vyžadujú, aby sa zamestnanci, ktorých prijal predchádzajúci poskytovateľ, presunuli k novo vybranému poskytovateľovi služieb vo verejnom záujme, takýmto zamestnancom by sa mali udeliť práva, na ktoré by mali nárok, ak by došlo k presunu v zmysle smernice Rady 2001/23/ES<sup>(1)</sup>. Členské štáty by mali mať možnosť prijať takéto ustanovenia.
- (15) Príslušné orgány by mali všetkým zainteresovaným stranám sprístupniť relevantné informácie na vypracovanie ponúk v rámci verejných súťaží, pričom zabezpečia oprávnenú ochranu dôverných obchodných informácií.
- (16) Povinnosť príslušného orgánu poskytnúť všetkým zainteresovaným stranám informácie, ktoré sú nevyhnutné na vypracovanie ponuky v rámci verejnej súťaže, by sa nemala vzťahovať na vytvorenie dodatočných informácií, ak takéto informácie neexistujú.
- (17) S cieľom zohľadniť rôznorodosť územnej a politickej organizácie členských štátov môže zmluvu o službách vo verejnom záujme zadať príslušný orgán, ktorý pozostáva zo skupiny orgánov verejnej moci. Za týchto okolností by mali existovať jasné pravidlá stanovujúce príslušné úlohy každého z orgánov verejnej moci v procese zadávania zmlúv o službách vo verejnom záujme.
- (18) Vzhľadom na rôznorodosť administratívnych štruktúr v členských štátoch zostáva určenie toho, ktoré miestne orgány sú príslušné vo vzťahu k „mestským aglomeráciám“ a „vidieckym oblastiam“ v prípade zmlúv o poskytovaní služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave zadávaných priamo skupinou príslušných miestnych orgánov, na uvážení členských štátov.

(1) Smernica Rady 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov (Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16).

- (19) Zmluvy o službách vo verejnom záujme týkajúce sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave by sa mali zadávať na základe verejnej súťaže, s výnimkou prípadov stanovených v tomto nariadení.
- (20) Verejné súťaže týkajúce sa zmlúv o službách vo verejnom záujme by mali byť otvorené všetkým poskytovateľom, mali by byť spravodlivé a mali by dodržiavať zásady transparentnosti a nediskriminácie.
- (21) Za výnimočných okolností, ak sa zmluvy o službách vo verejnom záujme týkajúce sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave zadávajú na základe verejnej súťaže, je možné dočasne zadávať nové zmluvy priamo, aby sa zabezpečilo, že sa služby poskytujú spôsobom, ktorý je najviac nákladovo efektívny. Takéto zmluvy by sa nemali obnovovať s cieľom pokryť rovnaké alebo podobné záväzky vyplývajúce zo služieb vo verejnom záujme.
- (22) Ak po zverejnení zámeru organizovať verejnú súťaž prejaví záujem len jeden poskytovateľ, príslušné orgány môžu s týmto poskytovateľom začať rokovania s cieľom zadať zmluvu bez ďalšieho uverejnenia oznámenia o verejnej súťaži.
- (23) Minimálne prahové hodnoty v prípade priamo zadaných zmlúv o službách vo verejnom záujme by sa mali prispôbiť s cieľom zohľadniť väčšie objemy a jednotkové náklady v prípade služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave v porovnaní s inými druhmi dopravy, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007<sup>(1)</sup>. Vyššie prahové hodnoty by sa mali uplatňovať aj na služby vo verejnom záujme v osobnej doprave, v prípade ktorých železničná doprava predstavuje viac ako 50 % hodnoty dotknutých služieb.
- (24) Vytvorenie jednotného európskeho železničného priestoru si vyžaduje spoločné pravidlá zadávania zmlúv o službách vo verejnom záujme v tomto sektore, pričom je potrebné zohľadniť osobitné okolnosti každého členského štátu.
- (25) V prípade splnenia určitých podmienok týkajúcich sa povahy a štruktúry trhu železničnej dopravy alebo železničnej siete by príslušné orgány mali byť oprávnené zadať zmluvy o službách vo verejnom záujme týkajúce sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave priamo, ak by takáto zmluva viedla k zvýšeniu kvality služieb alebo nákladovej efektívnosti, alebo k obom týmto aspektom.
- (26) Príslušné orgány môžu prijať opatrenia na zvýšenie hospodárskej súťaže medzi železničnými podnikmi obmedzením počtu zmlúv, ktoré zadajú jednému železničnému podniku.
- (27) Členské štáty by mali vo svojich právnych systémoch stanoviť možnosť, aby nezávislý subjekt mohol posúdiť rozhodnutia príslušného orgánu o priamom zadávaní zmlúv o službách vo verejnom záujme týkajúcich sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave na základe prístupu založeného na posudzovaní výkonnosti. Mohlo by sa to vykonať ako súčasť súdneho preskúmania.
- (28) Príslušné orgány by mali pri príprave verejných súťaží zhodnotiť, či sú opatrenia potrebné na zabezpečenie efektívneho a nediskriminačného prístupu k vhodným železničným koľajovým vozidlám. Príslušné orgány by mali túto hodnotiacu správu zverejniť.
- (29) V záujme umožnenia lepšie organizovanej odozvy trhu je potrebné zabezpečiť úplnú transparentnosť určitých kľúčových prvkov pripravovaných verejných súťaží v prípade zmlúv o službách vo verejnom záujme.
- (30) Nariadenie (ES) č. 1370/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1370/2007 sa mení takto:

1. V článku 1 sa v odseku 2 dopĺňa tento pododsek:

„S výhradou dohody príslušných orgánov členských štátov, na území ktorých sa služby poskytujú, sa záväzky vyplývajúce zo služieb vo verejnom záujme môžu týkať služieb verejnej dopravy poskytovaných na cezhraničnej úrovni vrátane tých, ktorými sa zabezpečujú miestne a regionálne dopravné potreby.“

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 z 23. októbra 2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave, ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 1191/69 a (EHS) č. 1107/70 (Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 1).

2. V článku 2 sa vkladá toto písmeno:

„a. a.) 'služby vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave' sú verejná železničná osobná doprava s výnimkou iných druhov koľajovej osobnej dopravy, ako sú metro alebo električky;“.

3. Vkladá sa tento článok:

„Článok 2a

### Špecifikácia záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme

1. Príslušný orgán stanoví špecifikácie záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme pre poskytovanie služieb verejnej osobnej dopravy a rozsah ich uplatňovania v súlade s článkom 2 písm. e). Zahŕňa to možnosť spájať služby, ktorých výnosy pokrývajú náklady, so službami, ktorých výnosy nepokrývajú náklady.

Pri stanovení uvedených špecifikácií a rozsahu ich uplatňovania príslušný orgán náležite rešpektuje zásadu proporcionality v súlade s právom Únie.

Špecifikácie musia byť v súlade s cieľmi politiky, ako sa uvádza v dokumentoch týkajúcich sa politiky v oblasti verejnej dopravy v členských štátoch.

Obsah a formát dokumentov týkajúcich sa politiky v oblasti verejnej dopravy a postupy konzultácie s príslušnými zainteresovanými stranami sa určia v súlade s vnútroštátnym právom.

2. Prostredníctvom špecifikácií záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme a súvisiacej úhrady čistého finančného vplyvu týchto záväzkov sa:

- a) dosahujú ciele politiky v oblasti verejnej dopravy nákladovo efektívnym spôsobom a
- b) zabezpečuje z dlhodobého hľadiska finančnú udržateľnosť poskytovania verejnej osobnej dopravy v súlade s požiadavkami stanovenými v politike v oblasti verejnej dopravy.“

4. Článok 4 sa mení takto:

a) V odseku 1 sa písmená a) a b) nahrádzajú takto:

- „a) jasne stanovia záväzky vyplývajúce zo služieb vo verejnom záujme vymedzené v tomto nariadení a špecifikované v súlade s jeho článkom 2a, ktoré má poskytovateľ služieb vo verejnom záujme splniť, a dotknuté geografické územia;
- b) objektívnym a transparentným spôsobom vopred stanovia:
  - i) parametre, na základe ktorých sa majú vypočítať prípadné platby úhrady, a
  - ii) povahu a rozsah prípadných poskytnutých výlučných práv spôsobom, ktorý zabráni nadmernej úhrade.

V prípade zmlúv o službách vo verejnom záujme nezadaných podľa článku 5 ods. 1, 3 alebo 3b sa tieto parametre určia tak, aby žiadna platba úhrady neprekročila sumu potrebnú na pokrytie čistého finančného vplyvu na vynaložené náklady a dosiahnuté výnosy na výkon záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme, pričom sa berú do úvahy príslušné výnosy, ktoré si ponechá poskytovateľ služieb vo verejnom záujme, a primeraný zisk;“.

b) Vkladajú sa tieto odseky:

„4a. Pri plnení zmlúv o službách vo verejnom záujme musia poskytovatelia služieb vo verejnom záujme dodržiavať povinnosti platné v oblasti sociálneho a pracovného práva stanovené právom Únie, vnútroštátnym právom alebo kolektívnymi zmluvami.

4b. Na zmenu poskytovateľa služieb vo verejnom záujme sa uplatňuje smernica 2001/23/ES, ak takáto zmena predstavuje prevod podniku v zmysle uvedenej smernice.“

c) Odsek 6 sa nahrádza takto:

„6. Ak príslušné orgány v súlade s vnútroštátnym právom vyžadujú od poskytovateľov služieb vo verejnom záujme splnenie určitých noriem kvality a sociálnych noriem alebo stanovenie sociálnych a kvalitatívnych kritérií, tieto normy a kritériá sa zahrnú do súťažných podkladov a do zmlúv o službách vo verejnom záujme. So zreteľom na dodržanie smernice 2001/23/ES takéto súťažné podklady a zmluvy o službách vo verejnom záujme podľa potreby obsahujú aj informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa presunu zamestnancov, ktorý uskutočnil predchádzajúci poskytovateľ.“

d) Dopĺňa sa tento odsek:

„8. V zmluvách o službách vo verejnom záujme sa od poskytovateľa vyžaduje, aby príslušnému orgánu poskytol informácie, ktoré sú nevyhnutné na zadanie zmlúv o službách vo verejnom záujme, pričom sa zabezpečí oprávnená ochrana dôverných obchodných informácií. Príslušné orgány sprístupňujú všetkým zainteresovaným stranám relevantné informácie na vypracovanie ponuky v rámci verejnej súťaže, pričom zabezpečia oprávnenú ochranu dôverných obchodných informácií. Patria medzi ne informácie o dopyte cestujúcich, cestovnom, nákladoch a výnosoch súvisiacich s verejnou osobnou dopravou zahrnutou do verejnej súťaže a podrobné informácie o špecifikáciách infraštruktúry, dôležitých pre prevádzku požadovaných vozidiel alebo železničných koľajových vozidiel, s cieľom umožniť zainteresovaným stranám vypracovať dobre podložené podnikateľské plány. Manažéri železničnej infraštruktúry pomáhajú príslušným orgánom pri poskytovaní všetkých príslušných špecifikácií infraštruktúry. Nedodržanie vyššie uvedených ustanovení bude predmetom súdneho preskúmania ustanoveného v článku 5 ods. 7.“

5. Článok 5 sa mení takto:

a) V odseku 2 sa úvodné slová nahrádzajú takto:

„2. Pokiaľ to nezakazuje vnútroštátne právo, každý príslušný miestny orgán bez ohľadu na to, či je to jediný orgán alebo skupina orgánov, ktorý poskytuje integrované služby vo verejnom záujme v osobnej doprave, sa môže rozhodnúť sám poskytovať služby vo verejnom záujme v osobnej doprave alebo zadať zmluvy o službách vo verejnom záujme priamo právne odlišnému subjektu, nad ktorým vykonáva príslušný miestny orgán alebo v prípade skupiny orgánov aspoň jeden príslušný miestny orgán kontrolu podobnú kontrole, ktorú vykonáva nad vlastnými oddeleniami.

V prípade služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave môže skupina orgánov uvedená v prvom pododseku pozostávať len z príslušných miestnych orgánov, ktorých územná oblasť pôsobnosti nie je celoštátna. Služba vo verejnom záujme v osobnej doprave alebo zmluva o službách vo verejnom záujme uvedená v prvom pododseku sa môže vzťahovať len na dopravné potreby mestských aglomerácií alebo vidieckych oblastí alebo oboch.

Ak príslušný miestny orgán prijme takéto rozhodnutie, uplatňuje sa toto:“.

b) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. S výnimkou prípadov uvedených v odsekoch 3a, 4, 4a, 4b, 5 a 6 každý príslušný orgán, ktorý zverí poskytovanie služieb tretej strane, ktorá nie je interným poskytovateľom, zadáva zmluvy o službách vo verejnom záujme na základe verejnej súťaže. Postup prijatý pre verejnú súťaž umožňuje účasť všetkým poskytovateľom, musí byť spravodlivý a rešpektovať zásady transparentnosti a nediskriminácie. Po predložení súťažných návrhov a prípadnom predbežnom výbere môžu pri dodržaní týchto zásad nasledovať rokovania s cieľom určiť, ako najlepšie splniť osobitné alebo komplexné požiadavky.“

c) Vkladajú sa tieto odseky:

„3a. Pokiaľ to nezakazuje vnútroštátne právo, v prípade zmlúv o službách vo verejnom záujme týkajúcich sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave zadávaných na základe verejnej súťaže môže príslušný orgán rozhodnúť, že dočasne zadá nové zmluvy priamo, ak sa príslušný orgán domnieva, že priame zadanie opodstatňujú výnimočné okolnosti. Medzi takéto výnimočné okolnosti patria situácie, keď:

— príslušný orgán alebo iné príslušné orgány už uskutočňujú niekoľko verejných súťaží, čo by mohlo ovplyvniť počet a kvalitu ponúk, ktoré by sa pravdepodobne predložili, ak by sa zmluva zadávala prostredníctvom verejnej súťaže, alebo

— zmeny rozsahu jednej alebo viacerých zmlúv o službách vo verejnom záujme sú potrebné na optimalizáciu poskytovania služieb vo verejnom záujme.

Príslušný orgán vydá odôvodnené rozhodnutie a bez zbytočného odkladu to oznámi Komisii.

Dĺžka trvania zmlúv zadaných podľa tohto odseku musí byť primeraná príslušným výnimočným okolnostiam a v žiadnom prípade nesmie presiahnuť 5 rokov.

Príslušný orgán takéto zmluvy uverejňuje. Musí pritom zohľadniť oprávnenú ochranu dôverných obchodných informácií a obchodných záujmov.

Následná zmluva, ktorá sa týka rovnakých záväzkov vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme, sa nesmie zadať na základe tohto ustanovenia.

3b. Príslušné orgány sa pri uplatňovaní odseku 3 môžu rozhodnúť uplatniť tento postup:

Príslušné orgány môžu zverejniť svoj zámer zadať zmluvu o službách vo verejnom záujme týkajúcu sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave uverejnením oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uvedené oznámenie obsahuje podrobný opis služieb, ktoré sú predmetom zadávanej zmluvy, ako aj typ a dobu trvania zmluvy.

Poskytovatelia môžu vyjadriť svoj záujem v lehote stanovenej príslušným orgánom, ktorá nesmie byť kratšia ako 60 dní po uverejnení oznámenia.

Ak po uplynutí tejto lehoty:

- a) len jeden poskytovateľ vyjadril svoj záujem zúčastniť sa na postupe zadávania zmluvy o službách vo verejnom záujme;
- b) tento poskytovateľ náležite preukázal, že bude skutočne schopný poskytovať dopravnú službu v súlade so záväzkami stanovenými v zmluve o službách vo verejnom záujme;
- c) chýbajúca hospodárska súťaž nie je výsledkom umelého zúženia parametrov obstarávania a
- d) neexistuje žiadna primeraná alternatíva;

príslušné orgány môžu začať rokovania s týmto poskytovateľom s cieľom zadať zmluvu bez ďalšieho uverejnenia oznámenia o verejnej súťaži.“

d) Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Pokiaľ to nezakazuje vnútroštátne právo, príslušný orgán môže rozhodnúť o priamom zadaní zmlúv o službách vo verejnom záujme:

- a) ak sa ich priemerná ročná hodnota odhaduje na menej ako 1 000 000 EUR alebo v prípade zmluvy o službách vo verejnom záujme zahŕňajúcej služby vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave menej ako 7 500 000 EUR, alebo
- b) ak sa týkajú poskytovania služieb vo verejnom záujme v osobnej doprave v rozsahu menšom ako 300 000 kilometrov ročne alebo v prípade zmluvy o službách vo verejnom záujme zahŕňajúcej služby vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave menej ako 500 000 kilometrov ročne.

V prípade zmluvy o službách vo verejnom záujme zadanej priamo malému alebo strednému podniku, ktorý neprevádzkuje viac ako 23 cestných vozidiel, možno tieto prahové hodnoty zvýšiť buď na priemernú ročnú hodnotu odhadovanú na menej ako 2 000 000 EUR, alebo na poskytovanie služieb vo verejnom záujme v osobnej doprave menej ako 600 000 kilometrov ročne.“

e) Vkladajú sa tieto odseky:

„4a. Pokiaľ to nezakazuje vnútroštátne právo, príslušný orgán môže rozhodnúť o priamom zadaní zmlúv o službách vo verejnom záujme týkajúcich sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave:

- a) ak sa domnieva, že priame zadanie je opodstatnené vzhľadom na príslušné štrukturálne a geografické charakteristiky daného trhu a siete, a najmä veľkosť, vlastnosti dopytu, zložitosť siete, technickú a geografickú izolovanosť a služby, ktoré sú predmetom zmluvy, a
- b) ak by takáto zmluva viedla k zvýšeniu kvality služieb alebo nákladovej efektívnosti alebo obom týmto aspektom v porovnaní so zmluvou o službách vo verejnom záujme zadanou predtým.

Príslušný orgán uverejní na základe toho odôvodnené rozhodnutie a do jedného mesiaca od jeho uverejnenia ho oznámi Komisii. Príslušný orgán môže pokračovať so zadaním zmluvy.

Členské štáty, v ktorých k 24. decembru 2017 je maximálny ročný trhový objem menší než 23 miliónov vlakokilometrov a ktoré majú iba jeden príslušný orgán na celoštátnej úrovni a jednu zmluvu o službách vo verejnom záujme vzťahujúcu sa na celú sieť, sa považujú za členské štáty spĺňajúce podmienku stanovenú v písmene a). Ak sa príslušný orgán jedného z uvedených členských štátov rozhodne zadať zmluvu o službách vo verejnom záujme priamo, dotknutý členský štát to oznámi Komisii. Spojené kráľovstvo sa môže rozhodnúť uplatňovať tento pododsek na Severné Írsko.

Ak sa príslušný orgán rozhodne zadať zmluvu o službách vo verejnom záujme priamo, stanoví merateľné, transparentné a overiteľné výkonnostné požiadavky. Tieto požiadavky sa zahrnú do zmluvy.

Výkonnostné požiadavky zahŕňajú najmä presnosť služieb, frekvenciu jász vlakov, kvalitu železničných koľajových vozidiel a prepravnú kapacitu pre cestujúcich.

Zmluva musí obsahovať konkrétne ukazovatele výkonnosti umožňujúce príslušnému orgánu vykonávať pravidelné posúdenia. Zmluva musí tiež obsahovať účinné a odrádzajúce opatrenia, ktoré sa majú uložiť, ak železničný podnik nespĺňa výkonnostné požiadavky.

Príslušný orgán pravidelne posudzuje, či železničný podnik splnil svoje ciele týkajúce sa plnenia výkonnostných požiadaviek stanovených v zmluve a výsledky posúdenia zverejňuje. Takéto pravidelné posúdenia sa uskutočňujú aspoň raz za päť rokov. Ak sa nedosiahne požadované zvýšenie kvality služieb alebo nákladovej efektívnosti alebo oboch týchto aspektov, príslušný orgán prijme primerané a včasné opatrenia vrátane uloženia účinných a odrádzajúcich zmluvných sankcií. Príslušný orgán môže kedykoľvek úplne alebo čiastočne pozastaviť alebo vypovedať zmluvu zadanú podľa tohto ustanovenia, ak poskytovateľ nespĺňa výkonnostné požiadavky.

4b. Pokiaľ to vnútroštátne právo nezakazuje, príslušný orgán môže rozhodnúť o priamom zadaní zmlúv o službách vo verejnom záujme týkajúcich sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave, ak sa týkajú len poskytovania služieb železničnej osobnej dopravy poskytovateľom, ktorý súčasne riadi celú železničnú infraštruktúru alebo podstatnú časť železničnej infraštruktúry, na ktorej sa poskytujú dané služby, a ak je uvedená železničná infraštruktúra vylúčená z uplatňovania článkov 7, 7a, 7b, 7c, 7d, 8 a 13 a kapitoly IV smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ (\*) v súlade s článkom 2 ods. 3 písm. a) alebo b) uvedenej smernice.

Odchylné od článku 4 ods. 3 doba trvania zmlúv zadaných priamo podľa tohto odseku a odseku 4a tohto článku nesmie presiahnuť 10 rokov s výnimkou prípadov, v ktorých sa uplatňuje článok 4 ods. 4

Zmluvy zadané v súlade s týmto odsekom a odsekom 4a sa uverejňujú, pričom sa zohľadňuje oprávnená ochrana dôverných obchodných informácií a obchodných záujmov.

(\*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ z 21. novembra 2012, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 32).“

f) Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. V prípade prerušenia poskytovania služieb alebo bezprostredného rizika vzniku takejto situácie môže príslušný orgán prijať núdzové opatrenia.

Núdzové opatrenia majú podobu priameho zadania alebo formálnej dohody o predĺžení zmluvy o službách vo verejnom záujme, alebo požiadavky plniť určité záväzky vyplývajúce zo služieb vo verejnom záujme. Poskytovateľ služieb vo verejnom záujme má právo odvolať sa proti rozhodnutiu o uložení povinnosti plniť určité záväzky vyplývajúce zo služieb vo verejnom záujme. Doba, na ktorú je zmluva o službách vo verejnom záujme zadaná, predĺžená alebo uložená núdzovými opatreniami, nesmie presiahnuť dva roky.“

g) Vkladá sa tento odsek:

„6a. V záujme zvýšenia hospodárskej súťaže medzi železničnými podnikmi sa príslušné orgány môžu rozhodnúť, že sa zmluvy o službách vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave pokrývajúce časti tej istej siete alebo balík trás majú zadať rôznym železničným podnikom. Príslušné orgány sa preto môžu pred začatím verejnej súťaže rozhodnúť obmedziť počet zmlúv, ktoré sa majú zadať tomu istému železničnému podniku.“

h) V odseku 7 sa za prvý pododsek vkladá tento pododsek:

„Pokiaľ ide o prípady, na ktoré sa vzťahujú odseky 4a a 4b, takéto opatrenia zahŕňajú možnosť požiadať o posúdenie odôvodneného rozhodnutia vydaného príslušným orgánom nezávislým subjektom, ktorý určí dotknutý členský štát. Výsledok takéhoto posúdenia sa uverejní v súlade s vnútroštátnym právom.“

6. Vkladá sa tento článok:

„Článok 5a

### **Železničné koľajové vozidlá**

1. Na účel začatia verejnej súťaže príslušné orgány zhodnotia, či sú potrebné opatrenia na zabezpečenie účinného a nediskriminačného prístupu k vhodným železničným koľajovým vozidlám. V tomto hodnotení sa zohľadní skutočnosť, či sú na príslušnom trhu prítomné spoločnosti prenajímajúce železničné koľajové vozidlá alebo iní trhoví aktéri zabezpečujúci prenájom železničných koľajových vozidiel. Hodnotiacia správa sa zverejní.

2. Príslušné orgány môžu v súlade s vnútroštátnym právom a v súlade s pravidlami o štátnej pomoci rozhodnúť, že prijímajú primerané opatrenia na zabezpečenie účinného a nediskriminačného prístupu k vhodným železničným koľajovým vozidlám. Takéto opatrenia môžu zahŕňať:

- a) nadobudnutie železničných koľajových vozidiel príslušným orgánom používaných na plnenie zmluvy o službách vo verejnom záujme, aby ich sprístupnil vybranému poskytovateľovi služieb vo verejnom záujme za trhovú cenu alebo ako súčasť zmluvy o službách vo verejnom záujme podľa článku 4 ods. 1 písm. b), článku 6 a prípadne podľa prílohy;
- b) poskytnutie záruky zo strany príslušného orgánu na financovanie železničných koľajových vozidiel používaných na plnenie zmluvy o službách vo verejnom záujme za trhovú cenu alebo ako súčasť zmluvy o službách vo verejnom záujme podľa článku 4 ods. 1 písm. b), článku 6 a prípadne podľa prílohy vrátane záruky pokrývajúcej riziko spojené so zostatkovou hodnotou;
- c) záväzok príslušného orgánu v zmluve o službách vo verejnom záujme, že prevezme železničné koľajové vozidlá za vopred vymedzených finančných podmienok na konci zmluvy za trhovú cenu, alebo
- d) spoluprácu s inými príslušnými orgánmi s cieľom vytvoriť väčší park železničných koľajových vozidiel.

3. Ak sa železničné koľajové vozidlá sprístupňujú novému prevádzkovateľovi verejnej dopravy, príslušný orgán zahrnie do súťažných podkladov všetky dostupné informácie o nákladoch na údržbu železničných koľajových vozidiel a o ich fyzickom stave.“

7. V článku 6 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Každá úhrada súvisiaca so všeobecným pravidlom alebo zmluvou o službách vo verejnom záujme musí byť v súlade s článkom 4 bez ohľadu na spôsob zadania zmluvy. Každá úhrada akejkoľvek povahy súvisiaca so zmluvou o službách vo verejnom záujme nezadanou podľa článku 5 ods. 1, 3 alebo 3b alebo súvisiaca so všeobecným pravidlom musí byť okrem toho v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe.“

8. Článok 7 sa mení takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Každý príslušný orgán raz za rok zverejní súhrnnú správu o záväzkoch vyplývajúcich zo služieb vo verejnom záujme, za ktoré zodpovedá. V tejto správe sa uvádza dátum začatia uplatňovania zmlúv o službách vo verejnom záujme a doba ich trvania, vybraní poskytovatelia služieb vo verejnom záujme a platby úhrady a výlučné práva, ktoré boli uvedeným poskytovateľom služieb vo verejnom záujme udelené vo forme úhrady. V správe sa rozlišuje medzi autobusovou prepravou a železničnou prepravou, umožní sa monitorovanie a hodnotenie výkonu, kvality a financovania siete verejnej dopravy a prípadne sa poskytujú informácie o druhu a rozsahu poskytnutých výlučných práv. V správe sa zohľadnia aj ciele politiky, ako sa uvádzajú v dokumentoch týkajúcich sa politiky verejnej dopravy v dotknutých členských štátoch. Členské štáty uľahčujú centrálny prístup k týmto správam, napríklad prostredníctvom spoločného webového portálu.“

b) V odseku 2 sa v prvom pododseku dopĺňa toto písmeno:

„d) plánovaný dátum začatia uplatňovania zmluvy o službách vo verejnom záujme a doba jej trvania.“

9. Článok 8 sa mení takto:

a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3,

i) článok 5 sa uplatňuje na zadávanie zmlúv o službách vo verejnom záujme v cestnej osobnej doprave a koľajovej osobnej doprave okrem železničnej dopravy, ako napríklad metro alebo električky, od 3. decembra 2019;

ii) článok 5 sa uplatňuje na služby vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave od 3. decembra 2019;

iii) článok 5 ods. 6 a článok 7 ods. 3 sa prestanú uplatňovať od 25. decembra 2023.

Doba trvania zmlúv zadaných podľa článku 5 ods. 6 v období od 3. decembra 2019 do 24. decembra 2023 nesmie presiahnuť 10 rokov.

Do 2. decembra 2019 členské štáty prijímú opatrenia na postupné zosúladenie s článkom 5 s cieľom zabrániť vážnym štrukturálnym problémom súvisiacim najmä s dopravnou kapacitou.

Do šiestich mesiacov po 25. decembri 2020 členské štáty predložia Komisii správu o pokroku, v ktorej zdôraznia vykonávanie každého zadávania zmlúv o službách vo verejnom záujme, ktoré sú v súlade s článkom 5. Komisia na základe správ členských štátov o pokroku vykoná preskúmanie a prípadne predloží legislatívne návrhy.“

b) Vkladá sa tento odsek:

„2a. Zmluvy o službách vo verejnom záujme týkajúce sa služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave zadané priamo na základe iného postupu, ako je postup spravodlivej verejnej súťaže, a to v období od 24. decembra 2017 do 2. decembra 2019, sa môžu uplatňovať do skončenia ich platnosti. Odchyľne od článku 4 ods. 3 doba trvania takýchto zmlúv nesmie presiahnuť 10 rokov okrem prípadov, keď sa uplatňuje článok 4 ods. 4“



c) V odseku 3 sa v prvom pododseku písmeno d) nahrádza takto:

„d) od 26. júla 2000 a pred 24. decembrom 2017 na základe iného postupu, ako je postup spravodlivej verejnej súťaže.“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. decembra 2017.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 14. decembra 2016

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
M. SCHULZ

*Za Radu*  
*predseda*  
I. KORČOK

---

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2339****zo 14. decembra 2016,****ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 952/2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie, pokiaľ ide o tovar, ktorý dočasne opustil colné územie Únie po mori alebo letecky**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Článok 136 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 <sup>(2)</sup> v záujme uľahčenia obchodných tokov vylučuje uplatňovanie niektorých ustanovení uvedeného nariadenia na tovar, ktorý dočasne opustil colné územie Únie, keď sa prepravoval medzi dvoma prístavmi alebo letiskami Únie bez zastavenia mimo colného územia Únie. Uvedenými ustanoveniami sa upravuje povinnosť podávať predbežné colné vyhlásenie o vstupe, povinnosť oznámiť príchod námorného plavidla alebo lietadla, povinnosť prepraviť tovar na určité miesta a predložiť ho colným orgánom na mieste, kde sa vykladá alebo prekladá, a dočasné uskladnenie.
- (2) V dôsledku uvedeného vylúčenia neexistuje žiadny právny základ na to, aby sa vyžadovalo predloženie tovaru, ktorý sa vykladá alebo prekladá, na mieste, kde tovar opätovne vstupuje na colné územie Únie po tom, ako toto územie dočasne opustil. Bez takéhoto predloženia môže byť pre colné orgány ťažšie zabezpečiť dohľad nad týmto tovarom, a tak existuje riziko, že sa jedná správne nevyberie dovozné clo a iné platby, a jedná sa správne neuplatnia nefiškálna opatrenia, ako sú napríklad veterinárne a rastlinolekárske kontroly.
- (3) Článok 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 by sa preto mal zmeniť, aby sa zohľadnili jednotlivé situácie tovaru, ktorý nie je tovarom Únie, ako aj tovaru Únie.
- (4) Na to, aby sa zaistil účinný colný dohľad nad tovarom, ktorý nie je tovarom Únie, by sa ustanovenia upravujúce povinnosť prepraviť tovar na určité miesta, predložiť ho colným orgánom pri vykládke alebo prekládke a čakať na súhlas pred vykládkou alebo prekládkou, ako aj ustanovenia upravujúce dočasné uskladnenie mali naďalej uplatňovať na tovar, ktorý nie je tovarom Únie. Článok 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 by sa preto mal zmeniť tak, aby stanovil, že vo vzťahu k tovaru, ktorý nie je tovarom Únie, sú vylúčené len pravidlá upravujúce povinnosť podávať predbežné colné vyhlásenie o vstupe a povinnosť oznámiť príchod námorného plavidla alebo lietadla.
- (5) V záujme zaistenia účinného dohľadu nad tovarom Únie by sa v článku 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 malo rozlišovať medzi situáciou tovaru Únie, ktorého colný status sa musí preukázať podľa článku 153 ods. 2 uvedeného nariadenia, a tovaru Únie, ktorý si zachoval svoj status na základe článku 155 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (6) Pokiaľ ide o tovar Únie, ktorého status sa musí preukázať podľa článku 153 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 952/2013, vylúčiť by sa malo iba uplatňovanie pravidiel upravujúcich povinnosť podávať predbežné colné vyhlásenie o vstupe a povinnosť oznámiť príchod námorného plavidla alebo lietadla, čím sa umožní primeraný colný dohľad.

<sup>(1)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 1. decembra 2016 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 8. decembra 2016.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1).

- (7) Pravidlá stanovené v článku 139 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 upravujúce povinnosť predložiť tovar colným orgánom pri vykládke alebo prekládke a povinnosť čakať na súhlas pred vykládkou alebo prekládkou tovaru podľa článku 140 uvedeného nariadenia by sa nemali vzťahovať ani na tovar Únie, ktorý si zachoval svoj status na základe článku 155 ods. 2 uvedeného nariadenia vzhľadom na to, že aj keď tovar dočasne opustil colné územie Únie, jeho status sa nezmenil a nie je potrebné ho preukázať.
- (8) Odkazy v článku 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 na článok 135 ods. 1 a článok 137 uvedeného nariadenia by sa mali vypustiť s cieľom uložiť osobe, ktorá prepravuje tovar na colné územie Únie, povinnosť prepraviť ho na miesto určené colnými orgánmi, aby tieto orgány mali v prípade potreby možnosť skontrolovať, či ide o tovar Únie alebo o tovar, ktorý nie je tovarom Únie.
- (9) Odkaz v článku 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 na článok 141 uvedeného nariadenia by sa mal vypustiť, aby bolo jasné, že článok 141 ods. 1 uvedeného nariadenia, ktorý vylučuje uplatňovanie určitých ustanovení na tovar prepravovaný v colnom režime tranzit, sa uplatňuje aj vtedy, keď tovar opätovne vstupuje na colné územie Únie po tom, ako ho dočasne opustil po priamej trase po mori alebo letecky.
- (10) Odkaz v článku 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 na články 144 až 149 uvedeného nariadenia týkajúce sa dočasného uskladnenia by sa mal takisto vypustiť. I keď sa pravidlá stanovené v uvedených článkoch neuplatňujú na tovar Únie, mali by sa uplatňovať na tovar, ktorý nie je tovarom Únie. V tomto ohľade by sa mal článok 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (11) Toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť čo najskôr, aby sa zaistilo vykonávanie účinného dohľadu nad tovarom bez ďalšieho odkladu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Článok 136 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 sa nahrádza takto:

„Článok 136

#### **Tovar, ktorý dočasne opustil colné územie Únie po mori alebo letecky**

1. Články 127 až 130 a článok 133 sa neuplatňujú v prípadoch, keď sa tovar, ktorý nie je tovarom Únie, prepravil na colné územie Únie po tom, ako dočasne opustil toto územie po mori alebo letecky a prepravoval sa po priamej trase bez zastavenia mimo colného územia Únie.
2. Články 127 až 130 a článok 133 sa neuplatňujú v prípadoch, keď sa tovar Únie, ktorého colný status tovaru Únie sa musí preukázať podľa článku 153 ods. 2, prepravil na colné územie Únie po tom, ako dočasne opustil toto územie po mori alebo letecky a prepravoval sa po priamej trase bez zastavenia mimo colného územia Únie.
3. Články 127 až 130 a články 133, 139 a 140 sa neuplatňujú v prípadoch, keď sa tovar Únie, ktorý je prepravovaný bez zmeny svojho colného statusu v súlade s článkom 155 ods. 2, prepravil na colné územie Únie po tom, ako dočasne opustil toto územie po mori alebo letecky a prepravoval sa po priamej trase bez zastavenia mimo colného územia Únie.“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 14. decembra 2016

*Za Európsky parlament*

*predseda*

M. SCHULZ

*Za Radu*

*predseda*

I. KORČOK

---

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2340****zo 14. decembra 2016,****ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1286/2014 o dokumentoch s kľúčovými informáciami pre štrukturalizované retailové investičné produkty a investičné produkty založené na poistení, pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

po porade s Európskou centrálnou bankou,

po porade s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1286/2014 <sup>(2)</sup> sa zaviedol súbor opatrení zameraných na posilnenie ochrany investorov a znovuoobnovenie dôvery spotrebiteľov v odvetvie finančných služieb zvýšením transparentnosti retailového investičného trhu. Od tvorcov štrukturalizovaných retailových investičných produktov a investičných produktov založených na poistení sa v nariadení vyžaduje, aby vypracovali dokument s kľúčovými informáciami (ďalej len „DKI“).
- (2) Nariadením (EÚ) č. 1286/2014 sa splnomocňuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo), zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 <sup>(3)</sup>, Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov), zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 <sup>(4)</sup> a Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy), zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 <sup>(5)</sup>, aby vypracovali regulačné technické predpisy, ktorými sa stanovujú prvky DKI.
- (3) Komisia prijala 30. júna 2016 delegované nariadenie, ktorým sa dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 1286/2014 <sup>(6)</sup> (ďalej len „delegované nariadenie“), v ktorom sa stanovuje spôsob prezentácie a obsah DKI a jeho šandardizovaný formát, metodika, na ktorej sa bude zakladať prezentácia rizík a výnosov a výpočet nákladov, podmienky a minimálna frekvencia preskúvania informácií obsiahnutých v DKI a podmienky pre splnenie požiadavky poskytnúť DKI retailovým investorom.

<sup>(1)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 1. decembra 2016 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 8. decembra 2016.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1286/2014 z 26. novembra 2014 o dokumentoch s kľúčovými informáciami pre štrukturalizované retailové investičné produkty a investičné produkty založené na poistení (PRIIP) (Ú. v. EÚ L 352, 9.12.2014, s. 1).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

<sup>(4)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov), a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/79/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 48).

<sup>(5)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84).

<sup>(6)</sup> Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2016/xxx z 30. júna 2016, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1286/2014 o dokumentoch s kľúčovými informáciami pre štrukturalizované retailové investičné produkty a investičné produkty založené na poistení (PRIIP) o ustanovenia týkajúce sa regulačných technických predpisov k prezentácii, obsahu, preskúmaniu a revízií dokumentov s kľúčovými informáciami a podmienok splnenia požiadavky na poskytovanie takýchto dokumentov (C(2016)3999).

- (4) Európsky parlament vznesol 14. septembra 2016 námietku voči delegovanému nariadeniu, ktoré Komisia prijala 30. júna 2016, a spolu s veľkou väčšinou členských štátov vyzval na odklad dátumu začatia uplatňovania nariadenia (EÚ) č. 1286/2014.
- (5) Odklad o 12 mesiacov poskytne dotknutým stranám dodatočný čas na dodržiavanie nových požiadaviek. Vzhľadom na mimoriadne okolnosti je vhodné a opodstatnené, aby sa nariadenie (EÚ) č. 1286/2014 zodpovedajúcim spôsobom zmenilo.
- (6) Vzhľadom na veľmi krátke časové obdobie, ktoré zostáva do začatia uplatňovania ustanovení stanovených v nariadení (EÚ) č. 1286/2014, by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť okamžite.
- (7) V tomto prípade je preto takisto odôvodnené uplatniť výnimku pre naliehavé prípady stanovenú v článku 4 Protokolu (č. 1) o úlohe národných parlamentov v Európskej únii, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii, Zmluve o fungovaní Európskej únie a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

V nariadení (EÚ) č. 1286/2014 sa článok 34 druhý odsek nahrádza takto:

„Uplatňuje sa od 1. januára 2018.“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 14. decembra 2016

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
M. SCHULZ

*Za Radu*  
*predseda*  
I. KORČOK

# SMERNICE

## SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2341

zo 14. decembra 2016

o činnostiach inštitúcií zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (IZDZ) a o dohľade nad nimi

(prepracované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej články 53 a 62 a článok 114 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES <sup>(3)</sup> sa viackrát podstatným spôsobom menila <sup>(4)</sup>. Vzhľadom na nové zmeny by sa v záujme prehľadnosti mala uvedená smernica prepracovať.
- (2) Na vnútornom trhu by inštitúcie zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (ďalej len „IZDZ“) mali mať možnosť fungovať v iných členských štátoch za súčasného zabezpečenia vysokej úrovne ochrany a bezpečnosti členov zamestnaneckých dôchodkových plánov a poberateľov dávok.
- (3) Cieľom tejto smernice je stanoviť minimálnu úroveň harmonizácie, pričom by sa tým nemalo brániť členským štátom, aby zachovali alebo zaviedli ďalšie ustanovenia v záujme ochrany členov zamestnaneckých dôchodkových plánov a poberateľov dávok za predpokladu, že takéto ustanovenia sú v súlade s povinnosťami členských štátov vyplývajúcimi z práva Únie. Táto smernica sa netýka otázok vnútroštátneho sociálneho a pracovného práva, právnych predpisov v daňovej alebo zmluvnej oblasti či primeranosti dôchodkového zabezpečenia v členských štátoch.
- (4) Aby sa uľahčila mobilita pracovníkov medzi členskými štátmi, cieľom tejto smernice je zaručenie dobrého riadenia a správy, poskytovania informácií členom dôchodkového plánu a transparentnosti a bezpečnosti zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia.
- (5) Spôsob organizácie a regulácie IZDZ sa medzi členskými štátmi výrazne líši. Tak IZDZ, ako aj životné poisťovne spravujú zamestnanecké dôchodkové plány. V prípade IZDZ preto nie je vhodné, aby sa prijal jednotný prístup. Komisia a Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov)

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 451, 16.12.2014, s. 109.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 24. novembra 2016 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 8. decembra 2016.

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES z 3. júna 2003 o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10).

<sup>(4)</sup> Pozri časť A prílohy I.

(ďalej len „EIOPA“), zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010<sup>(1)</sup> by vo svojich činnostiach mali zohľadňovať rôzne zaužívané postupy členských štátov a konať bez toho, aby bolo v súvislosti s organizáciou IZDZ dotknuté vnútroštátne sociálne a pracovné právo.

- (6) Smernica 2003/41/ES predstavovala prvý legislatívny krok na ceste k vnútornému trhu so zamestnaneckými dôchodkovými plánmi organizovanými na úrovni Únie. Skutočný vnútorný trh so zamestnaneckými dôchodkovými plánmi zostáva rozhodujúcim faktorom pre hospodársky rast a vytváranie pracovných miest v Únii, ako aj pre riešenie problému starnutia spoločnosti. Uvedená smernica z roku 2003 nebola podstatne zmenená tak, aby zaviedla moderný systém riadenia rizík pre IZDZ. Vhodná regulácia a dohľad na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni sú aj naďalej dôležité pre rozvoj bezpečného a zabezpečeného zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia vo všetkých členských štátoch.
- (7) IZDZ by vo všeobecnosti, ak je to relevantné, mali, brať do úvahy cieľ, ktorým je zabezpečenie medzigeneračnej rovnováhy zamestnaneckých dôchodkových plánov, a to tak, že sa budú zameriavať na spravodlivé rozdelenie rizík a prínosov medzi generáciami v rámci zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia.
- (8) Je potrebné prijať vhodné opatrenia s cieľom dosiahnuť ďalšie zlepšenie doplnkového súkromného dôchodkového sporenia, akými sú aj zamestnanecké dôchodkové plány. Je to dôležité, pretože systémy sociálneho zabezpečenia sa dostávajú pod rastúci tlak, čo znamená, že sa bude čoraz viac spoliehať na zamestnanecké dôchodky, ako doplnok dávok z iných systémov dôchodkového zabezpečenia. IZDZ zohrávajú dôležitú úlohu v dlhodobom financovaní hospodárstva Únie a pri poskytovaní zabezpečených dôchodkov občanom. Sú dôležitým odvetvím hospodárstva Únie, pričom spravujú aktíva v hodnote 2,5 bilióna EUR v mene približne 75 miliónov členov a poberateľov dávok. Zamestnanecké dôchodky by sa mali zlepšiť, avšak bez toho, aby sa spochybňoval kľúčový význam dôchodkových systémov sociálneho zabezpečenia, pokiaľ ide o bezpečnú, trvalú a účinnú sociálnu ochranu, ktorá by mala zaručiť slušný životný štandard v starobe a preto by mala byť ústredným bodom cieľa, ktorým je posilnenie európskych sociálnych modelov.
- (9) Zamestnanecké dôchodkové zabezpečenie je vzhľadom na demografický vývoj v Únii a situáciu národných rozpočtov hodnotným doplnkom dôchodkových systémov sociálneho zabezpečenia. Odolný dôchodkový systém zahŕňa rôznorodú paletu produktov, rozmanitosť inštitúcií, ako aj účinné a efektívne postupy dohľadu.
- (10) Členské štáty by mali chrániť pracujúcich pred chudobou v starobe a propagovať doplnkové dôchodkové plány prepojené s pracovnými zmluvami ako doplnkové krytie verejných dôchodkov.
- (11) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie, najmä právo na ochranu osobných údajov, slobodu podnikania, vlastnícke právo, právo na kolektívne vyjednávanie a kolektívne akcie a právo na vysokú úroveň ochrany spotrebiteľov predovšetkým zabezpečením vyššej úrovne transparentnosti dôchodkového zabezpečenia, informovaného finančného plánovania osobných finančných rezerv a odchodu do dôchodku, ako aj uľahčením cezhraničnej aktivity IZDZ a cezhraničných prevodov dôchodkových plánov. Táto smernica sa má uplatňovať v súlade s uvedenými právami a zásadami.
- (12) Uľahčenie cezhraničnej činnosti inštitúcií IZDZ a cezhraničného prevodu dôchodkových plánov objasnením príslušných postupov a odstránením zbytočných prekážok by mohlo mať predovšetkým pozitívny vplyv na dotknuté podniky a ich zamestnancov bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte pracujú, a to prostredníctvom centralizácie riadenia poskytovaných dôchodkových služieb.
- (13) Cezhraničná činnosť IZDZ by nemala byť v rozpore s vnútroštátnym sociálnym a pracovným právom vzťahujúcim sa na oblasť zamestnaneckých dôchodkových plánov hostiteľského členského štátu, ktoré sa uplatňuje na vzťah medzi podnikom, ktorý ponúka dôchodkový plán (ďalej len „prispievajúci podnik“) a členmi a poberateľmi dávok. Cezhraničná činnosť a cezhraničný prevod dôchodkových plánov sú odlišné a mali by sa riadiť rozličnými ustanoveniami. V prípade, že cezhraničný prevod dôchodkového plánu vedie k cezhraničnej činnosti, mali by sa uplatňovať ustanovenia pre cezhraničnú činnosť.
- (14) Ak prispievajúci podnik a IZDZ sídlia v tom istom členskom štáte, potom samotná skutočnosť, že členovia dôchodkového plánu alebo poberatelia dávok z dôchodkového plánu majú bydlisko v inom členskom štáte, nepredstavuje cezhraničnú činnosť.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov), a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/79/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 48).



- (15) Členské štáty by mali zohľadňovať potrebu chrániť dôchodkové práva pracovníkov, ktorí boli dočasne vyslaní na prácu do iného členského štátu.
- (16) Napriek tomu, že smernica 2003/41/ES nadobudla účinnosť, cezhraničná činnosť sa obmedzila z dôvodu rozdielov vo vnútroštátnom sociálnom a pracovnom práve. Navyše pretrvávajú dôležité prekážky obozretnosti, z dôvodu ktorých je prevádzkovanie cezhraničných dôchodkových plánov pre IZDZ príliš drahé. Okrem toho je potrebné zlepšiť súčasnú minimálnu úroveň ochrany členov a poberateľov dávok. Je to o to dôležitejšie, nakoľko dlhovekosť a trhové riziká sú vo zvýšenej miere znášané členmi a poberateľmi dávok než IZDZ alebo prispievajúcim podnikom. Okrem toho je potrebné posilniť súčasnú minimálnu úroveň informovanosti členov a poberateľov dávok.
- (17) Pravidlá obozretnosti stanovené v tejto smernici sú určené na zaručenie vysokého stupňa bezpečnosti pre všetkých budúcich dôchodcov zavedením prísnych štandardov dohľadu a na pripravenie zdravého, obozretného a efektívneho spravovania zamestnaneckých dôchodkových plánov.
- (18) IZDZ by mali byť úplne oddelené od každého prispievajúceho podniku a mali by fungovať na fondovom princípe na účel, ktorým je poskytovanie dôchodkov. IZDZ, ktoré fungujú na tento jediný účel by mali mať slobodu poskytovania služieb a slobodu investovania, podliehajúc iba koordinovaným požiadavkám obozretnosti, bez ohľadu na to, či sa takéto IZDZ považujú za právne subjekty.
- (19) V súlade so zásadou subsidiarity by si členské štáty mali ponechať plnú zodpovednosť za organizovanie svojich dôchodkových plánov aj za rozhodovanie o úlohe každého z troch pilierov dôchodkového systému v jednotlivých členských štátoch. V súvislosti s druhým pilierom by si mali tiež ponechať plnú zodpovednosť za úlohu a funkcie rôznych inštitúcií, ktoré poskytujú zamestnanecké dôchodky, ako sú celoodvetvové dôchodkové fondy jednotlivých odvetví priemyslu, dôchodkové fondy spoločností a životné poisťovne. Zámerom tejto smernice nie je spochybníť túto výsadu členských štátov, ale skôr ich nabádať na budovanie primeraného, bezpečného a udržateľného zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia a na uľahčenie cezhraničnej činnosti.
- (20) Vzhľadom na potrebu ďalšieho zlepšenia zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia by Komisia mala na úrovni Únie vytvoriť významnú pridanú hodnotu tým, že podnikne ďalšie kroky na podporu spolupráce členských štátov so sociálnymi partnermi pri zlepšovaní dôchodkových plánov druhého piliera a že vytvorí expertnú skupinu na vysokej úrovni na posilnenie dôchodkových úspor druhého piliera v členských štátoch, vrátane výmeny najlepších postupov medzi členskými štátmi, najmä čo sa týka cezhraničnej činnosti.
- (21) Vnútroštátne predpisy týkajúce sa účasti samostatne zárobkovo činných osôb v IZDZ sú odlišné. V niektorých členských štátoch IZDZ môžu fungovať na základe dohôd s odvetvovými zväzmi, ktorých členovia konajú z pozície samostatne zárobkovo činných osôb alebo priamo so samostatne zárobkovo činnými osobami a zamestnancami. V niektorých členských štátoch sa samostatne zárobkovo činná osoba môže stať aj členom IZDZ, ak táto samostatne zárobkovo činná osoba koná ako zamestnávateľ alebo poskytuje podniku profesionálne služby. V niektorých členských štátoch sa samostatne zárobkovo činné osoby nemôžu prihlásiť do IZDZ, ak nie sú splnené určité požiadavky vrátane požiadaviek, ktoré ukladá sociálne a pracovné právo.
- (22) Inštitúcie spravujúce systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sú už koordinované na úrovni Únie, by sa mali vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Mala by sa však vziať do úvahy osobitosť IZDZ, ktoré v jednom členskom štáte spravujú systémy sociálneho zabezpečenia aj zamestnaneckých dôchodkových plánov.
- (23) Táto smernica sa nevzťahuje na inštitúcie fungujúce na zásade kapitálového financovania v rámci povinných systémov sociálneho zabezpečenia.
- (24) Finančné inštitúcie, ktoré už využívajú právny rámec Únie, by sa vo všeobecnosti mali vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Takéto inštitúcie môžu však v niektorých prípadoch ponúkať služby v súvislosti so zamestnaneckými dôchodkami, preto je dôležité, aby sa zabezpečilo, že táto smernica nepovedie k narušeniu hospodárskej súťaže. Takýmto narušeniam možno predísť tak, že sa uplatnia požiadavky obozretnosti tejto smernice na podnikanie životných poisťovní v oblasti zamestnaneckých dôchodkov v súlade s článkom 2 ods. 3 písm. a) bodom i) až iii) a s článkom 2 ods. 3 písm. b) bodmi ii) až iv) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES<sup>(1)</sup>. Komisia by mala takisto starostlivo monitorovať situáciu na trhu zamestnaneckých dôchodkov a posudzovať možnosť rozšírenia dobrovoľného uplatňovania tejto smernice na ostatné regulované finančné inštitúcie.

(<sup>1</sup>) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).

- (25) IZDZ sa zameriavajú na to, aby zaručili finančnú istotu v dôchodku, preto by dôchodkové dávky, ktoré vyplácajú, mali mať vo všeobecnosti formu doživotných platieb, platieb, ktoré sa majú vyplácať dočasne, jednorazových platieb alebo akúkoľvek kombináciu uvedených platieb.
- (26) Je dôležité zabezpečiť, aby sa starší ľudia a ľudia so zdravotným postihnutím nedostali do rizika chudoby a mohli mať slušnú životnú úroveň. Dôležitým aspektom boja proti chudobe a neistote medzi staršími ľuďmi je primerané pokrytie biometrických rizík v ustanoveniach o zamestnaneckých dôchodkoch. Pri stanovovaní dôchodkového plánu by zamestnávateľa a zamestnanci alebo ich príslušní zástupcovia mali zvážiť možnosť dôchodkového plánu vrátane zabezpečenia pokrytia rizika dlhovekosti a rizík zdravotného postihnutia z povolania, ako aj zabezpečenia pozostalých rodinných príslušníkov.
- (27) Poskytnutie možnosti členským štátom na vylúčenie z rozsahu pôsobnosti vnútroštátnych vykonávacích predpisov IZDZ, ktoré prevádzkujú dôchodkové plány, ktoré majú spolu celkovo menej než 100 členov, môže v uvedených členských štátoch uľahčiť dohľad bez toho, aby sa narušilo riadne fungovanie vnútorného trhu v tejto oblasti. Týmto by sa však nemalo porušiť právo takýchto IZDZ na vymenovanie investičných správcov zriadených a riadne oprávnených v inom členskom štáte na spravovanie ich investičného portfólia, a uschovávatel'ov alebo depozitárov zriadených a riadne oprávnených v inom členskom štáte na úschovu ich aktív. Členské štáty by mali v každom prípade uplatňovať určité ustanovenia týkajúce sa investičných pravidiel a systému riadenia a správy na tie IZDZ, ktoré prevádzkujú dôchodkové plány, ktoré majú celkovo viac než 15 členov.
- (28) Inštitúcie ako „Unterstützungskassen“ v Nemecku, kde členovia nemajú zákonné práva na dávky v určitej výške a kde sú ich záujmy chránené povinným zákonným poistením proti platobnej neschopnosti, by mali byť vylúčené z rozsahu pôsobnosti tejto smernice.
- (29) V záujme ochrany členov a poberateľov dávok by IZDZ mali obmedziť svoje činnosti na tie, ktoré sú uvedené v tejto smernici a na tie, ktoré z nich vyplývajú.
- (30) V prípade konkurzu prispievajúceho podniku členom hrozí strata práce aj získaných dôchodkových práv. Preto je potrebné zabezpečiť jasné oddelenie medzi prispievajúcim podnikom a IZDZ a stanovenie minimálnych štandardov obozretnosti na ochranu členov. Prístup IZDZ k plánom ochrany dôchodkov alebo podobným mechanizmom, ktoré chránia nadobudnuté nároky členov a poberateľov dávok proti riziku zlyhania prispievajúceho podniku, by sa mal vziať do úvahy pri stanovovaní takýchto štandardov.
- (31) Fungovanie a dohľad nad IZDZ v jednotlivých členských štátoch sa výrazne líšia. V niektorých členských štátoch sa dohľad môže vykonávať nielen nad samotnou IZDZ, ale aj nad subjektmi alebo spoločnosťami, ktoré sú oprávnené spravovať takéto IZDZ. Členské štáty by mali mať možnosť zohľadňovať takúto osobitosť, ak sú účinne splnené požiadavky stanovené v tejto smernici. Členské štáty by mali takisto mať možnosť umožniť poisťovníam a iným finančným subjektom spravovať IZDZ.
- (32) IZDZ sú dôchodkové inštitúcie so sociálnym poslaním, ktoré poskytujú finančné služby. Zodpovedajú za poskytovanie zamestnaneckých dôchodkov, a preto by mali spĺňať určité minimálne štandardy obozretnosti vzhľadom na svoje činnosti a podmienky fungovania, pri zohľadnení vnútroštátnych pravidiel a tradícií. K takýmto inštitúciám by sa však nemalo pristupovať len ako k poskytovateľom finančných služieb. Hlavnými zásadami tejto smernice by malo byť primerané uznanie a podpora ich sociálnej funkcie a trojstranného vzťahu medzi zamestnancom, zamestnávateľom a IZDZ.
- (33) Ak IZDZ v súlade s vnútroštátnym právom spravujú dôchodkové fondy, ktoré nemajú právnu subjektivitu a skladajú sa z dôchodkových plánov jednotlivých členov, ktorých aktíva sú oddelené od aktív inštitúcie IZDZ, potom by členské štáty mali mať možnosť považovať každý dôchodkový fond za samostatný dôchodkový plán v zmysle tejto smernice.
- (34) Vzhľadom na veľký počet IZDZ v niektorých členských štátoch, že je potrebné nájsť pragmatické riešenie, vo vzťahu k poskytovaniu predchádzajúceho povolenia IZDZ. Ak však IORP chce spravovať dôchodkový plán v inom členskom štáte, malo by byť vyžadované predchádzajúce povolenie, ktoré udeľuje príslušný orgán v domovskom členskom štáte.
- (35) Bez toho, aby bolo dotknuté vnútroštátne sociálne a pracovné právo týkajúce sa organizovania dôchodkových systémov vrátane povinného členstva a výsledkov dohôd kolektívneho vyjednávania, IZDZ by mali mať možnosť

poskytovať služby v iných členských štátoch na základe povolenia, ktoré vydáva príslušný orgán domovského členského štátu IZDZ. IZDZ by mali mať povolené prijímať príspevky od podnikov nachádzajúcich sa v ktoromkoľvek členskom štáte a prevádzkovať dôchodkové plány, ktoré majú členov vo viacerých členských štátoch. Toto by potenciálne viedlo k výrazným úsporám z rozsahu pre takéto IZDZ, k zvýšeniu konkurencieschopnosti priemyslu Únie a uľahčeniu mobility pracovných síl.

- (36) Výkon práva IZDZ so sídlom v jednom členskom štáte spravovať zamestnanecký dôchodkový plán, ktorý bol zmluvne uzatvorený v inom členskom štáte, by mal plne rešpektovať ustanovenia sociálneho a pracovného práva platného v hostiteľskom členskom štáte, ak ide o zamestnanecké dôchodkové plány, napríklad definovanie a výplata dôchodkových dávok a podmienky prevoditeľnosti dôchodkových práv. Mal by sa objasniť rozsah pôsobnosti pravidiel obozretnosti, aby sa zabezpečila právna istota cezhraničných činností IZDZ.
- (37) IZDZ by mali mať možnosť cezhranične prevádzať dôchodkové plány do iných IZDZ v rámci Únie, aby sa uľahčila organizácia zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia na úrovni Únie. Prevody by mali podliehať povoleniu príslušného orgánu domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ potom, ako uvedený príslušný orgán získal súhlas príslušného orgánu domovského členského štátu IZDZ, ktorá prevádza dôchodkový plán. Prevod a jeho podmienky by mala vopred schvaľovať väčšina členov a poberateľov dávok, prípadne väčšina ich zástupcov, ako napríklad správcovia plánu založeného na truste.
- (38) V prípade prevodu časti dôchodkového plánu by sa mala zabezpečiť životaschopnosť prevedenej časti a zostávajúcej časti dôchodkového plánu a práva všetkých členov a poberateľov dávok by sa mali primerane chrániť po prevode tým, že sa vyžaduje, aby prevádzajúca aj prijímajúca IZDZ mali dostatočné a primerané aktíva na technické rezervy na prevedenú a zostávajúcu časť plánu.
- (39) V záujme uľahčenia koordinácie postupov dohľadu EIOPA môže požadovať informácie od príslušných orgánov v súlade s právomocami, ktoré boli na neho prenesené nariadením (EÚ) č. 1094/2010. Okrem toho v prípade úplného alebo čiastočného cezhraničného prevodu dôchodkového plánu, ak neexistuje dohoda medzi dotknutými príslušnými orgánmi EIOPA by mal mať možnosť zabezpečiť mediáciu.
- (40) Obozretný výpočet poistných rezerv je základnou podmienkou na zabezpečenie splnenia povinností vyplácať dôchodky tak z krátkodobého, ako aj dlhodobého hľadiska. Technické rezervy by sa mali vypočítavať podľa uznávaných metód poistnej matematiky a mal by ich overovať poistný matematik alebo iný odborník v uvedenej oblasti. Najvyššie úrokové sadzby by sa mali zvoliť obozretno podľa príslušných vnútroštátnych pravidiel. Minimálna výška technických rezerv by mala stačiť na pokračujúce vyplácanie dôchodkov, ktoré sa už vyplácajú poberateľom dávok, a mali by sa do nej premietnuť aj záväzky vznikajúce z nadobudnutých dôchodkových práv členov. Poistno-matematickú funkciu by mali vykonávať osoby, ktoré majú znalosti v oblasti poistnej a finančnej matematiky primerané veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti rizík obsiahnutých v činnosti IZDZ a ktoré sú schopné preukázať svoje náležité skúsenosti zodpovedajúce platným odborným kvalifikáciám alebo iným normám.
- (41) Riziká, ktoré IZDZ pokrývajú, sa v jednotlivých členských štátoch výrazne líšia. Domovské členské štáty by preto mali mať možnosť výpočtu technických rezerv podľa ďalších a podrobnejších pravidiel než sú tie, ktoré sú uvedené v tejto smernici.
- (42) Dostatočné a primerané aktíva na pokrytie poistných rezerv by sa mali požadovať na ochranu záujmov členov dôchodkového plánu a poberateľov dávok z dôchodkového plánu, ak sa sponzorujúci subjekt stane insolventným.
- (43) V záujme podpory rovnakých podmienok pre domáce a cezhraničné IZDZ by členské štáty mali brať do úvahy požiadavky na financovanie domácich aj cezhraničných IZDZ.
- (44) V mnohých prípadoch by to mohol byť prispievajúci podnik, a nie IZDZ samotná, ktorý by pokryl biometrické riziko alebo zaručil určité dávky alebo investičné plnenie. V niektorých prípadoch je to však samotná IZDZ, ktorá poskytuje takéto pokrytie alebo záruky, a záväzky prispievajúceho podniku sa vo všeobecnosti vyčerpajú platením potrebných príspevkov. Za uvedených okolností by príslušná IZDZ mala mať vlastné zdroje založené na hodnote technických rezerv a rizikového kapitálu.

- (45) IZDZ sú investori s veľmi dlhým investičným horizontom. Aktíva, ktoré vlastní IZDZ sa vo všeobecnosti nemôžu umoriť na iný účel ako na poskytovanie dôchodkov. Ďalej na to, aby IZDZ primerane chránili práva členov a poberateľov dávok, mali by si zvoliť také umiestnenie aktív, ktoré presne vyhovuje charakteru a trvaníu ich záväzkov. Preto sa vyžaduje efektívny dohľad ako aj prístup k pravidlám investovania, ktorý umožňuje IZDZ dostatočnú pružnosť, aby rozhodli o najistejšej a najefektívnejšej investičnej politike a ktorý ich zaväzuje konať obozretne. Dodržiavanie zásady obozretnosti si preto vyžaduje investičnú politiku upravenú podľa štruktúry členov jednotlivých IZDZ.
- (46) Stanovením zásady obozretnosti ako základnej zásady kapitálového investovania a umožnením, aby IZDZ fungovali cezhranične, sa podporuje presmerovanie úspor do oblasti zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia, čím sa prispieva k hospodárskemu a spoločenskému pokroku.
- (47) Metódy a prax dohľadu sa v jednotlivých členských štátoch líšia. Členské štáty by preto mali dostať určitú voľnosť, čo sa týka presných pravidiel investovania, ktoré chcú uložiť IZDZ nachádzajúcim sa na ich území. Uvedené pravidlá by však nemali obmedzovať voľný pohyb kapitálu, ak to nie je odôvodnené z dôvodov obozretnosti.
- (48) Táto smernica by mala IZDZ zabezpečiť primeranú úroveň slobody investovania. IZDZ ako investori s veľmi dlhým investičným horizontom s nízkymi rizikami likvidity majú možnosť investovať do nelikvidných aktív ako akcie a do iných nástrojov, ktoré majú dlhodobý ekonomický profil a neobchoduje sa s nimi na regulovaných trhoch, v multilaterálnych obchodných systémoch (ďalej len „MTF“) alebo organizovaných obchodných systémoch (ďalej len „OTF“) v rámci limitov obozretnosti. Môžu tiež využívať výhody medzinárodnej diverzifikácie. Investovanie do akcií v iných menách, než sú meny, v ktorých majú záväzky, a do iných nástrojov, ktoré majú dlhodobý ekonomický profil a neobchoduje sa s nimi na regulovaných trhoch, v MTF alebo OTF by sa preto nemalo obmedzovať z iných než dôvodov obozretnosti, a to v súlade so zásadou obozretnosti na ochranu záujmov členov a poberateľov dávok.
- (49) Chápanie toho, čo predstavujú nástroje s dlhodobým ekonomickým profilom, je široké. Takéto nástroje sú neprevoditeľnými cennými papiermi, a preto nemajú prístup k likvidite sekundárnych trhov. Často si vyžadujú záväzky na pevne určený čas, ktoré obmedzujú ich obchodovateľnosť a mali by sa chápať tak, že zahŕňajú účasť a dlhové nástroje a pôžičky v nekótovaných podnikoch, ktoré sú im poskytnuté. Nekótované podniky zahŕňajú projekty infraštruktúry, rozvíjajúce sa nekótované spoločnosti, nehnuteľnosti alebo iné aktíva, ktoré by mohli byť vhodné na dlhodobé investičné účely. Nekótovanými aktívami sú často nízkouhlíkové projekty infraštruktúry a projekty infraštruktúry odolné voči zmene klímy, ktorých financovanie závisí od dlhodobých úverov.
- (50) IZDZ by mali mať možnosť investovať v iných členských štátoch v súlade s pravidlami stanovenými v ich domovských členských štátoch v záujme zníženia nákladov na cezhraničnú činnosť. Preto by hostiteľské členské štáty nemali stanovovať dodatočné investičné požiadavky na IZDZ nachádzajúce sa v iných členských štátoch.
- (51) Jednotlivci musia mať jasný prehľad o svojich dôchodkových právach vyplývajúcich z povinných a zamestnaneckých dôchodkových plánov, najmä ak tieto práva nadobudli vo viac ako jednom členskom štáte. Uvedený prehľad možno dosiahnuť vytvorením služieb na sledovanie dôchodkov v rámci Únie podobných tým, ktoré sa už zriadili v členských štátoch v nadväznosti na bielu knihu Komisie zo 16. februára 2012 s názvom Program pre primerané, bezpečné a udržateľné dôchodky, ktorá podporuje rozvoj takýchto služieb.
- (52) Niektoré riziká nemožno zmenšiť kvantitatívnymi požiadavkami premietnutými do technických rezerv a finančných požiadaviek, možno ich však vhodne riešiť požiadavkami na riadenie a správu. Na primerané riadenie rizika a ochranu členov a poberateľov dávok je preto veľmi dôležité, aby sa zabezpečil účinný systém riadenia a správy. Takéto systémy by mali byť primerané veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti činností IZDZ.
- (53) Politiky odmeňovania, ktoré podnecujú nadmerne rizikové správanie, môžu narušiť správne a účinné riadenie rizík IZDZ. Zásady a požiadavky na zverejňovanie politik odmeňovania, ktoré sa vzťahujú na iné druhy finančných inštitúcií Únie, by sa mali uplatňovať aj na IZDZ, pričom by sa však mala zohľadniť konkrétna štruktúra správy uvedených IZDZ v porovnaní s inými finančnými inštitúciami, ako aj potreba zohľadniť veľkosť, charakter, rozsah a zložitosť činností IZDZ.

- (54) Kľúčovou funkciou je schopnosť plniť konkrétne úlohy riadenia a správy. IZDZ by mali mať dostatočnú kapacitu na vykonávanie funkcie riadenia rizík, funkcie vnútorného auditu a ak je to relevantné aj poistno-matematickej funkcie. Ak sa v tejto smernici nestanovuje inak, identifikácia konkrétnej kľúčovej funkcie by nemala brániť tomu, aby sa IZDZ slobodne rozhodla, ako bude uvedenú kľúčovú funkciu organizovať v praxi. Nemalo by to však viesť k neprimerane zaťažujúcim požiadavkám, pretože by sa mala zohľadniť veľkosť, povaha, rozsah a zložitosť činností IZDZ.
- (55) Osoby, ktoré skutočne riadia IZDZ, by mali byť kolektívne spôsobilé a vhodné, a osoby, ktoré vykonávajú kľúčové funkcie, by mali mať primeranú odbornú spôsobilosť a skúsenosti a ak je to relevantné primeranú odbornú kvalifikáciu. Len na osoby zastávajúce kľúčové funkcie by sa však mala vzťahovať oznamovacia povinnosť vo vzťahu k príslušnému orgánu.
- (56) S výnimkou funkcie vnútorného auditu by malo byť možné, aby jedna osoba alebo organizačná jednotka vykonávala viacero kľúčových funkcií. Osoba alebo organizačná jednotka vykonávajúca kľúčovú funkciu by sa však mala líšiť od osoby alebo organizačnej jednotky, ktorá má podobnú kľúčovú funkciu v rámci prispievajúceho podniku. Členské štáty by mali mať možnosť povoliť IZDZ, aby kľúčové funkcie vykonávala rovnaká osoba alebo organizačná jednotka ako v prípade prispievajúceho podniku pod podmienkou, že IZDZ vysvetlí, ako bude predchádzať konfliktom záujmov s prispievajúcim podnikom alebo ako tieto konflikty vyrieši.
- (57) Je veľmi dôležité, aby IZDZ zlepšili svoje riadenie rizík, pričom zohľadnia cieľ spravodlivého rozloženia rizika a dávok medzi generácie v rámci zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia, aby sa dali správne pochopiť potenciálne citlivé miesta vo vzťahu k udržateľnosti dôchodkových plánov a prerokovať ich s príslušnými orgánmi. IZDZ by mali v rámci svojho systému riadenia rizík vypracovať hodnotenie rizík pre činnosti súvisiace s dôchodkami. Uvedené hodnotenie rizika by malo byť k dispozícii príslušným orgánom a malo by, ak je to relevantné, obsahovať aj riziká súvisiace so zmenou klímy, s využívaním zdrojov, ochranou životného prostredia, sociálnymi rizikami a rizikami súvisiacimi s odpisovaním aktív z dôvodu regulačných zmien (tzv. uviaznuté aktíva).
- (58) Environmentálne, sociálne faktory a faktory riadenia a správy uvedené v zásadách Organizácie Spojených národov na zodpovedné investovanie sú dôležité pre investičnú politiku a systémy riadenia rizika IZDZ. Členské štáty by mali vyžadovať, aby IZDZ výslovne uviedli, keď sa takéto faktory posudzujú v rámci investičných rozhodnutí a ako tvoria súčasť systému riadenia rizík. Relevantnosť a závažnosť environmentálnych, sociálnych faktorov a faktorov riadenia a správy pre systémové investície a spôsob zohľadňovania takýchto faktorov by mali byť súčasťou informácií, ktoré na základe tejto smernice poskytuje IZDZ. To nevyklučuje, aby IZDZ splnil požiadavku tým, že v takýchto informáciách uvedie, že environmentálne, sociálne faktory a faktory riadenia a správy sa v jej investičnej politike nezohľadňujú, alebo že náklady na systém monitorovania relevantnosti a závažnosti takýchto faktorov a na spôsob ich zohľadňovania nie sú primerané veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti jej činností.
- (59) Každý členský štát by mal vyžadovať, aby každá IZDZ, ktorá sa nachádza na jeho území, vypracúvala ročné účtovné závierky a výročné správy berúc do úvahy každý dôchodkový plán, ktorý prevádzkuje IZDZ a ak je to relevantné ročné účtovné závierky a výročné správy pre každý dôchodkový plán. Ročné účtovné závierky a výročné správy vykazujúce pravdivý a spravodlivý prehľad aktív, pasív a finančného postavenia IZDZ, berúc do úvahy každý dôchodkový plán, ktorý prevádzkuje daná IZDZ, riadne schválené oprávnenou osobou, sú základným zdrojom informácií pre členov a poberateľov dávok z dôchodkového plánu a pre príslušné orgány. Umožňujú najmä príslušným orgánom monitorovať riadne finančné hospodárenie IZDZ a posúdiť, či IZDZ dokáže splniť všetky svoje zmluvné záväzky. Ročné účtovné závierky a výročné správy by sa mali zverejňovať, podľa možnosti na webovom sídle alebo inými prostriedkami, ako napríklad poskytovaním kópií na požiadanie.
- (60) Investičná politika IZDZ je rozhodujúcim faktorom pre bezpečnosť, ako aj dlhodobú hospodársku udržateľnosť zamestnaneckých dôchodkových plánov. IZDZ by preto mali vypracúvať a najmenej raz za tri roky prehodnocovať vyhlásenie o investičných zásadách. Takéto vyhlásenie by sa malo sprístupniť príslušným orgánom a na požiadanie aj členom a poberateľom dávok z každého dôchodkového plánu.
- (61) IZDZ by mali mať možnosť zveriť každú činnosť vrátane kľúčových funkcií, a to úplne alebo čiastočne, poskytovateľom služieb konajúcim v ich mene. IZDZ by mali pri obstarávaní kľúčových funkcií alebo iných činností prostredníctvom zverenia výkonu činnosti naďalej v plnej miere zodpovedať za plnenie svojich povinností podľa

tejto smernice. IZDZ by mali uzavrieť písomnú dohodu s poskytovateľom služieb pri zverení výkonu činnosti. Na účely tejto smernice, toto sa nevzťahuje na dohody o službách operačného typu, napríklad pre pracovníkov bezpečnostných alebo údržbárskych služieb.

- (62) Členské štáty by mali mať možnosť požadovať vymenovanie depozitára v súvislosti s ochranou aktív IZDZ.
- (63) Vzhľadom na povahu vytvoreného dôchodkového plánu a administratívnu záťaž by IZDZ mali poskytovať jasné a primerané informácie potenciálnym členom, členom a poberateľom na podporu ich rozhodovania o dôchodku a na zabezpečenie vysokej miery transparentnosti v rozličných štádiách plánu, napríklad pred prístupom k plánu, počas členstva (vrátane odchodu do predčasného dôchodku) až po obdobie po odchode do dôchodku. Mali by poskytovať najmä informácie o nadobudnutých dôchodkových nárokoch, predpokladanej výške dôchodkových dávok, rizikách a zárukách, ako aj o nákladoch. Ak predpokladaná výška dôchodkových dávok vychádza z hospodárskych scenárov, potom by uvedené informácie mali obsahovať aj nepriaznivý scenár, ktorý by mal byť extrémny, ale vierohodný. Ak členovia znášajú investičné riziko, potom sú veľmi dôležité aj dodatočné informácie o investičnom profile, všetkých dostupných možnostiach a výkonnosti v minulosti. Všetky informácie by mali byť primerané potrebám používateľa a mal by sa v nich zohľadňovať Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, najmä čo sa týka dostupnosti a prístupu k informáciám, ako sa stanovuje v článku 3 a článku 21. Členské štáty môžu rozhodnúť, kto má zabezpečovať informácie, ktoré sa poskytujú potenciálnym členom, členom a poberateľom dávok, napríklad aj prostredníctvom služieb na sledovanie dôchodkov.
- (64) Vzhľadom na osobitosti plánov zabezpečujúcich vopred stanovenú úroveň dávok, takéto dávky nie sú okrem výnimočných okolností poznačené výkonnosťou ani štruktúrou nákladov v minulosti. Tieto informácie by sa mali poskytovať iba vzhľadom na plány, kde členovia znášajú investičné riziko alebo môžu prijímať investičné rozhodnutia.
- (65) Pred prístupom do dôchodkového plánu by sa potenciálnym členom mali poskytnúť všetky potrebné informácie, aby mohli prijať kvalifikované rozhodnutie. Ak potenciálni členovia nemajú na výber a do dôchodkového plánu sú zaregistrovaní automaticky, potom im IZDZ hneď po registrácii poskytne hlavné dôležité informácie týkajúce sa členstva.
- (66) Pre členov by IZDZ mali vypracovať výkaz dôchodkových dávok, ktorý obsahuje najdôležitejšie osobné a všeobecné informácie o dôchodkovom pláne. Výkaz dôchodkových dávok by mal byť jasný a zrozumiteľný a mal by obsahovať príslušné a vhodné informácie, aby sa uľahčilo chápanie vývoja nárokov na dôchodok v čase a vo všetkých dôchodkových plánoch, ako aj prispelo k pracovnej mobilite.
- (67) IZDZ by mali informovať členov v dostatočnom predstihu pred odchodom do dôchodku o ich možnostiach vyplácania dôchodkových dávok. Ak sa dôchodkové dávky nevyplácajú ako doživotná anuita, členovia, ktorí sa blížia k dôchodkovému veku, by mali dostať informácie o produktoch vyplácania dávok, ktoré sú k dispozícii, s cieľom zjednodušiť ich finančné plánovanie v súvislosti s odchodom do dôchodku.
- (68) Počas štádia vyplácania dôchodkových dávok by poberatelia dávok mali naďalej dostávať informácie o dávkach a zodpovedajúcich možnostiach ich vyplácania. Toto je osobitne dôležité vtedy, keď značnú úroveň investičného rizika znášajú poberatelia dávok počas poberania dôchodku. Poberatelia dávok by zároveň mali dostávať informácie aj o každom znížení splatných dávok, a to pred uplatnením každého takéhoto zníženia a po prijatí rozhodnutia o znížení. V záujme najlepšieho postupu sa odporúča, aby IZDZ túto skutočnosť konzultovali s poberateľmi dávok ešte pred prijatím takéhoto rozhodnutia.
- (69) Príslušný orgán by mal uplatňovať svoje právomoci, ktorých hlavným cieľom je ochrana práv členov a poberateľov dávok a stabilita a riadne hospodárenie IZDZ.
- (70) Rozsah pôsobnosti obozretného dohľadu sa v jednotlivých členských štátoch líši. To môže spôsobiť problémy, ak IZDZ musí dodržiavať reguláciu svojho domovského členského štátu týkajúcu sa obozretnosti a súčasne aj sociálne a pracovné právo svojho hostiteľského členského štátu. Objasnením toho, ktoré oblasti sa na účely tejto smernice považujú za súčasť obozretného dohľadu, sa znižujú právna neistota a znižujú sa súvisiace náklady na transakcie.
- (71) Vnútrotrh pre IZDZ si vyžaduje vzájomné uznávanie štandardov obozretnosti. Príslušné orgány domovského členského štátu IZDZ by mali dohliadať nad tým, ako IZDZ dodržiava uvedené štandardy. Členské štáty by mali príslušným orgánom udeliť právomoci potrebné na používanie preventívnych alebo nápravných opatrení, ak IZDZ porušuje požiadavky tejto smernice.

- (72) V záujme zabezpečenia účinného dohľadu nad činnosťami zverenými na výkonu, vrátane všetkých následných činností opätovne zverených na výkon, je veľmi dôležité, aby príslušné orgány mali prístup k všetkým dôležitým údajom, ktoré majú poskytovatelia služieb, ktorým sa zveril výkon činnosti bez ohľadu na to, či ide o regulovaný alebo neregulovaný subjekt, a aby mali právo vykonávať kontroly priamo na mieste. V záujme zohľadňovania vývoja na trhu a zabezpečenia trvalého dodržiavania podmienok zverenia výkonu činnosti by príslušné orgány mali mať právomoci potrebné na to, aby mohli od IZDZ a poskytovateľov služieb požadovať informácie o všetkých zverených činnostiach.
- (73) Malo by sa prijať ustanovenie o výmene informácií medzi príslušnými orgánmi, inými úradmi a subjektmi, ktorých úlohou je posilnenie finančnej stability a zrušenie dôchodkových plánov. Preto je potrebné stanoviť podmienky, za ktorých by uvedená výmena informácií mala byť možná. Okrem toho, ak sa informácie môžu sprístupniť len s výslovným súhlasom príslušných orgánov, uvedené orgány by mali mať, ak je to relevantné, možnosť podmieniť svoj súhlas splnením prísnych podmienok.
- (74) Každé spracovanie osobných údajov vykonávané podľa tejto smernice, ako napríklad výmena alebo zaslanie osobných údajov príslušnými orgánmi, by malo byť v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 <sup>(1)</sup>, a každá výmena alebo zaslanie informácií Európskymi orgánmi dohľadu podľa tejto smernice by mali byť v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 <sup>(2)</sup>.
- (75) S cieľom zabezpečiť hladké fungovanie vnútorného trhu so zamestnaneckým dôchodkovým zabezpečením organizovaným na úrovni Únie by Komisia po konzultácii s EIOPA mala uplatňovanie tejto smernice preskúmať a pripraviť správu a mala by uvedenú správu predložiť Európskemu parlamentu a Rade do 13. januára 2023.
- (76) S cieľom zabezpečiť spravodlivú hospodársku súťaž medzi inštitúciami by sa prechodné obdobie, ktoré umožňuje poisťovniam, spadajúcim do rozsahu pôsobnosti smernice 2009/138/ES, prevádzkovať ich podniky zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia podľa pravidiel uvedených v článku 4 tejto smernice, malo predĺžiť do 31. decembra 2022. Smernica 2009/138/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (77) Ďalší vývoj modelov solventnosti na úrovni Únie, napríklad holistická súvaha, nie je z praktického hľadiska uskutočniteľný a z hľadiska nákladov a prínosov účinný, najmä z dôvodu rôznorodosti IZDZ v rámci jedného členského štátu a medzi rôznymi členskými štátmi. Na úrovni Únie by sa preto nemali vyvíjať kvantitatívne kapitálové požiadavky, ako napríklad Solventnosť II alebo modely holistickej súvahy z nej odvodené, čo sa týka IZDZ, pretože by potenciálne mohli znížiť ochotu zamestnávateľov poskytovať zamestnanecké dôchodkové plány.
- (78) Keďže cieľ tejto smernice, a to vytvoriť právny rámec Únie pokrývajúci IZDZ, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a účinkov uvedeného opatrenia, ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (79) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie z 28. septembra 2011 týkajúcim sa vysvetľujúcich dokumentov sa členské štáty zaviazali v odôvodnených prípadoch pripojiť k oznámeniu o svojich transpozičných opatreniach jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.
- (80) Povinnosť transponovať túto smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala obmedziť na tie ustanovenia, ktoré predstavujú podstatnú zmenu v porovnaní s predchádzajúcimi smernicami. Povinnosť transponovať ustanovenia, ktoré sa nezmenili, vyplýva z predchádzajúcich smerníc.
- (81) Táto smernica by sa nemala týkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie, ktoré sú uvedené v prílohe I časti B,

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## HLAVA I

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1

##### **Predmet úpravy**

Táto smernica stanovuje pravidlá pre začatie a uskutočňovanie činností, ktoré vykonávajú inštitúcie zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (ďalej len „IZDZ“).

#### Článok 2

##### **Rozsah pôsobnosti**

1. Táto smernica sa uplatňuje na IZDZ. Ak v súlade s vnútroštátnym právom IZDZ nemajú právnu subjektivitu, členské štáty uplatnia túto smernicu buď na uvedené IZDZ, alebo, pokiaľ odsek 2 neustanovuje inak, na tie oprávnené subjekty, ktoré sú zodpovedné za ich správu a konajú v ich mene.
2. Táto smernica sa nevzťahuje na:
  - a) inštitúcie spravujúce systémy sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahujú nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(1)</sup> a (ES) č. 987/2009 <sup>(2)</sup>;
  - b) inštitúcie, na ktoré sa vzťahujú smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES <sup>(3)</sup>, 2009/138/ES, 2011/61/EÚ <sup>(4)</sup>, 2013/36/EÚ <sup>(5)</sup> a 2014/65/EÚ <sup>(6)</sup>;
  - c) inštitúcie, ktoré fungujú na základe priebežného financovania;
  - d) inštitúcie, kde zamestnanci prispievajúceho podniku nemajú žiadne zákonné práva na dávky a kde prispievajúci podnik môže kedykoľvek umoriť svoje aktíva a nemusí nevyhnutne splňať svoje záväzky vyplácať dôchodkové dávky;
  - e) spoločnosti využívajúce systémy účtovných rezerv s úmyslom vyplatiť dôchodkové dávky svojim zamestnancom.

#### Článok 3

##### **Uplatnenie na IZDZ, ktoré spravujú systémy sociálneho zabezpečenia**

Na IZDZ, ktoré prevádzkujú aj povinné dôchodkové plány súvisiace so zamestnaním považované aj za systémy sociálneho zabezpečenia, na ktoré sa vzťahujú nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009, sa vzťahuje aj táto smernica pokiaľ ide o nepovinné zabezpečovanie zamestnaneckého dôchodku. V uvedenom prípade sa záväzky a zodpovedajúce aktíva oddelia a nemožno ich previesť na povinné dôchodkové plány, ktoré sa považujú za systémy sociálneho zabezpečenia alebo opačne.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1).

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32).

<sup>(4)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov a o zmene a doplnení smerníc 2003/41/ES a 2009/65/ES a nariadení (ES) č. 1060/2009 a (EÚ) č. 1095/2010 (Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1).

<sup>(5)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES (Ú. v. EÚ L 176, 27.6.2013, s. 338).

<sup>(6)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ z 15. mája 2014 o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorou sa mení smernica 2002/92/ES a smernica 2011/61/EÚ (Ú. v. EÚ L 173, 12.6.2014, s. 349).



## Článok 4

**Dobrovoľné uplatňovanie na inštitúcie, na ktoré sa vzťahuje smernica 2009/138/ES**

Domovské členské štáty si môžu zvoliť uplatňovanie ustanovení článkov 9 až 14, článkov 19 až 22, článkov 23 ods. 1 a 2 a článkov 24 až 58 tejto smernice na oblasť pôsobenia zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia životných poisťovní v súlade s článkom 2 ods. 3 písm. a) bodmi i) až iii) a článkom 2 ods. 3 písm. b) bodmi ii) až iv) smernice 2009/138/ES. V uvedenom prípade všetky aktíva a pasíva zodpovedajúce zamestnaneckému dôchodkovému zabezpečeniu sa oddelia a spravujú a organizujú sa oddelene od ostatných činností životných poisťovní, bez možnosti prevodu.

V prípade uvedenom v prvom odseku tohto článku a len vtedy, keď sa to týka ich zabezpečovania zamestnaneckého dôchodku, životné poisťovne nepodliehajú článkom 76 až 86, článku 132, článku 134 ods. 2, článku 173, článku 185 ods. 5, článku 185 odsekom 7 a 8 a článku 209 smernice 2009/138/ES.

Domovský členský štát zabezpečí, aby buď príslušné orgány alebo orgány zodpovedné za dohľad nad životnými poisťovňami, na ktoré sa vzťahuje smernica 2009/138/ES, ako súčasť svojho dohľadu, overovali prísne oddelenie príslušného zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia.

## Článok 5

**Malé IZDZ a povinné dôchodkové plány**

S výnimkou článkov 32 až 35 sa členské štáty môžu rozhodnúť, že neuplatnia túto smernicu, ako celok alebo čiastočne, na žiadnu IZDZ registrovanú či povolenú na ich území, ktorá prevádzkuje dôchodkové plány, ktoré majú celkovo spolu menej než 100 členov. Pokiaľ článok 2 ods. 2 nestanovuje inak, takéto IZDZ aj napriek tomu dostanú právo dobrovoľne uplatniť túto smernicu. Článok 11 sa môže uplatniť len vtedy, keď sa uplatnia všetky ostatné ustanovenia tejto smernice. Členské štáty uplatňujú ustanovenia článku 19 ods. 1 a článku 21 ods. 1 a 2 na každú IZDZ registrovanú alebo povolenú na ich území, ktorá prevádzkuje dôchodkové plány, ktoré majú viac než 15 členov.

Členské štáty si môžu zvoliť, že neuplatnia žiaden z článkov 1 až 8, článok 19 a články 32 až 35 na inštitúcie, v ktorých sa zamestnanecký dôchodok zabezpečuje podľa štatútu, podľa vnútroštátneho práva a zaručuje ho verejný orgán.

## Článok 6

**Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto smernice:

1. „inštitúcia zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia“ alebo „IZDZ“ je inštitúcia bez ohľadu na jej právnu formu, fungujúca na fondovom princípe, zriadená oddelene od prispievajúceho podniku alebo odvetvia na účel zabezpečenia dôchodkových dávok v súvislosti so zamestnaneckou činnosťou na základe dohody alebo zmluvy dohodnutej:
  - a) jednotlivo alebo kolektívne medzi zamestnávateľom (zamestnávateľmi) a zamestnancom (zamestnancami) alebo ich príslušnými zástupcami, alebo
  - b) so samostatne zárobkovo činnými osobami, jednotlivo alebo kolektívne, v súlade s právom domovského a hostiteľského členského štátu,a ktorá vykonáva činnosti priamo z nej vyplývajúce;
2. „dôchodkový plán“ je zmluva, dohoda, správcovská listina alebo pravidlá stanovujúce, ktoré dôchodkové dávky sa poskytujú a za akých podmienok;
3. „prispievajúci podnik“ je každý podnik alebo iný subjekt bez ohľadu na to, či zahŕňa jednu alebo viac právnických alebo fyzických osôb alebo sa z nich skladá, ktorý koná ako zamestnávateľ alebo z pozície samostatne zárobkovo činnnej osoby alebo ako kombinácia uvedených dvoch a ktorý ponúka dôchodkový plán alebo platí príspevky do IZDZ;

4. „dôchodkové dávky“ sú dávky vyplácané s ohľadom na dosiahnutie, alebo očakávanie dosiahnutia, dôchodkového veku alebo, ak sú doplnkom k uvedeným dávkam a sú poskytované na prídavnom základe vo forme platieb v prípade úmrtia, zdravotného postihnutia alebo zániku zamestnania alebo vo forme podporných platieb alebo služieb v prípade choroby, chudoby alebo úmrtia. Tieto dávky môžu mať v záujme zabezpečenia finančnej istoty v dôchodku formu doživotných platieb, dočasných platieb, jednorazových platieb alebo akejkoľvek kombinácie uvedených platieb;
5. „člen“ je osoba iná, než je poberateľ dávok alebo potenciálny člen, ktorú minulé alebo súčasné zamestnanecké činnosti oprávňujú alebo budú oprávňovať na dôchodkové dávky v súlade s ustanoveniami dôchodkového plánu;
6. „poberateľ dávok“ je osoba poberajúca dôchodkové dávky;
7. „potenciálny člen“ je osoba, ktorá je oprávnená zapojiť sa do dôchodkového plánu;
8. „príslušný orgán“ je vnútroštátny orgán určený na plnenie povinností stanovených v tejto smernici;
9. „biometrické riziká“ sú riziká spojené s úmrtím, zdravotným postihnutím a dlhovekosťou;
10. „domovský členský štát“ je členský štát, v ktorom je IZDZ registrovaná alebo povolená a v ktorom sa nachádza jej riadiace ústredie v súlade s článkom 9;
11. „hostiteľský členský štát“ je členský štát, ktorého sociálne a pracovné právo súvisiace s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov sa uplatňuje na vzťah medzi prispievajúcim podnikom a členmi alebo poberateľmi dávok;
12. „prevádzajúca IZDZ“ je IZDZ, ktorá prevádza všetky pasíva dôchodkového plánu, technické rezervy a iné záväzky a práva ako aj zodpovedajúce aktíva alebo ich peňažný ekvivalent alebo ich časť do IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená v inom členskom štáte;
13. „prijímajúca IZDZ“ je IZDZ, ktorá prijíma všetky pasíva dôchodkového plánu, technické rezervy a iné záväzky a práva ako aj zodpovedajúce aktíva alebo ich peňažný ekvivalent alebo ich časť z IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená v inom členskom štáte;
14. „regulovaný trh“ je regulovaný trh v zmysle vymedzenia v článku 4 ods. 1 bod 21 smernice 2014/65/EÚ;
15. „multilaterálny obchodný systém“ alebo „MTF“ je mnohostranný obchodný systém alebo MTF v zmysle vymedzenia v článku 4 ods. 1 bod 22 smernice 2014/65/EÚ;
16. „organizovaný obchodný systém“ alebo „OTF“ znamená organizovaný obchodný systém alebo OTF v zmysle článku 4 ods. 1 bod 23 smernice 2014/65/EÚ;
17. „trvalý nosič“ je nástroj, ktorý umožňuje členovi alebo poberateľovi dávok uchovávať informácie adresované uvedenému členovi alebo poberateľovi dávok osobne spôsobom dostupným na budúce použitie a počas obdobia zodpovedajúceho účelu týchto informácií a ktorý umožňuje nezmenenú reprodukciu uložených informácií;
18. „kľúčová funkcia“ v systéme riadenia a správy je vnútorná kapacita na vykonávanie praktických úloh, ktorá v sebe zahŕňa funkciu riadenia rizík, funkciu vnútorného auditu a poistno-matematickú funkciu;
19. „cezhraničná činnosť“ je prevádzkovanie dôchodkového plánu, kde sa vzťah medzi sponzorujúcim subjektom a členmi a poberateľmi dávok riadi sociálnym a pracovným právom súvisiacim s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov členského štátu, ktorý nie je domovským členským štátom.

#### Článok 7

#### Činnosti IZDZ

Členské štáty vyžadujú, aby IZDZ registrované alebo povolené na ich území obmedzili svoje činnosti na operácie súvisiace s vyplácaním dôchodkov a činnosti z nich vyplývajúce.

Ak v súlade s článkom 4 životná poisťovňa spravuje zamestnanecké dôchodky oddelením svojich aktív a pasív, tieto oddelené aktíva a pasíva sa obmedzia na operácie súvisiace s vyplácaním dôchodkov a na činnosti priamo z nich vyplývajúce.

Vo všeobecnosti, ak je to relevantné, IZDZ vo svojich činnostiach zohľadňujú cieľ, ktorým je spravodlivé rozdelenie rizík a prínosov medzi generáciami.

#### Článok 8

### Právne oddelenie prispievajúcich podnikov a IZDZ

Členské štáty zabezpečujú právne oddelenie prispievajúceho podniku a IZDZ registrovanej a povolenej na ich území, aby sa ochránili aktíva IZDZ v záujme členov a poberateľov dávok v prípade konkurzu prispievajúceho podniku.

#### Článok 9

### Registrácia alebo povolenie

1. Členské štáty zabezpečujú pre každú IZDZ, ktorej riadiace ústredie sa nachádza na ich území, že IZDZ je registrovaná vo vnútroštátnom registri, alebo je povolená príslušným orgánom.

Miesto riadiaceho ústredia odkazuje na miesto, kde sa prijímajú strategické rozhodnutia IZDZ.

2. V prípade cezhraničných aktivít vykonávaných v súlade s článkom 11 sa v údajoch registra zároveň uvádzajú členské štáty, v ktorých IZDZ vykonáva svoju činnosť.

3. Informácie z registra sa oznámia EIOPA, ktorý ich zverejní na svojom webovom sídle.

#### Článok 10

### Prevádzkové požiadavky

1. Členské štáty v súvislosti s každou IZDZ registrovanou alebo povolenou na ich území zabezpečia, aby:

- a) IZDZ uplatňovala riadne stanovené pravidlá týkajúce sa správy každého dôchodkového plánu;
- b) sa prispievajúci podnik zaviazal na pravidelnú výplatu dôchodku, ak uvedenú výplatu dôchodku zaručuje.

2. V súlade so zásadou subsidiarity a berúc náležite do úvahy rozsah dôchodkov ponúkaných v systémoch sociálneho zabezpečenia môžu členské štáty stanoviť, že dodatočné dávky, ako je napríklad možnosť pokrytia dlhovekosti a zdravotného postihnutia, zabezpečenie pozostalých rodinných príslušníkov a záruka vrátenia príspevkov, sa ponúkajú členom, ak s tým súhlasia zamestnávateľia a zamestnanci alebo ich príslušní zástupcovia.

#### Článok 11

### Cezhraničné činnosti a postupy

1. Bez toho, aby bolo dotknuté vnútroštátne sociálne a pracovné právo o organizovaní dôchodkových systémov vrátane povinného členstva a výsledkov dohôd kolektívneho vyjednávania, členské štáty umožňujú, aby IZDZ registrovaná alebo povolená na ich území vykonávala cezhraničnú činnosť. Členské štáty umožňujú podnikom so sídlom na ich území, aby sponzorovali IZDZ, ktoré navrhujú alebo vykonávajú cezhraničnú činnosť.

2. IZDZ, ktorá navrhuje výkon cezhraničnej činnosti a prijímanie príspevkov od prispievajúceho podniku, musí získať predchádzajúce povolenie od príslušného orgánu domovského členského štátu.

3. IZDZ oznámi svoj zámer na vykonávanie cezhraničnej činnosti príslušnému orgánu domovského členského štátu. Členské štáty vyžadujú, aby IZDZ pri realizovaní oznámenia poskytovali tieto informácie:

- a) názov hostiteľského členského štátu, ktorý môže byť, ak je to relevantné, určený prispievajúcim podnikom;
- b) názov a miesto riadiaceho ústredia prispievajúceho podniku;
- c) hlavné charakteristiky dôchodkového plánu, ktorý sa má viesť pre prispievajúci podnik.

4. Ak je príslušný orgán domovského členského štátu oboznámený podľa odseku 3 a ak nevydal odôvodnené rozhodnutie, že administratívna štruktúra alebo finančná situácia IZDZ alebo bezúhonnosť a odborná kvalifikácia alebo skúsenosti osôb, ktoré riadia IZDZ, nie sú kompatibilné s navrhovanou cezhraničnou činnosťou, uvedený príslušný orgán do troch mesiacov od prijatia všetkých informácií uvedených v odseku 3 oznámi uvedené informácie príslušnému orgánu hostiteľského členského štátu a zodpovedajúcim spôsobom informuje aj danú IZDZ.

Odôvodnené rozhodnutie uvedené v prvom pododseku sa vydá do troch mesiacov od doručenia všetkých informácií uvedených v odseku 3.

5. Ak príslušný orgán domovského členského štátu neoznámi informácie uvedené v odseku 3 príslušnému orgánu hostiteľského členského štátu, oznámi dôvody neoznámenia príslušnej IZDZ do troch mesiacov od doručenia všetkých informácií. V prípade neoznámenia informácií možno využiť právo na odvolanie na súdoch v domovskom členskom štáte.

6. Na IZDZ vykonávajúce cezhraničnú činnosť sa vzťahujú požiadavky na informácie uvedené v hlave IV, ktoré stanovil hostiteľský členský štát v súvislosti s potenciálnymi členmi, členmi a poberateľmi dávok, ktorých sa uvedená cezhraničná činnosť týka.

7. Skôr než IZDZ začne vykonávať cezhraničnú činnosť, príslušný orgán hostiteľského členského štátu do šiestich týždňov od doručenia informácií uvedených v odseku 3 informuje príslušný orgán domovského členského štátu o požiadavkách sociálneho a pracovného práva súvisiacich s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov, podľa ktorých sa musí prevádzkovať dôchodkový plán podporovaný prispievajúcim podnikom v hostiteľskom členskom štáte, a o informačných požiadavkách hostiteľského členského štátu uvedených v hlave IV, ktoré sa vzťahujú na cezhraničnú činnosť. Príslušný orgán domovského členského štátu oznámi tieto informácie IZDZ.

8. Pri prijatí oznámenia uvedeného v odseku 7 alebo ak príslušný orgán domovského členského štátu nedoručí nijaké oznámenie do uplynutia obdobia stanoveného v odseku 7, IZDZ môže začať vykonávať cezhraničnú činnosť v súlade s požiadavkami sociálneho a pracovného práva hostiteľského členského štátu súvisiace s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov a s informačnými požiadavkami hostiteľského členského štátu uvedenými v odseku 7.

9. Príslušný orgán hostiteľského členského štátu informuje príslušný orgán domovského členského štátu o všetkých významných zmenách v požiadavkách sociálneho a pracovného práva hostiteľského členského štátu súvisiacich s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov, ktoré môžu ovplyvniť charakteristiky dôchodkového plánu, ak sa týkajú cezhraničnej činnosti, a o všetkých významných zmenách v informačných požiadavkách hostiteľského členského štátu uvedených v odseku 7. Príslušný orgán domovského členského štátu oznamuje uvedené informácie IZDZ.

10. Na činnosť IZDZ priebežne dohliada príslušný orgán hostiteľského členského štátu, čo sa týka súladu jej činnosti s požiadavkami sociálneho a pracovného práva hostiteľského členského štátu súvisiacimi s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov a informačných požiadaviek hostiteľského členského štátu uvedených v odseku 7. Ak tento dohľad odhalí nezrovnalosti, príslušný orgán hostiteľského členského štátu bezodkladne informuje príslušný orgán domovského členského štátu. Príslušný orgán domovského členského štátu v koordinácii s príslušným orgánom hostiteľského členského štátu prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby IZDZ ukončila odhalené porušovanie.

11. Ak napriek opatreniam, ktoré prijal príslušný orgán domovského členského štátu alebo preto, že v domovskom členskom štáte chýbajú vhodné opatrenia, IZDZ aj naďalej porušuje platné ustanovenia požiadaviek sociálneho a pracovného práva hostiteľského členského štátu súvisiace s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov alebo

informačné požiadavky hostiteľského členského štátu uvedené v odseku 7, príslušný orgán hostiteľského členského štátu môže po tom, čo informoval príslušný orgán domovského členského štátu, prijať vhodné opatrenia na predchádzanie alebo potrestanie ďalších nezrovnalostí, a ak je to vyslovene nevyhnutné vrátane zastavenia činnosti danej IZDZ v hostiteľskom členskom štáte pre prispievajúci podnik.

## Článok 12

### Cezhraničné prevody

1. Členské štáty umožňujú IZDZ, ktoré sú registrované alebo povolené na ich území, aby previedli na prijímajúcu IZDZ všetky pasíva dôchodkového plánu, technické rezervy a iné záväzky a práva ako aj zodpovedajúce aktíva alebo ich peňažný ekvivalent alebo ich časť.
2. Členské štáty zabezpečujú, aby náklady na prevod neznášali ostatní členovia a poberatelia dávok prevádzajúcej IZDZ ani existujúci členovia a poberatelia dávok prijímajúcej IZDZ.
3. Prevod musí vopred schváliť:
  - a) väčšina dotknutých členov a poberateľov dávok alebo, ak je to relevantné, väčšina ich zástupcov. Väčšina sa vymedzuje v súlade s vnútroštátnym právom. Prevádzajúca IZDZ včas poskytuje informácie o podmienkach prevodu dotknutým členom a poberateľom dávok alebo, ak je to relevantné, ich zástupcom, a to pred podaním žiadosti uvedenej v odseku 4; a
  - b) prípadne prispievajúci podnik.
4. Na prevod všetkých pasív dôchodkového plánu, technických rezerv a iných záväzkov a práv ako aj zodpovedajúcich aktív alebo ich peňažného ekvivalentu alebo ich časti medzi odovzdávajúcou a prijímajúcou IZDZ musí vydať povolenie príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ po získaní predchádzajúceho súhlasu príslušného orgánu domovského členského štátu prevádzajúcej IZDZ. Žiadosť o povolenie prevodu predkladá prijímajúca IZDZ. Príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ udelí alebo odmietne udeliť povolenie a svoje rozhodnutie oznámi prijímajúcej IZDZ do troch mesiacov od doručenia žiadosti.
5. Žiadosť o povolenie na prevod uvedená v odseku 4 obsahuje tieto informácie:
  - a) písomnú dohodu medzi prevádzajúcou a prijímajúcou IZDZ, ktorá stanovuje podmienky prevodu;
  - b) opis hlavných charakteristických znakov dôchodkového plánu;
  - c) opis prevedených pasív alebo technických rezerv, ktoré sa majú previesť, a iných záväzkov a práv ako aj zodpovedajúcich aktív alebo ich peňažného ekvivalentu;
  - d) názvy a miesta riadiacich ústredí prevádzajúcich a prijímajúcich IZDZ a členských štátov, v ktorých je každá IZDZ registrovaná alebo povolená;
  - e) miesto riadiaceho ústredia prispievajúceho podniku a názov prispievajúceho podniku;
  - f) dôkaz o predchádzajúcom povolení v súlade s odsekom 3;
  - g) ak je to relevantné, názvy hostiteľských členských štátov, ktorých sociálne a pracovné právo relevantné pre zamestnanecké dôchodkové plány je záväzné pre konkrétny dôchodkový plán.
6. Príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ postúpi žiadosť uvedenú v odseku 4 príslušnému orgánu prevádzajúcej IZDZ, a to bezodkladne po jej doručení.
7. Príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ iba posúdi, či:
  - a) prijímajúca IZDZ poskytla všetky informácie uvedené v odseku 5;

- b) administratívna štruktúra, finančná situácia prijímajúcej IZDZ a bezúhonnosť alebo odborná kvalifikácia alebo skúsenosti osôb riadiacich prijímajúcu IZDZ sú zlučiteľné s navrhovaným prevodom;
  - c) dlhodobé záujmy členov a poberateľov dávok prijímajúcej IZDZ a prevedená časť plánu sú primerane chránené počas prevodu aj po ňom;
  - d) technické rezervy prijímajúcej IZDZ sú plne financované v deň prevodu, ak prevod vyústi do cezhraničnej činnosti; a
  - e) aktíva, ktoré sa majú previesť, sú dostatočné a primerané na pokrytie záväzkov, technických rezerv a iných záväzkov a práv, ktoré sa majú previesť, v súlade s platnými predpismi v domovskom členskom štáte prijímajúcej IZDZ.
8. Príslušný orgán domovského členského štátu prevádzajúcej IZDZ iba posúdi, či:
- a) v prípade čiastočného prevodu záväzkov, technických rezerv a iných záväzkov a práv dôchodkového plánu ako aj jeho zodpovedajúcich aktív alebo ich peňažného ekvivalentu, dlhodobé záujmy členov a poberateľov dávok zostávajúcej časti plánu sú primerane chránené;
  - b) sa individuálne nároky členov a poberateľov dávok v dôsledku prevodu neznížili;
  - c) aktíva zodpovedajúceho dôchodkového plánu, ktoré sa majú previesť, sú dostatočné a primerané na pokrytie záväzkov, technických rezerv a iných záväzkov a práv, ktoré sa majú previesť, v súlade s platnými predpismi v domovskom členskom štáte prevádzajúcej IZDZ.
9. Príslušný orgán domovského členského štátu prevádzajúcej IZDZ oznámi výsledky hodnotenia uvedeného v odseku 8 do ôsmich týždňov od prijatia žiadosti uvedenej v odseku 6, aby príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ mohol prijať rozhodnutie v súlade s odsekom 4.
10. Ak sa povolenie zamietne, príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ predloží zdôvodnenie zamietnutia v lehote do troch mesiacov ako je uvedené v odseku 4. Proti uvedenému odmietnutiu alebo nečinnosti príslušného orgánu domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ možno podať odvolanie na súdy v domovskom členskom štáte prijímajúcej IZDZ.
11. Príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ informuje príslušný orgán domovského členského štátu prevádzajúcej IZDZ o rozhodnutí uvedenom v odseku 4, a to do dvoch týždňov od prijatia uvedeného rozhodnutia.
- Ak prevod vyústi do cezhraničnej činnosti, príslušný orgán domovského členského štátu prevádzajúcej IZDZ takisto informuje príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ o požiadavkách sociálneho a pracovného práva súvisiacich s oblasťou zamestnaneckých dôchodkových plánov, podľa ktorých sa dôchodkový plán prevádzkuje, a o informačných požiadavkách hostiteľského členského štátu uvedených v hlave IV, ktoré sa vzťahujú na cezhraničnú aktivitu. Toto sa oznamuje v lehote ďalších štyroch týždňov.
- Príslušný orgán domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ oznámi tieto informácie prijímajúcej IZDZ do jedného týždňa od ich doručenia.
12. Po doručení rozhodnutia o udelení povolenia uvedeného v odseku 4, alebo ak sa nedoručia nijaké informácie o rozhodnutí príslušného orgánu domovského členského štátu prijímajúcej IZDZ ku dňu uplynutia lehoty uvedenej v treťom pododseku odseku 11, prijímajúca IORP môže začať s prevádzkovaním dôchodkového plánu.
13. V prípade nesúhlasu s postupom či obsahom činnosti alebo s nečinnosťou príslušného orgánu domovského členského štátu prevádzajúcej alebo prijímajúcej IZDZ vrátane rozhodnutia o povolení alebo zamietnutí cezhraničného prevodu, EIOPA môže vykonať nezáväznú mediáciu v súlade s článkom 31 druhým odsekom písm. c) nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 buď na žiadosť príslušných orgánov, alebo z vlastnej iniciatívy.
14. Ak prijímajúca IZDZ vykonáva cezhraničnú aktivitu, uplatňuje sa článok 11 ods. 9, 10 a 11.

## HLAVA II

## KVANTITATÍVNE POŽIADAVKY

## Článok 13

**Technické rezervy**

1. Domovský členský štát zabezpečí, aby IZDZ, ktoré prevádzkujú zamestnanecké dôchodkové plány vždy stanovili, s ohľadom na celkový rozsah svojich dôchodkových plánov, primeranú sumu pasív zodpovedajúcu finančným záväzkom, ktoré vyplynú z ich portfólia existujúcich dôchodkových zmlúv.
2. Domovský členský štát zabezpečí, aby IZDZ, ktoré prevádzkujú zamestnanecké dôchodkové plány, ak poskytujú krytie voči biometrickým rizikám alebo záruku buď investičného plnenia alebo danej úrovne dávok, stanovili dostatočné technické rezervy s ohľadom na celkový rozsah takýchto plánov.
3. Technické rezervy sa počítajú každý rok. Domovský členský štát však môže povoliť výpočet raz za tri roky, ak IZDZ poskytne členom alebo príslušným orgánom osvedčenie alebo správu o úpravách na roky medzi tým. Do osvedčenia alebo správy sa premieta upravený vývoj technických rezerv a zmeny v pokrytých rizikách.
4. Výpočet technických rezerv urobí a overí poisťný matematik alebo iný odborník v uvedenej oblasti vrátane audítora, ak to umožňuje vnútroštátne právo, podľa poisťno-matematických metód, ktoré uznajú príslušné orgány domovského členského štátu, v súlade s týmito zásadami:
  - a) minimálna výška technických rezerv sa vypočíta podľa dostatočne obozretného poisťno-matematického ocenenia, berúc do úvahy všetky záväzky na dávky a príspevky v súlade s dôchodkovými mechanizmami IZDZ. Musí byť dostatočná pre dôchodky aj pre dávky už vyplácané poberateľom dávok, aby sa aj naďalej mohli vyplácať a premietat záväzky, ktoré vznikajú z nadobudnutých dôchodkových práv členov. Ekonomické a poisťno-matematické predpoklady zvolené na ocenenie pasív sa vyberú obozretné berúc do úvahy, ak je to vhodné, primeranú maržu pre nepriaznivú odchýlku;
  - b) maximálne použité úrokové sadzby sa vyberú obozretné a určia sa v súlade so všetkými príslušnými pravidlami domovského členského štátu. Uvedené obozretné úrokové miery sa určia berúc do úvahy:
    - i) výnosy zodpovedajúcich aktív, ktoré má IZDZ a predpokladaná budúca návratnosť investícií;
    - ii) výnosy na trhu vysokokvalitných dlhopisov, štátnych dlhopisov, dlhopisov Európskeho mechanizmu pre stabilitu, dlhopisov Európskej investičnej banky (EIB) alebo dlhopisov Európskeho nástroja finančnej stability, alebo;
    - iii) kombinácia bodov i) a ii);
  - c) biometrické tabuľky používané pre výpočet technických rezerv sa zakladajú na zásadách obozretnosti so zreteľom na hlavné charakteristiky skupiny členov a dôchodkových plánov, najmä očakávané zmeny v príslušných rizikách;
  - d) metóda a základ výpočtu technických rezerv zostanú vo všeobecnosti konštantné z jedného finančného roka na druhý. Zmeny sa však môžu odôvodniť zmenou právnych, demografických alebo hospodárskych okolností, na základe ktorých sa tvoria predpoklady.
5. Domovský členský štát môže urobiť výpočet technických rezerv v závislosti od dodatočných a podrobnejších požiadaviek, s úmyslom zabezpečiť primeranú ochranu záujmov členov a poberateľov dávok.

## Článok 14

**Financovanie technických rezerv**

1. Domovský členský štát vyžaduje, aby každá IZDZ mala vždy dostatočné a primerané aktíva na pokrytie technických rezerv s ohľadom na celkový rozsah prevádzkovaných dôchodkových plánov.

2. Domovský členský štát môže povoliť, aby IZDZ mala v obmedzenom časovom období nedostatočné aktíva na pokrytie technických rezerv. V tomto prípade príslušné orgány vyžadujú, aby IZDZ prijala konkrétny a uskutočniteľný plán obnovy s časovým rozvrhom, aby sa zabezpečilo opätovné splnenie požiadaviek odseku 1. Na plán sa vzťahujú tieto podmienky:

- a) IZDZ zostaví konkrétny a uskutočniteľný plán na opätovné určenie požadovanej výšky aktív, aby sa včas plne pokryli technické rezervy. Plán sa sprístupní členom alebo, ak je to relevantné, ich zástupcom a/alebo podlieha schváleniu príslušnými orgánmi domovského členského štátu;
- b) pri zostavovaní plánu sa berie do úvahy osobitná situácia IZDZ, najmä štruktúra aktív/pasív, profil rizík, plán likvidity, vekový profil členov oprávnených poberať dôchodok, novovytvorené dôchodkové plány a dôchodkové plány meniace sa z dôchodkových plánov, ktoré nemajú kapitálové krytie alebo majú len čiastočné kapitálové krytie na dôchodkové plány s plným kapitálovým krytím;
- c) v prípade skončenia dôchodkového plánu počas obdobia uvedeného v prvej vete tohto odseku IZDZ informuje príslušné orgány domovského členského štátu. IZDZ stanoví postup, aby sa previedli aktíva a zodpovedajúce pasíva uvedeného plánu na inú IZDZ, poisťovňu alebo iný vhodný subjekt. Tento postup sa zverejní príslušným orgánom domovského členského štátu a všeobecný prehľad postupu sa sprístupní členom alebo, ak je to relevantné, ich zástupcom v súlade so zásadou zachovania mlčanlivosti.

3. V prípade cezhraničnej činnosti sa technické rezervy vždy plne financujú pokiaľ ide o celkový rozsah prevádzkovaných dôchodkových plánov. Ak táto podmienka nie je splnená, príslušný orgán domovského členského štátu urýchlene zasiahne a požiada IZDZ, aby bezodkladne navrhla primerané opatrenia a bez meškania ich začala realizovať tak, aby členovia a poberatelia dávok boli primerane chránení.

#### Článok 15

##### Bilančné rezervy

1. Domovský členský štát zabezpečí, aby IZDZ, ktoré prevádzkujú dôchodkové plány, ak IZDZ sama, a nie prispievajúci podnik preberá záväzok pokrytia voči biometrickému riziku alebo poskytuje záruku daného investičného plnenia alebo danej úrovne dávok, mali trvalo dodatočné aktíva nad technickými rezervami, ktoré slúžia na vyrovnanie. Ich výška odráža typ rizika a portfólio aktív vzhľadom na celkový rozsah prevádzkovaných plánov. Uvedené aktíva sú bez všetkých predvídateľných záväzkov a slúžia ako bezpečnostný kapitál na absorbovanie rozdielov medzi projektovanými a skutočnými výdavkami a ziskami.

2. Na účely výpočtu minimálnej výšky dodatočných aktív sa uplatňujú pravidlá stanovené v článkoch 16, 17 a 18.

3. Odsek 1 však nebráni členským štátom, aby od IZDZ nachádzajúcich sa na ich území vyžadovali, aby mali bilančné rezervy alebo aby stanovili podrobnejšie pravidlá za predpokladu, že sú zdôvodnené obozretnosťou.

#### Článok 16

##### Skutočná miera platobnej schopnosti

1. Členské štáty vyžadujú od každej IZDZ uvedenej v článku 15 ods. 1, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, primeranú skutočnú mieru platobnej schopnosti v súvislosti s celou jej činnosťou, ktorá zodpovedá aspoň požiadavkám uvedenými v tejto smernici, v záujme zabezpečenia dlhodobej udržateľnosti zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia.

2. Skutočná miera platobnej schopnosti pozostáva z aktív IZDZ očistených od predvídateľných záväzkov a bez nehmotných položiek vrátane:

- a) splatného základného imania alebo, v prípade IZDZ s formou vzájomného poisťovacieho spolku, splatených počiatkových členských vkladov plus všetkých účtov členov vzájomného poisťovacieho spolku, ktoré spĺňajú tieto kritériá:
  - i) v zakladateľskej zmluve a stanovách sa musí uvádzať, že platby z uvedených účtov členom vzájomného poisťovacieho spolku sa môžu vykonať len vtedy, keď to nespôsobí, že skutočná miera platobnej schopnosti klesne pod požadovanú úroveň, alebo po zrušení spolku, ak boli všetky ostatné dlhy spolku vysporiadané;



- ii) v zakladateľskej zmluve a stanovách sa musí uvádzať v súvislosti so všetkými platbami uvedenými v bode i) a vykonanými z iných dôvodov, ako je individuálne ukončenie členstva vo vzájomnom poisťovacom spolku, že príslušná platba sa musí oznámiť príslušným orgánom aspoň mesiac vopred a že môže byť zakázaná v uvedenej lehote; a
  - iii) príslušné ustanovenia zakladateľskej zmluvy a stanov možno meniť len po tom, keď príslušné orgány vyhlásia, že nemajú námietku proti zmene, bez toho, aby boli dotknuté kritériá uvedené v bodoch i) a ii);
- b) rezervné fondy (povinné a voľné) nezodpovedajúce záväzkom z poistenia;
  - c) zisk alebo strata prenesená po odpočte dividend na platenie; a
  - d) ak sú povolené podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ziskové rezervy objavujúce sa v súvahe, ak sa tieto môžu použiť na krytie všetkých strát, ktoré môžu vzniknúť, a ak neboli určené na rozdelenie medzi členov a poberateľov dávok.

Skutočná miera platobnej schopnosti sa zníži o sumu vlastných akcií v priamom vlastníctve IZDZ.

3. Členské štáty môžu stanoviť, že skutočná miera platobnej schopnosti sa môže skladať aj z:

- a) kumulatívnych prednostných akcií a podriadených úverov do výšky 50 % nižšej položky zo skutočnej miery platobnej schopnosti a požadovanej miery platobnej schopnosti, najviac 25 % z toho sa bude skladať z podriadených úverov s pevnou splatnosťou alebo kumulatívnych prednostných akcií s pevnou splatnosťou za predpokladu, že existujú záväzné dohody, podľa ktorých v prípade konkurzu alebo likvidácie IZDZ budú podriadené úvery alebo prednostné akcie za nárokmi všetkých ostatných veriteľov a nebudú splatené, pokiaľ sa v danom čase nevysporiadajú všetky ostatné splatné dlhy;
- b) cenných papierov bez určeného dátumu splatnosti a ďalších nástrojov, vrátane kumulatívnych prednostných akcií okrem tých, ktoré sú uvedené v písmene a), maximálne do 50 % hodnoty zo skutočnej miery platobnej schopnosti alebo požadovanej miery platobnej schopnosti, podľa toho, čo je nižšie, a to pre všetky takéto cenné papiere a podriadené úvery uvedené v písmene a) za predpokladu, že spĺňajú tieto podmienky:
  - i) nemožno ich splatiť z podnetu držiteľa alebo bez predchádzajúceho súhlasu príslušného orgánu;
  - ii) zmluva o emisii umožňuje IZDZ odložiť platbu úroku z úveru;
  - iii) nároky veriteľa voči IZDZ sú uspokojené až po úplnom uspokojení nárokov všetkých nepodriadených veriteľov;
  - iv) dokumenty, ktorými sa spravuje emisia cenných papierov, upravujú schopnosť absorbovať stratu dlhu a nezaplatených úrokov, pričom umožnia IZDZ pokračovať v jej činnosti; a
  - v) musia sa zohľadniť len sumy splatené v plnej výške.

Podriadené úvery spĺňajú na účely písmena a) aj tieto podmienky:

- i) zohľadňujú sa len prostriedky splatené v plnej výške;
- ii) v prípade úverov s pevnou splatnosťou je pôvodná splatnosť najmenej päť rokov. Najneskôr rok pred dátumom splatnosti IZDZ predloží príslušným orgánom na schválenie plán, ktorý dokumentuje, akým spôsobom sa udrží skutočná miera platobnej schopnosti na požadovanej úrovni alebo ako túto úroveň dosiahne, ak sa rozsah, v ktorom úver môže byť klasifikovaný ako prvok existujúcej miery platobnej schopnosti, nebude postupne znižovať aspoň počas piatich rokov pred dátumom splatnosti. Príslušné orgány môžu povoliť predčasné splatenie takýchto úverov za predpokladu, že žiadosť podala emitujúca IZDZ a jej skutočná miera platobnej schopnosti neklesne pod požadovanú úroveň;
- iii) úvery, ktorých splatnosť nie je stanovená, sú splatné len na základe výpovede päť rokov vopred, ak sa tieto úvery už ďalej nepovažujú za zložku skutočnej miery platobnej schopnosti alebo ak sa pre predčasné splatenie osobitne nevyžaduje predchádzajúci súhlas príslušných orgánov. V tomto prípade to IZDZ oznámi príslušným orgánom najmenej šesť mesiacov pred dátumom navrhovaného splatenia, špecifikujúc skutočnú mieru solventnosti a požadovanú mieru platobnej schopnosti, tak pred splatením, ako aj po ňom. Príslušné orgány povolia splatenie, len ak skutočná miera platobnej schopnosti IZDZ neklesne pod požadovanú úroveň;

- iv) úverová zmluva neobsahuje žiadne ustanovenie, podľa ktorého sa dlh stane splatným pred dátumami dohodnutého splácania za určených okolností iných ako likvidácia IZDZ; a
- v) úverovú zmluvu možno zmeniť až potom, keď príslušné orgány vyhlásia, že proti zmene nemajú námietky.
4. Na základe žiadosti podloženej dôkazmi, ktorú IZDZ predloží príslušnému orgánu domovského členského štátu, a so súhlasom uvedeného príslušného orgánu, existujúcu mieru platobnej schopnosti môžu tvoriť aj:
- a) ak sa nepoužíva zillmerizácia alebo ak v prípade, že sa používa, predstavuje menej ako opatrenia pre obstarávacie náklady zahrnuté do poistného, rozdiel medzi nezillmerizovanými alebo čiastočne zillmerizovanými matematickými rezervami a matematickými rezervami zillmerizovanými so sadzbou rovnou zahrnutiu akvizíčných nákladov zahrnutých do poistného;
- b) všetky skryté čisté rezervy vznikajúce z ocenenia aktív, pokiaľ takéto skryté čisté rezervy nie sú mimoriadnej povahy;
- c) jedna polovica nesplateného základného imania alebo počiatočných členských vkladov, ak splatená suma dosahuje 25 % uvedeného základného imania alebo počiatočných členských vkladov, najviac do výšky 50 % zo skutočnej alebo požadovanej miery platobnej schopnosti, podľa toho čo je nižšie.

Číslo uvedené v písmene a) však nesmie prekročiť 3,5 % sumy rozdielu medzi relevantnými kapitálovými sumami činností životného poistenia, činností zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia a matematickými rezervami pre všetky poistky, pre ktoré je zillmerizácia možná. Rozdiel sa zníži o sumu všetkých neodpísaných obstarávacích nákladov vložených ako aktívum.

#### Článok 17

### Požadovaná miera platobnej schopnosti

- Požadovaná miera platobnej schopnosti sa určí tak, ako je to stanovené v odsekoch 2 až 6 podľa upísaných záväzkov.
- Požadovaná miera platobnej schopnosti sa rovná súčtu týchto dvoch výsledkov:
  - prvý výsledok:

podiel 4 % matematických rezerv týkajúcich sa priamej činnosti a prevzatého zaistenia bez postúpených zaistení sa vynásobí pomerom celkových matematických rezerv bez odpočítania postúpených zaistení za predchádzajúci finančný rok voči hrubým celkovým matematickým rezervám; pričom tento pomer nesmie byť nižší ako 85 %;
  - druhý výsledok:

pre poistky, pre ktoré rizikový kapitál nepredstavuje záporné číslo, podiel 0,3 % takéhoto rizikového kapitálu, ktorý prevzala IZDZ, sa vynásobí pomerom celkového rizikového kapitálu nerozdeleného ako záväzok IZDZ po postúpení zaistenia a retrocesii voči celkovému rizikovému kapitálu bez zaistenia za predchádzajúci finančný rok; pričom tento pomer nesmie byť v žiadnom prípade nižší ako 50 %.

Pre krátkodobé poistenie pre prípad úmrtia s trvaním najviac tri roky je podiel 0,1 %. Pre takéto poistenie s trvaním dlhším ako tri roky, ale nie viac ako päť rokov, je uvedený podiel 0,15 %.
- Pre doplnkové poistenie uvedené v článku 2 ods. 3 písm. a) bode iii) smernice 2009/138/ES sa požadovaná miera platobnej schopnosti rovná požadovanej miere platobnej schopnosti pre IZDZ podľa článku 18.
- Pre kapitalizačné operácie uvedené v článku 2 ods. 3 písm. b) bode ii) smernice 2009/138/ES sa požadovaná miera platobnej schopnosti rovná podielu 4 % matematických rezerv, vypočítaných v súlade s odsekom 2 písm. a).
- Pre operácie uvedené v článku 2 ods. 3 písm. b) bode i) smernice 2009/138/ES sa požadovaná miera platobnej schopnosti rovná 1 % ich aktív.

6. Pre poistenia spojené s investičnými fondmi, na ktoré sa vzťahuje článok 2 ods. 3 písm. a) body i) a ii) smernice 2009/138/ES a pre operácie uvedené v článku 2 ods. 3 písm. b) bodoch iii), až v) smernice 2009/138/ES sa požadovaná miera platobnej schopnosti rovná výsledku nasledujúceho:

- a) v prípade, že IZDZ preberá investičné riziko, podielu 4 % technických rezerv vypočítaných v súlade s odsekom 2 písm. a);
- b) v prípade, že IZDZ nepreberá žiadne investičné riziko, ale pridelenie prostriedkov na krytie výdavkov na správu je stanovené na obdobie dlhšie ako päť rokov, podielu 1 % technických rezerv vypočítaného v súlade s odsekom 2 písm. a);
- c) v prípade, že IZDZ nepreberá žiadne investičné riziko a pridelenie prostriedkov na krytie nákladov na správu nie je stanovené na obdobie dlhšie ako päť rokov, sumy ekvivalentnej 25 % čistých výdavkov na správu za predchádzajúci finančný rok týkajúcich sa takýchto zaistení a operácií;
- d) v prípade, že IZDZ kryje riziko úmrtia, podielu 0,3 % rizikového kapitálu vypočítaný v súlade s odsekom 2 písm. b).

#### Článok 18

#### Požadovaná miera platobnej schopnosti na účely článku 17 ods. 3

1. Požadovaná miera platobnej schopnosti sa určí buď na základe výšky poistného alebo príspevkov splatných za rok, alebo podľa priemerných nákladov na poistné plnenie za uplynulé tri finančné roky.
2. Výška požadovanej miery platobnej schopnosti sa rovná vyššiemu z dvoch výsledkov stanovených v odsekoch 3 a 4.
3. Základ poistného sa vypočíta s použitím vyššej hodnoty z predpísaného hrubého poistného alebo príspevkov vypočítaných nižšie, alebo z hrubého zaslúženého poistného alebo príspevkov.

Poistné a príspevky (vrátane poplatkov spojených s poistným a príspevkami), ktoré vznikli v súvislosti s priamym poistením v predchádzajúcom finančnom roku, sa spočítajú.

K tejto sume sa pripočíta suma poistného prijatá za všetko zaistenie v predchádzajúcom finančnom roku.

Od tohto súčtu sa potom odpočíta celková suma poistného alebo príspevkov zrušených v predchádzajúcom finančnom roku, ako aj celková suma daní a poplatkov, ktoré sa vzťahujú na poistné alebo príspevky vstupujúce do súhrnu.

Takto získaná suma sa rozdelí na dva diely, prvý dosahuje 50 000 000 EUR, druhý tvorí prebytok; vypočíta sa 18 % z prvého a 16 % z druhého dielu a hodnoty sa spočítajú.

Takto získaná suma sa vynásobí podielom, existujúcim pre sumu za predchádzajúce tri finančné roky, medzi výškou poistných plnení, ktoré IZDZ musí ešte uhradiť po odpočítaní súm, ktoré môže získať späť na základe zaistenia, a hrubou výškou poistných plnení. Uvedený pomer nesmie byť v žiadnom prípade nižší ako 50 %.

4. Základy poistných plnení sa vypočítajú takto:

Výšky poistných plnení zaplatených v súvislosti s priamym poistením (bez odpočítania škôd, ktoré nesú zaisťovatelia a retrocesionári) v obdobiach uvedených v odseku 1 sa spočítajú.

K uvedenej sume sa potom pripočíta výška poistných plnení zaplatených v súvislosti so zaistením alebo retrocesiami prijatými v tých istých obdobiach a výška rezerv na poistné plnenie určená na konci predchádzajúceho finančného roka pre priame poistenie aj pre prijaté zaistenie.

Od tohto súčtu sa odpočíta suma poistných náhrad vyinkasovaných počas obdobia uvedených v odseku 1.

Od zvyšnej sumy sa odpočíta výška rezerv na poistné plnenie určená na začiatku druhého finančného roka predchádzajúceho poslednému finančnému roku, pre ktorý existujú účty, pre priame poistenie aj pre prijaté zaistenie.

Jedna tretina takto získanej sumy sa rozdelí na dva diely, prvý dosahuje 35 000 000 EUR, druhý tvorí prebytok; vypočíta sa 26 % z prvého a 23 % z druhého dielu a hodnoty sa spočítajú.

Takto získaná suma sa vynásobí podielom, existujúcim pre sumu za predchádzajúce tri finančné roky, medzi výškou poistných plnení, ktoré IZDZ musí ešte uhradiť po odpočítaní súm, ktoré môže získať späť na základe zaistenia, a hrubou výškou poistných plnení. Uvedený pomer nesmie byť v žiadnom prípade nižší ako 50 %.

5. Ak požadovaná miera platobnej schopnosti vypočítaná v odsekoch 2 až 4 je nižšia ako požadovaná miera platobnej schopnosti z predchádzajúceho roka, požadovaná miera platobnej schopnosti musí byť prinajmenšom rovná požadovanej miere platobnej schopnosti predchádzajúceho roka vynásobenej pomerom sumy technickej rezervy na budúce plnenie na konci predchádzajúceho finančného roka a sumy technickej rezervy na budúce plnenie na začiatku predchádzajúceho finančného roka. Pri uvedených výpočtoch sa technické rezervy počítajú bez zaistenia, ale podiel nesmie byť v žiadnom prípade vyšší ako 1.

## Článok 19

### Pravidlá investovania

1. Členské štáty vyžadujú, aby IZDZ, ktoré sú registrované alebo povolené na ich území, investovali v súlade so zásadou obozretnosti a najmä v súlade s týmito pravidlami:

- a) aktíva sa investujú v najlepšom dlhodobom záujme členov a poberateľov dávok ako celku; v prípade možného konfliktu záujmov IZDZ alebo subjekt, ktorý spravuje jej portfólio, zabezpečí, že sa investícia urobí vo výhradnom záujme členov a poberateľov dávok;
- b) v súlade so zásadou obozretnosti členské štáty umožnia IZDZ, aby zohľadňovali potenciálny dlhodobý vplyv investičných rozhodnutí na environmentálne a sociálne faktory a správne faktory riadenia a správy;
- c) aktíva sa investujú tak, aby sa zaručila bezpečnosť, kvalita, likvidita a rentabilita portfólia ako celku;
- d) aktíva sa investujú prevažne na regulovaných trhoch; investície do aktív, ktoré nie sú prijaté na obchodovanie na regulovanom finančnom trhu, sa v každom prípade musia udržiavať na obozretných úrovniach;
- e) investície do derivátových nástrojov sú možné, pokiaľ takéto nástroje prispievajú k zníženiu investičných rizík alebo uľahčujú efektívne riadenie portfólia; musia sa obozretne oceniť, berúc do úvahy základné aktívum a musia sa zahrnúť do ocenenia aktív IZDZ. IZDZ sa vyhnú aj nadmernému vystaveniu sa riziku u jednej protistrany a u ostatných derivátových operácií;
- f) aktíva sa náležite rozložia tak, aby sa vyhlo nadmernému spoliehaniu sa na jednotlivé aktívum, emitenta alebo skupinu subjektov a akumuláciám rizika v portfóliu ako celku.

Investície do aktív vydaných tým istým emitentom alebo skupinou emitentov patriacich do tej istej skupiny nesmú vystavovať IZDZ nadmernej koncentrácii rizika;

- g) investície do prispievajúceho podniku nepresiahnu 5 % portfólia ako celku a ak prispievajúci podnik patrí do skupiny, investícia do subjektov patriacich do tej istej skupiny ako prispievajúci podnik nepresiahne 10 % portfólia.

Ak je IZDZ podporovaná príspevkami niekoľkých prispievajúcich podnikov, investícia do uvedených prispievajúcich podnikov sa urobí obozretne, berúc do úvahy potrebu náležitého rozloženia.

Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že neuplatnia požiadavky uvedené v písmenách f) a g) na investovanie do štátnych dlhopisov.

2. Členské štáty zabezpečia, zohľadniac veľkosť, povahu, rozsah a komplexnosť činností IZDZ, nad ktorými vykonávajú dohľad, aby príslušné orgány monitorovali primeranosť postupov posúdenia kreditného rizika IZDZ, posudzovali využívanie odkazov na úverové ratingy vydávané ratingovými agentúrami, ako sú vymedzené v článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1060/2009<sup>(1)</sup>, v ich investičných politikách a v prípade potreby nabádali na zmiernenie dosahu takýchto odkazov s cieľom obmedziť výhradné a mechanické spoliehanie sa na takéto úverové ratingy.

3. Domovský členský štát zakáže IZDZ požičať si alebo konať ako ručiteľ v mene tretích strán. Členské štáty môžu však povoliť IZDZ urobiť niektoré výpožičky len na účely likvidity a na dočasné obdobie.

4. Členské štáty nežiadajú od IZDZ, ktoré sú registrované alebo povolené na ich území, aby investovali do určených kategórií aktív.

5. Bez toho, aby bol dotknutý článok 30, členské štáty nepodmienia investičné rozhodnutia IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, alebo jej investičného manažéra žiadnemu predchádzajúcemu schváleniu alebo požiadavkám systematického oznamovania.

6. V súlade s ustanoveniami odsekov 1 až 5 členské štáty môžu pre IZDZ, ktoré sú registrované alebo povolené na ich území, stanoviť podrobnejšie pravidlá vrátane kvantitatívnych pravidiel za predpokladu, že sú odôvodnené obozretnosťou, aby sa premietol celkový rozsah dôchodkových plánov, ktoré prevádzkujú uvedené IZDZ.

Členské štáty však nebránia IZDZ v:

a) investovaní do výšky 70 % aktív pokrývajúcich technické rezervy alebo celého portfólia pre plány, v ktorých členovia nesú investičné riziká v akciách, obchodovateľných cenných papieroch, s ktorými sa zaochádza ako s akciami a firemnými dlhopismi prijatými na obchodovanie na regulovaných trhoch, alebo prostredníctvom MTF (multilaterálnych obchodných systémov) alebo OTF (organizovaných obchodných systémov), a v rozhodovaní o relatívnej váhe uvedených cenných papierov vo svojom investičnom portfóliu; za predpokladu, že je to odôvodnené obozretnosťou, však členské štáty môžu uplatniť nižšiu hranicu, ktorá nie je nižšia ako 35 %, na IZDZ, ktoré prevádzkujú dôchodkové plány so zárukou dlhodobej úrokovej miery, nesú investičné riziko a samé umožňujú túto záruku;

b) investovaní do výšky 30 % aktív pokrývajúcich technické rezervy v aktívach denominovaných v iných menách než sú tie, v ktorých sú vyjadrené záväzky;

c) investovaní do nástrojov, ktoré majú dlhodobý investičný horizont a neobchoduje sa s nimi na regulovaných trhoch, do MTF alebo OTF;

d) investovaní do nástrojov, ktoré sú vydávané alebo zaručené EIB, poskytované v rámci Európskeho fondu pre strategické investície, európskych dlhodobých investičných fondov, európskych fondov sociálneho podnikania a európskych fondov rizikového kapitálu.

7. Odsek 6 nevylučuje právo členských štátov vyžadovať od IZDZ, ktoré sú zaregistrované alebo povolené na ich území, uplatňovanie prísnejších investičných pravidiel aj jednotlivo za predpokladu, že sú odôvodnené obozretnosťou, najmä na základe záväzkov, do ktorých vstúpila IZDZ.

8. Príslušný orgán hostiteľského členského štátu IZDZ, ktorá vykonáva cezhraničnú aktivitu uvedenú v článku 11, nesmie stanovovať investičné pravidlá nad rámec tých opatrení, ktoré sú stanovené v odsekoch 1 až 6 pre časť aktív, ktoré zahŕňajú technické rezervy pre cezhraničnú aktivitu.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1060/2009 zo 16. septembra 2009 o ratingových agentúrach (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 1).

## HLAVA III

**PODMIENKY VÝKONU ČINNOSTÍ**

## KAPITOLA 1

**System riadenia a správy**

## Oddiel 1

**Všeobecné ustanovenia**

## Článok 20

**Zodpovednosť riadiaceho alebo dozorného orgánu**

1. Členské štáty zabezpečia, aby riadiaci orgán alebo dozorný orgán IZDZ niesol podľa vnútroštátneho práva konečnú zodpovednosť za dodržiavanie zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení prijatých podľa tejto smernice zo strany dotknutej IZDZ.
2. Touto smernicou nie je dotknutá úloha sociálnych partnerov pri riadení IZDZ.

## Článok 21

**Všeobecné požiadavky na riadenie a správu**

1. Členské štáty požadujú od všetkých IZDZ, aby zaviedli účinný systém riadenia a správy, ktorým sa zabezpečí spoľahlivé a obozretné riadenie ich činností. Uvedený systém zahŕňa primeranú a transparentnú organizačnú štruktúru s jasným rozdelením a vhodným oddelením zodpovedností, ako aj účinný systém zabezpečujúci odovzdávanie informácií. Systém riadenia a správy zahŕňa zváženie environmentálnych, sociálnych faktorov a faktorov riadenia a správy týkajúcich sa investičných aktív pri investičných rozhodnutiach a podlieha pravidelným vnútorným kontrolám.
2. Systém riadenia a správy uvedený v odseku 1 je primeraný veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti činností IZDZ.
3. Členské štáty zabezpečia, aby IZDZ zaviedli a uplatňovali písomné pravidlá týkajúce sa riadenia rizika, vnútorného auditu a prípadne poistno-matematických činností a výkonu zverených činností. Uvedené písomné pravidlá sa vopred schvaľujú riadiacim orgánom alebo dozorným orgánom IZDZ a aspoň každé tri roky sa skúmajú a upravujú v súvislosti s každou podstatnou zmenou v systéme alebo v príslušnej oblasti.
4. Členské štáty zabezpečia, aby IZDZ zaviedli účinný systém vnútornej kontroly. Uvedený systém zahŕňa administratívne a účtovné postupy, rámec vnútornej kontroly, vhodné ustanovenia o oznamovaní informácií na všetkých úrovniach IZDZ.
5. Členské štáty zabezpečia, aby IZDZ prijali primerané kroky na zabezpečenie kontinuity a regulárnosti výkonu svojich činností vrátane vypracovania záložných plánov. Na uvedený účel IZDZ využíva vhodné a primerané systémy, zdroje a postupy.
6. Členské štáty požadujú, aby IZDZ mali aspoň dve osoby, ktoré IZDZ skutočne riadia. Členské štáty môžu povoliť, aby iba jedna osoba skutočne riadila IZDZ, a to na základe odôvodneného posúdenia vykonaného príslušnými orgánmi. V uvedenom posúdení sa zohľadňuje úloha sociálnych partnerov pri celkovom riadení IZDZ, ako aj veľkosť, povaha, rozsah a zložitost činností IZDZ.

## Článok 22

**Požiadavky na spôsobilé a vhodné riadenie**

1. Členské štáty vyžadujú, aby IZDZ zabezpečili, aby osoby, ktoré IZDZ skutočne riadia, osoby, ktoré vykonávajú kľúčové funkcie, a prípadne osoby alebo subjekty, ktoré prostredníctvom zverenia výkonu činnosti zabezpečovali kľúčovú funkciu v súlade s článkom 31, pri vykonávaní svojich úloh spĺňali tieto požiadavky:

a) požiadavka spôsobilosti:

- i) v prípade osôb, ktoré skutočne riadia IZDZ, toto znamená, že ich kvalifikácia, vedomosti a skúsenosti ako celok sú primerané na to, aby im umožnili zabezpečiť riadne a obozretné riadenie IZDZ;
- ii) v prípade osôb, ktoré vykonávajú poisťno-matematické kľúčové funkcie alebo kľúčové funkcie vnútorného auditu, toto znamená, že ich odborná kvalifikácia, vedomosti a skúsenosti sú primerané na to, aby im umožnili riadne vykonávanie ich kľúčových funkcií;
- iii) v prípade osôb, ktoré vykonávajú iné kľúčové funkcie, toto znamená, že ich kvalifikácia, vedomosti a skúsenosti sú primerané na to, aby im umožnili riadne vykonávanie ich kľúčových funkcií; a

b) požiadavka týkajúca sa vhodnosti: sú bezúhonné a majú dobrú povesť.

2. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány mohli posúdiť, či osoby, ktoré skutočne riadia IZDZ alebo vykonávajú kľúčové funkcie, spĺňajú požiadavky stanovené v odseku 1.

3. Ak domovský členský štát požaduje doklad o bezúhonnosti a doklad o tom, že na nich v minulosti nebol vyhlásený konkurz, alebo oba tieto doklady v prípade osôb uvedených v odseku 1, uvedený členský štát uzná ako postačujúci doklad výpis z registra trestov z iného členského štátu, alebo, ak výpis z registra trestov nie je k dispozícii, rovnocenný doklad vystavený príslušným súdnym alebo správnym orgánom buď v členskom štáte, ktorého štátnym príslušníkom je dotknutá osoba, alebo v domovskom členskom štáte, ktorým sa potvrdzuje, že uvedené požiadavky boli splnené.

4. Ak žiaden príslušný súdny alebo správny orgán buď v členskom štáte, ktorého štátnym príslušníkom je dotknutá osoba, alebo v domovskom členskom štáte nevydá rovnocenný dokument, ako sa uvádza v odseku 3, umožní sa uvedenej osobe, aby namiesto tohto dokumentu urobila prisáznené vyhlásenie.

V domovských členských štátoch, v ktorých neexistuje žiadny predpis, ktorý by upravoval vykonanie prisázneného vyhlásenia, sa však štátnym príslušníkom iných dotknutých členských štátov umožní podať čestné vyhlásenie pred príslušným súdnym alebo správnym orgánom v domovskom členskom štáte alebo v členskom štáte, ktorého štátnymi príslušníkmi sú, alebo pred notárom v jednom z uvedených členských štátov. Takýto orgán alebo notár vystaví osvedčenie potvrdzujúce pravosť tohto prisázneného vyhlásenia alebo čestného vyhlásenia.

5. Doklad o tom, že v minulosti nedošlo k vyhláseniu konkurzu, uvedený v odseku 3, môže byť aj vo forme vyhlásenia štátneho príslušníka iného dotknutého členského štátu pred príslušným súdnym, profesijným alebo obchodným orgánom v uvedenom inom členskom štáte.

6. Doklady uvedené v odsekoch 3, 4 a 5 sa musia predložiť do troch mesiacov od dátumu ich vystavenia.

7. Členské štáty určia orgány a subjekty príslušné vystavovať doklady uvedené v odsekoch 3, 4 a 5 a okamžite o tom informujú ostatné členské štáty a Komisiu.

Členské štáty takisto informujú ostatné členské štáty a Komisiu o orgánoch alebo subjektoch, pre ktoré sa doklady uvedené v odsekoch 3, 4 a 5 majú priložiť k žiadosti o povolenie vykonávať na území uvedeného členského štátu činnosti uvedené v článku 11.

## Článok 23

**Politika odmeňovania**

1. Členské štáty požadujú, aby IZDZ stanovili a uplatňovali zdravú politiku odmeňovania všetkých tých osôb, ktoré skutočne riadia IZDZ a vykonávajú kľúčové funkcie, ako aj ďalších kategórií zamestnancov, ktorých profesionálna činnosť má hmotný dosah na rizikový profil IZDZ, a to spôsobom, ktorý je primeraný veľkosti a vnútornej organizácii inštitúcií, ako aj veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti ich činností.

2. Pokiaľ nie je stanovené inak v nariadení (EÚ) 2016/679, IZDZ pravidelne zvereňujú relevantné informácie týkajúce sa politiky odmeňovania.
3. Pri stanovení a uplatňovaní politiky odmeňovania uvedenej v odseku 1 IZDZ postupujú v súlade s týmito zásadami:
  - a) politika odmeňovania sa stanovuje, vykonáva a udržiava v súlade s činnosťami, rizikovým profilom, cieľmi a dlhodobým záujmom, finančnou stabilitou a výkonnosťou IZDZ ako celku a podporuje zdravé, obozretné a účinné riadenie IZDZ;
  - b) politika odmeňovania je v súlade s dlhodobými záujmami členov dôchodkových plánov a poberateľov dávok z dôchodkových plánov, ktoré prevádzkuje IZDZ;
  - c) politika odmeňovania zahŕňa opatrenia zamerané na predchádzanie konfliktom záujmu;
  - d) politika odmeňovania je v súlade s riadnym a účinným riadením rizík a nenabáda na riskovanie, ktoré nie je v súlade s rizikovými profilmi a pravidlami IZDZ;
  - e) politika odmeňovania sa uplatňuje na IZDZ a poskytovateľov služieb uvedených v článku 31 ods. 1, pokiaľ sa na uvedených poskytovateľov služieb nevzťahujú smernice uvedené v článku 2 ods. 2 písm. b);
  - f) IZDZ stanoví všeobecné zásady politiky odmeňovania, preskúmava a aktualizuje ju aspoň každé tri roky, a zodpovedá za jej vykonávanie;
  - g) riadenie a správa v súvislosti s odmeňovaním a dohľadom nad ním sú jasné, transparentné a účinné.

## Oddiel 2

### Kľúčové funkcie

#### Článok 24

### Všeobecné ustanovenia

1. Členské štáty vyžadujú od IZDZ, aby zaviedli tieto kľúčové funkcie: funkciu riadenia rizík, funkciu vnútorného auditu a tam, kde je to vhodné, poisťno-matematickú funkciu. IZDZ umožnia držiteľom kľúčových funkcií, aby vykonávali svoje úlohy účinným, objektívnym, spravodlivým a nezávislým spôsobom.
2. IZDZ môžu povoliť, aby jedna osoba alebo organizačná jednotka vykonávala viac ako jednu kľúčovú funkciu, a to s výnimkou funkcie vnútorného auditu uvedenej v článku 26, ktorá je nezávislá od iných kľúčových funkcií.
3. Jedna osoba alebo organizačná jednotka, ktorá vykonáva kľúčovú funkciu, je odlišná od osoby alebo organizačnej jednotky, ktorá má podobnú kľúčovú funkciu v prispievajúcom podniku. S prihliadnutím na veľkosť, povahu, rozsah a komplexnosť činností IZDZ môžu členské štáty povoliť IZDZ, aby kľúčové funkcie vykonávala rovnaká osoba alebo organizačná jednotka ako v prípade prispievajúceho podniku, a to za predpokladu, že IZDZ vysvetlí, ako bude uvedeným konfliktom s prispievajúcim podnikom predchádzať a ako ich bude riadiť.
4. Každé významné zistenie a odporúčanie v oblasti ich zodpovednosti držiteľa kľúčovej funkcie oznámia správne a riadiacemu orgánu alebo dozornému orgánu IZDZ, ktorý určí, aké opatrenia sa majú prijať.
5. Bez toho, aby bolo dotknuté jeho právo nevypovedať vo vlastný neprospech, držiteľ kľúčovej funkcie informuje príslušný orgán IZDZ, ak správny a riadiaci orgán alebo dozorný orgán IZDZ neprijme primerané a včasné nápravné opatrenia, v týchto prípadoch:
  - a) ak osoba alebo organizačná jednotka, ktorá vykonáva kľúčovú funkciu, zistí značné riziko, že IZDZ nedodrží vecne významnú zákonnú požiadavku, a nahlási to správne a riadiacemu orgánu alebo dozornému orgánu IZDZ a ak by táto skutočnosť mohla mať výrazný vplyv na záujmy členov a poberateľov dávok; alebo



- b) ak osoba alebo organizačná jednotka, ktorá vykonáva kľúčovú funkciu, konštatovala závažné porušenie zákonov, nariadení alebo správnych opatrení vzťahujúcich sa na IZDZ a jej činnosti v kontexte kľúčovej funkcie uvedenej osoby alebo organizačnej jednotky a nahlási to správne a riadiacemu orgánu alebo dozornému orgánu IZDZ.
6. Členské štáty zabezpečia právnu ochranu osôb, ktoré informujú príslušný orgán v súlade s odsekom 5.

#### Článok 25

##### Riadenie rizík

1. Členské štáty vyžadujú, aby IZDZ – spôsobom, ktorý je primeraný ich veľkosti a vnútornej organizácii, ako aj veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti ich činností – zaviedli účinnú funkciu riadenia rizík. Uvedená funkcia je štruktúrovaná spôsobom uľahčujúcim fungovanie systému riadenia rizík, v súvislosti s ktorým IZDZ prijímajú stratégie, procesy a postupy oznamovania potrebné na pravidelné zisťovanie, meranie, monitorovanie a riadenie rizík, ktorým IZDZ a dôchodkové plány nimi prevádzkované sú alebo by mohli byť vystavené, ako aj vzájomnej závislosti týchto rizík, a to na individuálnej aj súhrnnej úrovni, a tiež na oznamovanie uvedených rizík správne, riadiacemu orgánu alebo dozornému orgánu IZDZ.

Uvedený systém riadenia rizík musí byť efektívny a riadne integrovaný do organizačnej štruktúry a rozhodovacích procesov IZDZ.

2. V náležitých prípadoch sa systém riadenia rizík spôsobom, ktorý je primeraný veľkosti a vnútornej organizácii IZDZ ako aj veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti činností IZDZ týka rizík, ktoré sa môžu vyskytnúť v IZDZ alebo podnikoch, ktorým boli úlohy alebo činnosti IZDZ zverené na výkon aspoň v týchto oblastiach:

- a) upisovanie rizík a tvorba rezerv;
  - b) riadenie aktív – záväzkov;
  - c) investície, najmä deriváty, sekuritizácie a podobné záväzky;
  - d) riadenie rizika likvidity a koncentrácie;
  - e) riadenie operačného rizika;
  - f) poistenie a iné techniky zmierňovania rizika;
  - g) environmentálne a sociálne riziká a riziká v oblasti riadenia a správy spojené s investičným portfóliom a jeho riadením.
3. Ak v súlade s podmienkami dôchodkového plánu členovia a poberatelia dávok znášajú riziká, systém riadenia rizík zohľadňuje tieto riziká aj z hľadiska členov a poberateľov dávok.

#### Článok 26

##### Funkcia vnútorného auditu

Členské štáty vyžadujú, aby IZDZ – spôsobom, ktorý je primeraný ich veľkosti a vnútornej organizácii, ako aj veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti ich činností – zabezpečili účinnú funkciu vnútorného auditu. Funkcia vnútorného auditu zahŕňa hodnotenie primeranosti a účinnosti systému vnútornej kontroly a ostatných prvkov systému riadenia a správy vrátane prípadných činností zverených na výkon.

#### Článok 27

##### Poistno-matematická funkcia

1. Ak samotná IZDZ zabezpečuje krytie pre prípad biometrického rizika alebo zaručuje buď investičné plnenie, alebo určitú úroveň dávok, členské štáty vyžadujú, aby IZDZ zabezpečili účinnú poistno-matematickú funkciu s cieľom:

- a) koordinovať výpočet technických rezerv a dohliadať naň;

- b) posúdiť vhodnosť metódik a podkladových modelov použitých na výpočet technických rezerv, ako aj predpokladov na tento účel;
  - c) posúdiť dostatočnosť a kvalitu údajov použitých na výpočet technických rezerv;
  - d) porovnať predpoklady, ktoré sú základom pre odhad technických rezerv, so skúsenosťami;
  - e) informovať správny a riadiaci orgán alebo dozorný orgán IZDZ o spoľahlivosti a primeranosti výpočtu technických rezerv;
  - f) vyjadriť stanovisko k celkovej koncepcii upisovania v prípade IZDZ, ktorá má takúto politiku;
  - g) vyjadriť stanovisko k primeranosti poistných pravidiel v prípade IZDZ, ktorá má takéto pravidlá; a
  - h) prispieť k účinnému uplatňovaniu systému riadenia rizík.
2. Členské štáty požadujú, aby IZDZ určili aspoň jednu nezávislú osobu v rámci IZDZ alebo mimo nej, ktorá je zodpovedná za poistno-matematickú funkciu.

### Oddiel 3

## Dokumenty týkajúce sa riadenia a správy

### Článok 28

#### Vlastné posúdenie rizík

1. Členské štáty vyžadujú, aby IZDZ – spôsobom, ktorý je primeraný ich veľkosti a vnútornej organizácii, ako aj veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti ich činností – vykonali a zdokumentovali vlastné posúdenie rizík.

Uvedené posúdenie rizík sa vykonáva pravidelne aspoň každé tri roky a bezodkladne po každej podstatnej zmene v rizikovom profile IZDZ alebo dôchodkových plánov, ktoré IZDZ prevádzkuje. Ak dôjde k podstatnej zmene v rizikovom profile konkrétneho dôchodkového plánu, posúdenie rizík sa môže obmedziť na uvedený dôchodkový plán.

2. Členské štáty zabezpečia, aby posúdenie rizík uvedené v odseku 1, so zreteľom na veľkosť a vnútornú organizáciu IZDZ, ako aj na veľkosť, povahu, rozsah a zložitosti činnosti IZDZ, zahŕňalo:

- a) opis toho, akým spôsobom je vlastné posúdenie rizík začlenené do procesu riadenia a do rozhodovacích procesov IZDZ;
- b) posúdenie účinnosti systému riadenia rizík;
- c) opis spôsobu, akým IZDZ predchádza konfliktom záujmov, pokiaľ ide o prispievajúci podnik, ak IZDZ zverí výkon činnosti kľúčovej funkcie prispievajúcemu podniku v súlade s článkom 24 ods. 3;
- d) posúdenie celkových finančných potrieb IZDZ vrátane prípadného opisu plánu obnovy;
- e) posúdenie rizík pre členov a poberateľov dávok súvisiacich s vyplatením ich dôchodkových nárokov a účinnosti akéhokoľvek opravného prostriedku, pričom sa prípadne zohľadnia:
  - i) mechanizmy indexácie;
  - ii) mechanizmy na zníženie dávky vrátane rozsahu, v akom nadobudnuté dôchodkové dávky možno znížiť, za akých podmienok a kým;
- f) kvalitatívne posúdenie mechanizmov ochraňujúcich dôchodkové dávky vrátane, v náležitých prípadoch, záruk, prísľubov alebo iných typov finančnej podpory zo strany prispievajúceho podniku, poistenia alebo zaistenia podnikom, na ktorý sa vzťahuje smernica 2009/138/ES, alebo pokrytia systémom dôchodkového zabezpečenia, a to v prospech IZDZ alebo členov a poberateľov dávok;

- g) kvalitatívne posúdenie operačného rizika;
- h) keď sa zvažujú environmentálne, sociálne faktory a faktory riadenia a správy pri investičných rozhodnutiach, posúdenie nových alebo vznikajúcich rizík, vrátane rizík týkajúcich sa zmeny klímy, využívania zdrojov a životného prostredia, sociálnych rizík a rizík spojených s odpisovaním aktív z dôvodu regulačných zmien.
3. Na účely odseku 2 IZDZ zavedú metódy na určenie a posúdenie rizík, ktorým sú alebo by mohli byť vystavené v krátkodobom aj dlhodobom horizonte a ktoré môžu mať vplyv na schopnosť IZDZ plniť si povinnosti. Uvedené metódy sú primerané veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti rizík zahrnutých v činnostiach inštitúcií. Tieto metódy sú opísané vo vlastnom posúdení rizík.
4. Vlastné posúdenie rizík sa zohľadňuje v strategických rozhodnutiach IZDZ.

#### Článok 29

### Ročné účtovné závierky a výročné správy

Členské štáty vyžadujú, aby každá IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, pripravila a zverejnila ročnú účtovnú závierku a výročnú správu berúc do úvahy každý dôchodkový plán, ktorý vedie daná IZDZ a, kde je to vhodné, ročnú účtovnú závierku a výročnú správu pre každý dôchodkový plán. Ročné účtovné závierky a výročné správy podávajú pravdivý a čestný prehľad o aktívach, pasívach a finančnom postavení IZDZ a obsahujú zverejnenie významných investičných podielov. Ročné účtovné závierky a informácie v správach sú konzistentné, komplexné, čestne predložené a náležite schválené oprávnenými osobami v súlade s vnútroštátnym právom.

#### Článok 30

### Vyhlasenie o zásadách investičnej politiky

Členské štáty zabezpečia, aby každá IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, vypracovala a najmenej raz za tri roky prehodnotila vyhlásenie o zásadách investičnej politiky. Uvedené vyhlásenie sa má revidovať bez meškania po každej významnej zmene v investičnej politike. Členské štáty zabezpečia, aby toto vyhlásenie obsahovalo aspoň také informácie, ako sú metódy merania investičného rizika, zavedené procesy riadenia rizík a pridelovanie strategických aktív s ohľadom na charakter a trvanie dôchodkových záväzkov a ako investičná politika zohľadňuje environmentálne, sociálne faktory a faktory riadenia a správy. Vyhlásenie sa sprístupní verejnosti.

#### KAPITOLA 2

### Zverenie výkonu činnosti a riadenie investícií

#### Článok 31

### Zverenie výkonu činnosti

1. Členské štáty môžu povoliť alebo vyžadovať, aby IZDZ, ktoré sú registrované alebo povolené na ich území, zverili akúkoľvek činnosť vrátane ich kľúčových funkcií a správu týchto IZDZ, celkovo alebo čiastočne, poskytovateľom služieb fungujúcim v mene uvedených IZDZ.
2. Členské štáty zabezpečia, aby IZDZ zostali pri zverení výkonu činnosti kľúčových funkcií alebo akýchkoľvek iných činností naďalej v plnej miere zodpovedné za plnenie svojich povinností podľa tejto smernice.
3. Zverenie výkonu kľúčových funkcií alebo akýchkoľvek činností sa uskutočňuje takým spôsobom, aby to nevedlo k:
  - a) zhoršeniu kvality systému riadenia a správy príslušnej IZDZ;
  - b) nadmernému zvýšeniu operačného rizika;

- c) zhoršeniu schopnosti príslušných orgánov dohľadu monitorovať, či IZDZ dodržiava svoje záväzky;
- d) narušeniu nepretržitého poskytovania uspokojivej služby členom a poberateľom dávok.
4. IZDZ zabezpečia riadne fungovanie činností zverených na výkon prostredníctvom procesu výberu poskytovateľa služieb a nepretržitého monitorovania činností uvedeného poskytovateľa služieb.
5. Členské štáty zabezpečia, aby IZDZ, ktoré využívajú zverenie výkonu kľúčových funkcií, správu uvedených IZDZ alebo iných činností, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, uzavreli písomnú dohodu s poskytovateľom služieb. Takáto dohoda je právne vynútiteľná a jasne vymedzuje práva a povinnosti IZDZ a poskytovateľa služieb.
6. Členské štáty zabezpečia, aby IZDZ včas oznámili príslušným orgánom akékoľvek zverenie výkonu činností, na ktoré sa vzťahuje táto smernica. Ak sa zverenie výkonu činnosti týka kľúčových funkcií alebo správy IZDZ, oznámi sa to príslušným orgánom pred tým, ako dohoda o akomkoľvek zverení výkonu činnosti nadobudne platnosť. Členské štáty tiež zabezpečia, aby IZDZ oznámili príslušným orgánom akýkoľvek následný dôležitý vývoj v súvislosti s akýmkoľvek činnosťami zverenými na výkon.
7. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány mali právomoc kedykoľvek požadovať od IZDZ a poskytovateľov služieb informácie o zverení výkonu činností kľúčových funkcií alebo akýchkoľvek iných činností.

#### Článok 32

### Správa investícií

Členské štáty neobmedzia IZDZ pri menovaní správcov investičného portfólia, ktorí sú usadení v inom členskom štáte a náležite oprávnení na túto činnosť, v súlade so smernicami 2009/65/ES, 2009/138/ES, 2011/61/EÚ, 2013/36/EÚ a 2014/65/EÚ, ani oprávnené subjekty uvedené v článku 2 ods. 1 tejto smernice.

#### KAPITOLA 3

### Depozitár

#### Článok 33

### Vymenovanie depozitára

1. V prípade zamestnaneckého dôchodkového plánu, v rámci ktorého členovia a poberatelia dávok v plnej miere znášajú investičné riziko, domovský členský štát môže požadovať, aby IZDZ vymenovala jedného alebo viacerých depozitárov na účely úschovy aktív a výkon povinností dohľadu v súlade s článkami 34 a 35. Hostiteľský členský štát môže vyžadovať, aby takéto IZDZ vymenovali jedného alebo viacerých depozitárov na účely úschovy aktív a výkon povinností dohľadu v súlade s článkami 34 a 35, keď vykonávajú cezhraničnú aktivitu v súlade s článkom 11, a to za predpokladu, že vymenovanie depozitára sa vyžaduje podľa vnútroštátneho práva.
2. V prípade zamestnaneckých dôchodkových plánov, v rámci ktorých členovia a poberatelia dávok v plnej miere neznášajú investičné riziko, môže domovský členský štát vyžadovať, aby IZDZ vymenovala jedného alebo viacerých depozitárov na účely úschovy aktív alebo na účely úschovy aktív a výkon povinností dohľadu v súlade s článkami 34 a 35.
3. Členské štáty neobmedzia IZDZ pri vymenovaní depozitárov usadených v inom členskom štáte a náležite oprávnených pre túto činnosť v súlade so smernicou 2013/36/EÚ alebo smernicou 2014/65/EÚ alebo považovaných za depozitára na účely smernice 2009/65/ES alebo smernice 2011/61/EÚ.
4. Členské štáty prijímú potrebné kroky, aby sa príslušným orgánom podľa vnútroštátneho práva umožnilo zakázať v súlade s článkom 48 voľné nakladanie s aktívami, ktoré drží depozitár alebo uschovávatel' nachádzajúci sa na ich území na požiadanie príslušného orgánu domovského členského štátu IZDZ.

5. Depozitár sa vymenúva prostredníctvom písomnej zmluvy. V zmluve sa okrem iného stanovuje prenos informácií, nevyhnutných na to, aby depozitár vykonával svoje povinnosti, ako sa stanovuje v tejto smernici a v iných príslušných právnych predpisoch, nariadeniach alebo správnych ustanoveniach.
6. Pri vykonávaní úloh stanovených v článkoch 34 a 35 IZDZ a depozitár konajú čestne, spravodlivo, profesionálne, nezávisle a v záujme členov dôchodkového plánu a poberateľov dávok z dôchodkového plánu.
7. Depozitár nesmie vykonávať také činnosti týkajúce sa IZDZ, ktoré by mohli vytvárať konflikt záujmov medzi IZDZ, členmi a poberateľmi dávok z dôchodkového plánu a ním, pokiaľ depozitár funkčne a hierarchicky neoddelil výkon svojich úloh depozitára od svojich ostatných potenciálne konfliktných úloh a pokiaľ nie je prípadný konflikt záujmov riadne identifikovaný, riadený, monitorovaný a oznámený členom dôchodkového plánu a poberateľom dávok z dôchodkového plánu a správneho orgánu, riadiacemu orgánu alebo dozornému orgánu IZDZ.
8. Ak depozitár nie je určený, IZDZ prijímú opatrenia na predchádzanie akémukoľvek konfliktu záujmov a jeho vyriešenie počas úloh, ktoré inak vykonáva depozitár a správca aktív.

#### Článok 34

### Úschova aktív a zodpovednosť depozitára

1. Ak sú aktíva IZDZ týkajúce sa dôchodkového plánu, ktoré pozostávajú z finančných nástrojov, ktoré možno držať v úschove, zverené do úschovy depozitárovi, depozitár má v úschove všetky finančné nástroje, ktoré možno viesť na účte finančných nástrojov otvorenom v účtovníctve depozitára, a všetky finančné nástroje, ktoré možno fyzicky doručiť depozitárovi.

Depozitár na uvedené účely zabezpečí, že finančné nástroje, ktoré možno viesť na účte finančných nástrojov vytvorenom v účtovníctve depozitára, sú vedené v účtovníctve depozitára na oddelených účtoch v súlade so zásadami uvedenými v smernici 2014/65/EÚ otvorených v mene IZDZ, tak aby sa pri týchto účtoch dalo kedykoľvek jasne identifikovať, že patria IZDZ alebo členom dôchodkového plánu a poberateľom dávok z dôchodkového plánu.

2. Ak aktíva IZDZ týkajúce sa dôchodkového plánu pozostávajú z iných aktív, ako sú uvedené v odseku 1, depozitár overí, či IZDZ je vlastníkom týchto aktív a či vedie záznamy o uvedených aktívach. Overenie sa vykoná na základe informácií alebo dokumentov poskytnutých IZDZ a na základe externých dôkazov, ak existujú. Depozitár zabezpečuje aktuálnosť svojich záznamov.
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa depozitár zodpovedal IZDZ a členom a poberateľom dávok za všetky straty, ktorí utrpeli v dôsledku ním zavineného neplnenia alebo nedostatočného plnenia povinností.
4. Členské štáty zabezpečia, aby zodpovednosť depozitára, ako je uvedené v odseku 3, nebola dotknutá skutočnosťou, že všetky aktíva alebo ich časť zverí do úschovy tretej osobe.
5. Ak na úschovu aktív nie je určený depozitár, od IZDZ sa požaduje aspoň, aby:
  - a) zabezpečili, aby finančné nástroje boli predmetom riadnej starostlivosti a ochrany;
  - b) viedli záznamy, ktoré IZDZ umožňujú identifikovať všetky aktíva vždy a bez meškania;
  - c) prijali potrebné opatrenia na predchádzanie konfliktu záujmov, pokiaľ ide o úschovu aktív;
  - d) na požiadanie informovali príslušné orgány o spôsobe, akým sa aktíva uchovávajú.

#### Článok 35

### Povinnosti dohľadu

1. Okrem úloh uvedených v článku 34 ods. 1 a 2 depozitár s povinnosťami v oblasti dohľadu:
  - a) vykonáva pokyny IZDZ, ak nie sú v rozpore s vnútroštátnym právom alebo pravidlami IZDZ;

- b) zabezpečuje, aby pri transakciách, ktoré sa týkajú aktív IZDZ týkajúcich sa dôchodkového plánu, boli všetky protiplnenia IZDZ prevedené v obvyklých lehotách; a
  - c) zabezpečuje, aby sa príjmy vytvárané aktívami uplatňovali v súlade s pravidlami IZDZ.
2. Bez ohľadu na odsek 1 môže domovský členský štát IZDZ zaviesť iné povinnosti dohľadu, ktoré bude vykonávať depozitár.
3. Ak na povinnosti dohľadu nie je určený depozitár, IZDZ vykoná postupy, ktoré zabezpečia, aby sa úlohy inak podliehajúce dohľadu depozitára náležite vykonali v rámci IZDZ.

#### HLAVA IV

### INFORMÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ POSKYTNÚŤ POTENCIÁLNYM ČLENOM, ČLENOM A POBERATEĽOM DÁVOK

#### KAPITOLA 1

#### **Všeobecné ustanovenia**

#### Článok 36

#### **Zásady**

1. Zohľadňujúc charakter stanoveného dôchodkového plánu členské štáty zabezpečia, aby každá IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, poskytla:
- a) potenciálnym členom: aspoň informácie stanovené v článku 41;
  - b) členom: aspoň informácie stanovené v článkoch 37 až 40, článkoch 42 a 44; a
  - c) poberateľom dávok: aspoň informácie stanovené v článkoch 37, 43 a 44.
2. Informácie uvedené v odseku 1:
- a) sa pravidelne aktualizujú;
  - b) sú napísané zrozumiteľne s použitím jasného, stručného a zrozumiteľného jazyka, pričom sa vylúči používanie žargónu a technických pojmov, ak je možné namiesto nich použiť bežne používané slová;
  - c) nie sú zavádzajúce a v slovníku aj obsahu sa zabezpečí konzistentnosť;
  - d) sa predkladajú takým spôsobom, aby boli ľahko čitateľné;
  - e) sú dostupné v úradnom jazyku členského štátu, ktorého sociálne a pracovné právo týkajúce sa oblasti zamestnaneckých dôchodkových plánov sa uplatňuje na dotknutý dôchodkový plán; a
  - f) sú bezplatne dostupné potenciálnym členom, členom a poberateľom dávok prostredníctvom elektronických prostriedkov vrátane trvalého nosiča alebo prostredníctvom webového sídla alebo v papierovej forme.
3. Členské štáty môžu prijať alebo zachovať ďalšie ustanovenia týkajúce sa informácií, ktoré sa majú poskytovať potenciálnym členom dôchodkového plánu, členom dôchodkového plánu a poberateľom dávok.

#### Článok 37

#### **Všeobecné informácie o dôchodkovom pláne**

1. S ohľadom na každú IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, členské štáty zabezpečia, aby boli členovia a poberatelia dávok dostatočne informovaní o príslušnom dôchodkovom pláne, ktorý prevádzkuje IZDZ, najmä pokiaľ ide o:
- a) názov IZDZ, členský štát, v ktorom je IZDZ registrovaná alebo povolená, a názov jej príslušného orgánu;

- b) práva a povinnosti strán zapojených do dôchodkového plánu;
- c) informácie o investičnom profile;
- d) charakter finančných rizík, ktoré znášajú členovia a poberatelia dávok;
- e) prípadné podmienky týkajúce sa plných alebo čiastočných záruk v rámci dôchodkového plánu alebo určitej výšky dávok, alebo ak sa neposkytuje žiadna záruka v rámci dôchodkového plánu, vyhlásenie o tejto skutočnosti;
- f) prípadné mechanizmy chrániace nadobudnuté nároky alebo mechanizmy na zníženie dávky;
- g) ak členovia znášajú investičné riziko alebo môžu prijímať investičné rozhodnutia, informácie o doterajšej výkonnosti investícií súvisiacich s dôchodkovým plánom za najmenej päť rokov alebo za všetky roky fungovania plánu, ak ide o obdobie kratšie ako päť rokov;
- h) štruktúru nákladov, ktoré znášajú členovia a poberatelia dávok v súvislosti s plánmi, ktoré neposkytujú danú úroveň dávok;
- i) možnosti dostupné pre členov a poberateľov dávok pri poberaní ich dôchodkových dávok;
- j) v prípade, že člen má nárok na prevod dôchodkových práv, ďalšie informácie o mechanizmoch súvisiacich s takýmto prevodom.

2. V prípade dôchodkových plánov, v ktorých členovia znášajú investičné riziko a ktoré poskytujú viac ako jednu možnosť s rôznymi investičnými profilmi, sú členovia informovaní o podmienkach týkajúcich sa rozsahu dostupných investičných možností a prípadne štandardnej investičnej možnosti a pravidla dôchodkového plánu na základe ktorého možno konkrétnemu členovi prideliť určitú investičnú možnosť.

3. Členovia a poberatelia dávok alebo ich zástupcovia dostanú v primeranom čase, všetky príslušné informácie týkajúce sa zmien v pravidlách dôchodkového plánu. Okrem toho IZDZ im poskytnú vysvetlenie vplyvu podstatných zmien technických rezerv na členov a poberateľov dávok.

4. IZDZ sprístupnia všeobecné informácie o dôchodkovom pláne stanovené v tomto článku.

## KAPITOLA 2

### **Výkaz dôchodkových dávok a doplňujúce informácie**

#### Článok 38

#### **Všeobecné ustanovenia**

1. Členské štáty požadujú od IZDZ, aby vypracovali stručný dokument s kľúčovými informáciami pre každého člena, pričom sa zohľadní špecifický charakter národných dôchodkových plánov a príslušného vnútroštátneho práva v sociálnej, pracovnej a daňovej oblasti (ďalej len „výkaz dôchodkových dávok“). Názov dokumentu obsahuje slová „Výkaz dôchodkových dávok“.

2. Na viditeľnom mieste sa uvádza presný dátum, na ktorý sa vzťahujú informácie uvedené vo výkaze dôchodkových dávok.

3. Členské štáty požadujú, aby informácie uvedené vo výkaze dôchodkových dávok boli presné, aktualizované a bezplatne dostupné každému členovi prostredníctvom elektronických prostriedkov vrátane trvalého nosiča alebo prostredníctvom webového sídla alebo v papierovej forme aspoň raz ročne. Okrem informácií prostredníctvom elektronických prostriedkov sa na požiadanie poskytuje členom papierová kópia.

4. Každá dôležitá zmena informácií obsiahnutých vo výkaze dôchodkových dávok, ku ktorej došlo oproti predchádzajúcemu roku, sa musí jasne uviesť.

5. Členské štáty stanovujú pravidlá na stanovenie predpokladov prognóz uvedených v článku 39 ods. 1 písm. d). Uvedené pravidlá sa uplatňujú na IZDZ s cieľom určiť v relevantných prípadoch ročnú mieru nominálnych výnosov z investícií, ročnú mieru inflácie a predpokladaný vývoj miezd.

## Článok 39

**Výkaz dôchodkových dávok**

1. Výkaz dôchodkových dávok obsahuje aspoň tieto kľúčové informácie pre členov:
  - a) osobné údaje člena vrátane jasného uvedenia, ak je to relevantné, zákonného veku odchodu do dôchodku, veku odchodu do dôchodku stanoveného v dôchodkovom pláne alebo odhadovaného IZDZ alebo veku odchodu do dôchodku stanoveného členom;
  - b) názov IZDZ a jej kontaktná adresa a identifikácia dôchodkového plánu člena;
  - c) v náležitých prípadoch informácie o plných alebo čiastočných zárukách v rámci dôchodkového plánu a prípadne o tom, kde možno nájsť ďalšie informácie;
  - d) informácie o prognózach dôchodkových dávok na základe veku odchodu do dôchodku uvedeného v písmene a) a upozornenie, že uvedené prognózy sa môžu odlišovať od konečnej hodnoty poberaných dávok. Ak prognózy dôchodkových dávok vychádzajú z hospodárskych scenárov, uvedené informácie zahŕňajú aj scenár najlepšieho odhadu a nepriaznivý scenár s prihliadnutím na špecifický charakter dôchodkového plánu;
  - e) informácie o nadobudnutých nárokoch alebo nahromadenom kapitáli s prihliadnutím na špecifický charakter dôchodkového plánu;
  - f) informácie o príspevkoch, ktoré do dôchodkového plánu zaplatili prispievajúci podnik a člen, a to aspoň za uplynulých dvanásť mesiacov, pričom sa zohľadní špecifický charakter dôchodkového plánu;
  - g) rozpis nákladov odpočítaných IZDZ, a to aspoň za uplynulých dvanásť mesiacov;
  - h) informácie o celkovej úrovni financovania dôchodkového plánu.
2. V súlade s článkom 60 si členské štáty vymieňajú najlepšie postupy týkajúce sa formátu a obsahu výkazu dôchodkových dávok.

## Článok 40

**Doplňujúce informácie**

1. Vo výkaze dôchodkových dávok sa uvádza, kde a ako možno získať doplňujúce informácie vrátane:
  - a) ďalších praktických informácií o možnostiach, ktoré sa členom poskytujú v rámci dôchodkového plánu;
  - b) informácií stanovených v článkoch 29 a 30;
  - c) prípadne informácií o predpokladoch použitých v prípade súm vyjadrených v anuitách, najmä pokiaľ ide o anuitné sadzby, typ poskytovateľa a trvanie anuity;
  - d) informácií o úrovni dávok v prípade ukončenia zamestnania.
2. V prípade dôchodkových plánov, v ktorých investičné riziko znášajú členovia a investičná možnosť sa ukladá členovi na základe osobitného pravidla špecifikovaného v dôchodkovom pláne, sa vo výkaze dôchodkových dávok uvádza, kde sú k dispozícii doplňujúce informácie.

## KAPITOLA 3

**Ďalšie informácie a dokumenty, ktoré sa majú poskytnúť**

## Článok 41

**Informácie, ktoré sa majú poskytnúť potenciálnym členom**

1. Členské štáty vyžadujú od IZDZ, aby zabezpečili, aby boli potenciálni členovia, ktorí nie sú v dôchodkovom pláne zaregistrovaní automaticky, informovaní pred prístupom k dôchodkovému plánu o:
  - a) akýchkoľvek príslušných možnostiach dostupných pre nich vrátane investičných možností;



- b) príslušných prvkoch dôchodkového plánu vrátane druhu dávok;
- c) informáciách o tom, či a ako sa v investičnom prístupe zohľadňujú environmentálne faktory, faktory klímy, sociálne faktory a faktory riadenia a správy spoločností; a
- d) o tom, kde sú k dispozícii ďalšie informácie.

2. Ak členovia znášajú investičné riziko alebo môžu prijímať investičné rozhodnutia, potenciálnym členom sa poskytnú informácie o doterajšej výkonnosti investícií súvisiacich s dôchodkovým plánom za najmenej päť rokov alebo za všetky roky fungovania plánu, ak ide o obdobie kratšie ako päť rokov, a informácie o štruktúre nákladov, ktoré znášajú členovia a poberatelia dávok.

3. Členské štáty vyžadujú od IZDZ, aby zabezpečili, aby potenciálni členovia, ktorí sú v dôchodkovom pláne zaregistrovaní automaticky, boli ihneď po registrácii informovaní o:

- a) akýchkoľvek príslušných možnostiach dostupných pre nich vrátane investičných možností;
- b) príslušných prvkoch dôchodkového plánu vrátane druhu dávok;
- c) informáciách o tom, či a ako sa v investičnom prístupe zohľadňujú environmentálne faktory, faktory klímy, sociálne faktory a faktory riadenia a správy spoločností; a
- d) o tom, kde sú k dispozícii ďalšie informácie.

#### Článok 42

##### **Informácie, ktoré sa majú poskytnúť členom počas obdobia pred priznaním dôchodku**

Okrem výkazu dôchodkových dávok IZDZ poskytujú každému členovi v dostatočnom predstihu pred dosiahnutím veku odchodu do dôchodku, ktorý je stanovený v článku 39 ods. 1 písm. a), alebo na požiadanie člena informácie o možnostiach vyplácania dávok dostupných pri poberaní ich dôchodkových dávok.

#### Článok 43

##### **Informácie, ktoré sa majú poskytnúť poberateľom dávok v štádiu vyplácania dôchodku**

1. Členské štáty vyžadujú od IZDZ, aby pravidelne poskytovali poberateľom dávok informácie o splatných dávkach a zodpovedajúcich možnostiach vyplácania dávok.
2. Bezodkladne po prijatí konečného rozhodnutia, v dôsledku ktorého došlo k zníženiu úrovne splatných dávok, IZDZ o tom informujú poberateľov dávok, a to tri mesiace pred vykonaním uvedeného rozhodnutia.
3. Ak významnú časť investičného rizika znášajú poberatelia dávok v štádiu vyplácania, členské štáty zabezpečia, aby poberatelia dávok pravidelne dostávali primerané informácie.

#### Článok 44

##### **Dodatočné informácie, ktoré sa majú poskytnúť členom a poberateľom dávok na požiadanie**

Na požiadanie člena alebo poberateľa dávok alebo ich zástupcov IZDZ poskytnete tieto dodatočné informácie:

- a) ročnú účtovnú závierku a výročnú správu podľa článku 29 alebo, ak je IZDZ zodpovedná za viac než jeden dôchodkový plán, tie účtovné závierky a výročné správy, ktoré súvisia s ich konkrétnym dôchodkovým plánom;

- b) vyhlásenie o zásadách investičnej politiky uvedené v článku 30;
- c) akékoľvek ďalšie informácie o predpokladoch použitých na získanie prognóz uvedených v článku 39 ods. 1 písm. d).

## HLAVA V

**OBOZRETNÝ DOHĽAD**

## KAPITOLA 1

**Všeobecné pravidlá týkajúce sa obozretného dohľadu**

## Článok 45

**Hlavný cieľ obozretného dohľadu**

1. Hlavným cieľom obozretného dohľadu je ochrana práv členov a poberateľov dávok a zabezpečenie stability a riadneho hospodárenia IZDZ.
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa príslušným orgánom poskytli potrebné prostriedky a aby tieto orgány mali náležité odborné znalosti, možnosti a mandát na dosiahnutie hlavného cieľa dohľadu uvedeného v odseku 1.

## Článok 46

**Rozsah pôsobnosti obozretného dohľadu**

Členské štáty zabezpečia, aby IZDZ podliehali obozretnému dohľadu, ako aj prípadnému dohľadu nad:

- a) podmienkami fungovania;
- b) technickými rezervami;
- c) financovaním technických rezerv;
- d) bilančnými rezervami;
- e) skutočnou mierou platobnej schopnosti;
- f) požadovanou mierou platobnej schopnosti;
- g) pravidlami investovania;
- h) riadením investícií;
- i) systémom riadenia a správy; a
- j) informáciami, ktoré sa majú poskytnúť členom a poberateľom dávok.

## Článok 47

**Všeobecné zásady obozretného dohľadu**

1. Príslušné orgány domovského členského štátu sú zodpovedné za obozretný dohľad nad IZDZ.
2. Členské štáty zabezpečia, aby bol dohľad založený na prezieravom a rizikovo orientovanom prístupe.
3. Dohľad nad IZDZ zahŕňa primeranú kombináciu kontrol na diaľku, ako aj kontrol na mieste.

4. Právomoci dohľadu sa uplatňujú včas a spôsobom, ktorý je primeraný veľkosti, povahe, rozsahu a zložitosti činností IZDZ.

5. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány náležite zohľadňovali prípadný vplyv svojich činností na stabilitu finančných systémov v Únii, najmä v mimoriadnych situáciách.

#### Článok 48

### Právomoc zasiahnuť a povinnosti príslušných orgánov

1. Príslušné orgány vyžadujú, aby každá IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, používala riadne administratívne a účtovné postupy a primerané mechanizmy vnútornej kontroly.

2. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci príslušných orgánov v oblasti dohľadu a právo členských štátov stanoviť a ukladať trestnoprávne sankcie, členské štáty zabezpečujú, aby ich príslušné orgány mohli ukladať sankcie za správne delikty a iné opatrenia uplatniteľné na akékoľvek porušenie vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa vykonáva táto smernica, a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Členské štáty zabezpečujú, aby ich sankcie za správne delikty a iné opatrenia boli účinné, primerané a odrádzajúce.

3. Členské štáty môžu rozhodnúť, že nestanovia pravidlá týkajúce sa sankcií za správne delikty podľa tejto smernice za porušenie právnych predpisov, na ktoré sa vzťahujú trestnoprávne sankcie podľa ich vnútroštátneho práva. V uvedenom prípade členské štáty oznámia Komisii príslušné ustanovenia trestného práva.

4. Členské štáty zabezpečujú, aby príslušné orgány bez zbytočného odkladu uverejnili akúkoľvek sankciu za správne delikty alebo iné opatrenie, ktoré boli uložené za porušenie vnútroštátnych ustanovení vykonávajúcich túto smernicu a proti ktorým nebol včas podaný žiadny opravný prostriedok, vrátane informácií o druhu a povahe porušenia a totožnosti osôb zodpovedných za toto porušenie. Ak však uverejnenie totožnosti právnických osôb alebo totožnosti alebo osobných údajov fyzických osôb považuje príslušný orgán na základe samostatného posúdenia uskutočneného v súvislosti s primeranosťou uverejnenia takýchto údajov za neprimerané alebo ak uverejnenie ohrozuje stabilitu finančných trhov alebo prebiehajúce vyšetrovanie, príslušný orgán môže rozhodnúť odložiť uverejnenie, neuskutočniť ho alebo uverejniť sankcie na anonymnom základe.

5. Každé rozhodnutie zakázať alebo obmedziť činnosti IZDZ obsahuje podrobné odôvodnenie a je oznámené príslušnej IZDZ. Uvedené rozhodnutie sa oznamuje aj EIOPA, ktorý ho oznámi všetkým príslušným orgánom v prípade cezhraničnej aktivity uvedenej v článku 11.

6. Príslušné orgány môžu tiež obmedziť alebo zakázať voľné nakladanie s aktívami IZDZ, najmä ak:

a) IZDZ nezaviedla dostatočné technické rezervy s ohľadom na celé podnikanie alebo má nedostatočné aktíva na pokrytie technických rezerv;

b) IZDZ nemá bilančnú rezervu.

7. Aby sa ochránili záujmy členov a poberateľov dávok, príslušné orgány môžu preniesť právomoci, ktoré majú osoby, ktoré vedú IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, v súlade s právom domovského členského štátu, úplne alebo čiastočne na osobitného zástupcu, ktorý je spôsobilý vykonávať uvedené právomoci.

8. Príslušné orgány môžu zakázať alebo obmedziť činnosti IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, najmä ak:

a) IZDZ primerane nechráni záujmy členov dôchodkového plánu a poberateľov dávok;

b) IZDZ už viac nespĺňa podmienky fungovania;

c) IZDZ vážne zlyhá v plnení si svojich povinností podľa predpisov, ktorým podlieha;

- d) v prípade cezhraničnej aktivity IZDZ nerešpektuje požiadavky sociálneho a pracovného práva hostiteľského členského štátu týkajúce sa oblasti zamestnaneckých dôchodkových plánov.
9. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia prijaté s ohľadom na IZDZ podľa zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení prijatých v súlade s touto smernicou podliehali právu podať odvolanie na súdy.

#### Článok 49

##### **Proces preskúmania vykonávaný orgánom dohľadu**

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány mali potrebné právomoci, aby preskúmali stratégie, procesy a postupy podávania správ, ktoré zaviedli IZDZ s cieľom dodržiavať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia prijaté podľa tejto smernice, pričom sa zohľadní veľkosť, povaha, rozsah a zložitosť činností IZDZ.

Pri uvedenom preskúmaní sa zohľadní prostredie, v ktorom IZDZ pôsobia, a prípadne aj strany, ktoré pre ne vykonávajú zverené kľúčové funkcie alebo akékoľvek iné činnosti. Toto preskúmanie bude pozostávať z týchto prvkov:

- a) posúdenia kvalitatívnych požiadaviek týkajúcich sa systému riadenia a správy;
- b) posúdenia rizík, ktorým čelí IZDZ;
- c) posúdenia schopnosti IZDZ posúdiť a riadiť uvedené riziká.

2. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány mali monitorovacie nástroje vrátane stresových testov, ktoré im umožnia identifikovať zhoršujúcu sa finančnú situáciu v IZDZ a monitorovať, akým spôsobom dochádza k náprave zhoršenia.

3. Orgány dohľadu majú potrebné právomoci, aby mohli od IZDZ žiadať nápravu slabých miest alebo nedostatkov identifikovaných v rámci procesu preskúmania vykonávaného orgánom dohľadu.

4. Príslušné orgány dohľadu stanovia minimálnu frekvenciu a rozsah preskúmania uvedeného v odseku 1 so zreteľom na veľkosť, povahu, rozsah a zložitosť činností dotknutého IZDZ.

#### Článok 50

##### **Informácie, ktoré sa majú poskytnúť príslušným orgánom**

Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány mali s ohľadom na každú IZDZ, ktorá je registrovaná alebo povolená na ich území, potrebné právomoci a prostriedky:

- a) na vyžadovanie, aby IZDZ, správny a riadiaci orgán alebo dozorný orgán IZDZ alebo osoby, ktoré skutočne riadia IZDZ alebo vykonávajú kľúčové funkcie, kedykoľvek poskytnú informácie o všetkých podnikateľských záležitostiach alebo zaslali všetky podnikateľské dokumenty;
- b) na dohľad nad vzťahmi medzi IZDZ a ostatnými spoločnosťami alebo medzi IZDZ, ak IZDZ formou zverenia výkonu činnosti zabezpečujú kľúčové funkcie alebo akékoľvek iné činnosti prostredníctvom uvedených iných spoločností alebo IZDZ vrátane každého ďalšieho opätovného zverenia výkonu činnosti, čo ovplyvňuje finančné postavenie IZDZ alebo má zásadný význam pre účinný dohľad;
- c) na získavanie týchto dokumentov: vlastného posúdenia rizík, vyhlásenia o zásadách investičnej politiky, ročných účtovných závierok a výročných správ, a všetkých ostatných dokumentov potrebných na účely dohľadu;
- d) na stanovenie, ktoré doklady sú potrebné na účely dohľadu, vrátane:
  - i) vnútorných predbežných správ;
  - ii) poistno-matematických ocenení a podrobných predpokladov;

- iii) štúdií o aktívach a pasívach;
  - iv) dôkazu konzistentnosti so zásadami investičnej politiky;
  - v) dôkazu, že príspevky boli zaplatené podľa plánu;
  - vi) správ od osôb zodpovedných za audit ročnej účtovnej závierky uvedenej v článku 29;
- e) na vykonanie inšpekcie priamo na mieste v priestoroch danej IZDZ, ak je to vhodné, inšpekcií činností zverených na výkon a všetkých ďalších opätovne zverených činností, aby sa skontrolovalo, či sa činnosti vykonávajú v súlade s pravidlami dohľadu;
- f) na to, aby si od IZDZ kedykoľvek vyžiadali informácie o činnostiach zverených na výkon a akýchkoľvek ďalších opätovne zverených činnostiach.

#### Článok 51

### Transparentnosť a zodpovednosť

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány vykonávali úlohy stanovené v tejto smernici transparentným, nezávislým a zodpovedným spôsobom s náležitým ohľadom na ochranu dôverných informácií.
2. Členské štáty zabezpečia, aby sa uverejnili tieto informácie:
  - a) znenia zákonov, iných právnych predpisov, správnych opatrení a všeobecných usmernení v oblasti zamestnaneckých dôchodkových plánov a informácie o tom, či sa členský štát rozhodne uplatňovať túto smernicu v súlade s článkami 4 a 5;
  - b) informácie týkajúce sa procesu preskúmania orgánmi dohľadu, ako sa stanovuje v článku 49;
  - c) súhrnné štatistické údaje o kľúčových aspektoch uplatňovania rámca obozretnosti;
  - d) hlavný cieľ obozretného dohľadu a informácie o hlavných funkciách a činnostiach príslušných orgánov;
  - e) pravidlá týkajúce sa sankcií za správne delikty a iných opatrení uplatniteľných v prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice.
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedli a uplatňovali transparentné postupy týkajúce sa vymenúvania a odvolávania členov riadiacich a výkonných orgánov svojich príslušných orgánov.

#### KAPITOLA 2

### SLUŽOBNÉ TAJOMSTVO A VÝMENA INFORMÁCIÍ

#### Článok 52

### Služobné tajomstvo

1. Členské štáty stanovujú pravidlá s cieľom zabezpečiť, aby všetky osoby, ktoré pracujú alebo pracovali pre príslušné orgány, ako aj audítori a znalci konajúci v mene uvedených orgánov, boli povinní zachovávať služobné tajomstvo. Bez toho, aby boli dotknuté prípady, na ktoré sa vzťahuje trestné právo, uvedené osoby nesmú prezradiť dôverné informácie, ktoré získali v priebehu plnenia svojich povinností, žiadnej osobe ani orgánu, inak než v súhrnnej alebo zovšeobecnenej podobe s cieľom zaistiť, aby nebolo možné identifikovať jednotlivé IZDZ.
2. Odchyľne od odseku 1, ak sa dôchodkový plán ukončí, členské štáty môžu umožniť, aby sa dôverné informácie sprístupnili v občianskoprávnom alebo obchodnom konaní.

## Článok 53

**Použitie dôverných informácií**

Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány, ktoré prijímajú dôverné informácie podľa tejto smernice, používali tieto informácie len v rámci plnenia svojich povinností a na tieto účely:

- a) na kontrolu, či IZDZ pred začatím svojich činností splnili podmienky na začatie podnikania v oblasti zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia;
- b) na uľahčenie monitorovania činností IZDZ vrátane monitorovania technických rezerv, platobnej schopnosti, systému riadenia a správy a informácií pre členov a poberateľov dávok;
- c) na uloženie nápravných opatrení vrátane sankcií za správne delikty;
- d) ak to povoľuje vnútroštátne právo na zverejňovanie kľúčových ukazovateľov výkonnosti v prípade všetkých jednotlivých IZDZ, ktoré môžu členom a poberateľom pomôcť pri prijímaní finančných rozhodnutí o ich dôchodkoch;
- e) v odvolaniach proti rozhodnutiam príslušných orgánov prijatých v súlade s ustanoveniami, ktorými sa transponuje táto smernica;
- f) v súdnom konaní, pokiaľ ide o ustanovenia, ktorými sa transponuje táto smernica.

## Článok 54

**Vyšetrovacie právomoci Európskeho parlamentu**

Článkami 52 a 53 nie sú dotknuté vyšetrovacie právomoci, ktoré Európskemu parlamentu udeľuje článok 226 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

## Článok 55

**Výmena informácií medzi orgánmi**

1. Články 52 a 53 nebránia žiadnej z týchto situácií:
  - a) výmene informácií medzi príslušnými orgánmi v rovnakom členskom štáte pri výkone ich funkcií dohľadu;
  - b) výmene informácií medzi príslušnými orgánmi v rôznych členských štátoch pri výkone ich funkcií dohľadu;
  - c) výmene informácií pri výkone ich funkcií dohľadu medzi príslušnými orgánmi a ktorýmkoľvek z týchto orgánov, ktoré sa nachádzajú v tom istom členskom štáte:
    - i) orgánmi zodpovednými za dohľad nad subjektmi finančného sektora a ďalšími finančnými organizáciami a orgánmi zodpovednými za dohľad nad finančnými trhmi;
    - ii) orgánmi alebo subjektmi zodpovednými za zachovanie stability finančného systému v členských štátoch prostredníctvom uplatňovania pravidiel obozretnosti na makroúrovni;
    - iii) subjektmi zapojenými do ukončenia dôchodkového plánu a do ďalších podobných konaní;
    - iv) subjektmi zodpovednými za reorganizáciu alebo orgánmi určenými na ochranu stability finančného systému;
    - v) osobami zodpovednými za výkon zákonného auditu účtovníctva IZDZ, poisťovní a iných finančných inštitúcií;
  - d) zverejneniu informácií potrebných na plnenie povinností orgánom, ktoré spravujú ukončenie dôchodkového plánu.

2. Informácie prijaté orgánmi, subjektmi a osobami uvedenými v odseku 1 podliehajú pravidlám týkajúcim sa zachovávanía služobného tajomstva stanoveným v článku 52.
3. V článkoch 52 a 53 sa členským štátom nebráni, aby povolili výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi a ktorýmkoľvek z týchto subjektov:
  - a) orgánmi zodpovednými za kontrolu nad subjektmi zapojenými do ukončenia dôchodkových plánov a do ďalších podobných konaní;
  - b) orgánmi zodpovednými za dohľad nad osobami poverenými vykonávaním zákonného auditu účtovníctva IZDZ, poisťovní a iných finančných inštitúcií;
  - c) nezávislými aktuármi IZDZ vykonávajúcimi dozor nad uvedenými IZDZ a subjektmi zodpovednými za dohľad nad takýmito aktuármi.

#### Článok 56

##### **Zasielanie informácií centrálnym bankám, menovým orgánom, európskym orgánom dohľadu a Európskemu výboru pre systémové riziká**

1. Články 52 a 53 nebránia príslušnému orgánu v tom, aby na účely vykonávania ich príslušných úloh poskytol informácie týmto subjektom:
  - a) centrálnym bankám a iným subjektom s podobnou funkciou v ich postavení menových orgánov;
  - b) v prípade potreby iným verejnoprávnym orgánom zodpovedným za dohľad nad platobnými systémami;
  - c) Európskemu výboru pre systémové riziká, EIOPA, Európskemu orgánu dohľadu (Európskemu orgánu pre bankovníctvo) zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 <sup>(1)</sup>, a Európskemu orgánu dohľadu (Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy) zriadenému nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 <sup>(2)</sup>.
2. Články 55 až 58 nebránia orgánom alebo subjektom uvedeným v odseku 1 písm. a), b) a c) tohto článku v tom, aby príslušným orgánom oznamovali také informácie, ktoré môžu potrebovať na účely článku 53.
3. Na informácie prijaté v súlade s odsekmi 1 a 2 sa vzťahujú požiadavky služobného tajomstva aspoň na úrovni uvedenej v tejto smernici.

#### Článok 57

##### **Sprístupňovanie informácií orgánom štátnej správy zodpovedným za finančné právne predpisy**

1. Ustanovenia článku 52 ods. 1, článku 53 a článku 58 ods. 1 nebránia členským štátom, aby povolili sprístupnenie dôverných informácií medzi príslušnými orgánmi a inými orgánmi ústrednej štátnej správy zodpovednými za presadzovanie právnych predpisov o dohľade nad IZDZ, úverovými inštitúciami, finančnými inštitúciami, investičnými službami a poisťovňami alebo inšpektormi konajúcimi v mene uvedených orgánov.

Uvedené zverejnenie sa vykoná len vtedy, keď to je potrebné z dôvodov obozretného dohľadu, prevencie a riešenia problémov zlyhávajúcich IZDZ. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, osoby, ktoré majú prístup k informáciám, podliehajú požiadavkám služobného tajomstva aspoň na úrovni stanovenej v tejto smernici. Členské štáty však stanovujú, že informácie prijaté podľa článku 55 a informácie získané prostredníctvom overenia na mieste možno zverejniť len s výslovným súhlasom príslušného orgánu, od ktorého informácia pochádza, alebo príslušného orgánu členského štátu, v ktorom sa vykonávalo overenie na mieste.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84).

2. Členské štáty môžu povoliť zverejnenie dôverných informácií týkajúcich sa obozretného dohľadu nad IZDZ parlamentnému vyšetrovaciemu výboru alebo dvorom audítorov vo svojom členskom štáte a ostatným subjektom zodpovedným za vyšetrovanie vo svojom členskom štáte, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) tieto subjekty majú podľa vnútroštátneho práva právomoc vyšetrovať alebo skúmať kroky orgánov zodpovedných za dohľad nad IZDZ alebo za právne predpisy týkajúce sa takéhoto dohľadu;
- b) informácie sú prísne nevyhnutné na splnenie právomoci uvedenej v písmene a);
- c) osoby, ktoré majú prístup k týmto informáciám, podliehajú požiadavkám služobného tajomstva v zmysle vnútroštátneho práva, ktoré sú aspoň rovnocenné požiadavkám stanoveným v tejto smernici;
- d) ak tieto informácie pochádzajú od iného členského štátu, môžu sa zverejniť iba s výslovným súhlasom pôvodných príslušných orgánov a výhradne na účely, na ktoré uvedené orgány udelili svoj súhlas.

#### Článok 58

##### Podmienky týkajúce sa výmeny informácií

1. Na výmenu informácií podľa článku 55, prenos informácií podľa článku 56 a zverejňovanie informácií podľa článku 57 členské štáty požadujú, aby boli splnené aspoň tieto podmienky:

- a) informácie sa vymieňajú, prenášajú alebo zverejňujú na účel vykonávania dohľadu;
- b) na prijaté informácie sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva stanovená v článku 52;
- c) ak informácie pochádzajú od iného členského štátu, môžu byť sprístupnené iba s výslovným súhlasom príslušného orgánu, od ktorého informácie pochádzajú, a ak je to vhodné, výhradne na účely, na ktoré uvedený orgán poskytol svoj súhlas.

2. V článku 53 sa členským štátom nebráni, aby s cieľom posilniť stabilitu finančného systému a jeho integritu povolili výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi dohľadu a orgánmi alebo subjektmi zodpovednými za zisťovanie a vyšetrovanie porušení obchodného práva týkajúcich sa prispievajúcich podnikov.

Členské štáty, ktoré uplatňujú prvý pododsek, vyžadujú splnenie aspoň týchto podmienok:

- a) informácie musia byť určené na účely zisťovania, a vyšetrovania a kontroly, ako sa uvádza v článku 57 ods. 2 písm. a);
- b) na prijaté informácie sa musí vzťahovať povinnosť zachovávať služobné tajomstvo stanovená v článku 52;
- c) ak informácie pochádzajú od iného členského štátu, môžu byť sprístupnené iba s výslovným súhlasom príslušného orgánu, od ktorého informácie pochádzajú, a ak je to vhodné, výhradne na účely, na ktoré uvedený orgán poskytol svoj súhlas.

3. Ak v členskom štáte orgány alebo subjekty uvedené v prvom pododseku odseku 2 vykonávajú svoju úlohu zisťovania alebo vyšetrovania s pomocou osôb, ktoré sú vymenované na uvedené účely s ohľadom na ich osobitnú odbornú spôsobilosť a ktoré nie sú zamestnané vo verejnom sektore, uplatňuje sa možnosť výmeny informácií stanovená v článku 57 ods. 2.

#### Článok 59

##### Vnútroštátne ustanovenia obozretnej povahy

1. Členské štáty oznámia EIOPA svoje vnútroštátne ustanovenia obozretnej povahy relevantné pre oblasť zamestnaneckých dôchodkových systémov, na ktoré sa nevzťahuje vnútroštátne sociálne a pracovné právo týkajúce sa organizácie dôchodkových plánov ako sa uvádza v článku 11 ods. 1



2. Členské štáty uvedené informácie pravidelne a minimálne každé dva roky aktualizujú a EIOPA ich zverejňuje na svojom webovom sídle.

## HLAVA VI

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 60

#### **Spolupráca medzi členskými štátmi, Komisiou a EIOPA**

1. Členské štáty primeraným spôsobom zabezpečia jednotné uplatňovanie tejto smernice pravidelnou výmenou informácií a skúseností s úmyslom rozvinúť najlepšie postupy v tejto oblasti a užšiu spoluprácu so zapojením sociálnych partnerov v náležitých prípadoch, a tým predchádzať narušeniam hospodárskej súťaže a vytvoriť podmienky požadované pre neproblematické cezhraničné členstvo.
2. Komisia a príslušné orgány členských štátov úzko spolupracujú s úmyslom uľahčiť dohľad nad operáciami IZDZ.
3. V súlade s nariadením (EÚ) č. 1094/2010 príslušné orgány členských štátov spolupracujú s EIOPA na účely tejto smernice a bezodkladne poskytnú EIOPA všetky informácie potrebné na plnenie jeho povinností vyplývajúcich z tejto smernice a z nariadenia (EÚ) č. 1094/2010, v súlade s článkom 35 uvedeného nariadenia.
4. Každý členský štát informuje Komisiu a EIOPA o hlavných ťažkostiach, ktoré spôsobuje uplatňovanie tejto smernice. Komisia, EIOPA a príslušné orgány dotknutých členských štátov čím skôr preskúmajú takéto ťažkosti, aby našli primerané riešenie.

#### Článok 61

#### **Spracovanie osobných údajov**

So zreteľom na spracovanie osobných údajov v rámci tejto smernice, IZDZ a príslušné orgány vykonávajú svoje úlohy na účely tejto smernice v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679. Pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov orgánom EIOPA v rámci tejto smernice, EIOPA dodržiava nariadenie (ES) č. 45/2001.

#### Článok 62

#### **Hodnotenie a preskúmanie**

1. Do 13. januára 2023 Komisia preskúma túto smernicu a podá správu o jej vykonávaní a účinnosti Európskemu parlamentu a Rade.
2. Preskúmanie uvedené v odseku 1 zväži predovšetkým:
  - a) primeranosť tejto smernice z hľadiska obozretnosti a z hľadiska riadenia a správy;
  - b) cezhraničnú aktivitu;
  - c) skúsenosti získané pri uplatňovaní tejto smernice a jej vplyv na stabilitu IZDZ;
  - d) výkaz dôchodkových dávok.

## Článok 63

**Zmena smernice 2009/138/ES**

Smernica 2009/138/ES sa mení takto:

1. V článku 13 sa odsek 7 nahrádza takto:

„7. 'zaistenie' znamená buď:

- a) činnosť spočívajúcu v prijímaní rizík postúpených poisťovňou či poisťovňou z tretej krajiny alebo inou zaistovňou či zaistovňou z tretej krajiny;
- b) v prípade združenia upisovateľov, známeho ako Lloyd's, činnosť spočívajúcu v prijímaní rizík postúpených akýmkoľvek členom Lloyd's, poisťovňou alebo zaistovňou inou ako združenie upisovateľov, známe ako Lloyd's; alebo
- c) poskytovanie krytia zaistovňou pre inštitúciu, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2341 (\*);

(\*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2341 zo 14. decembra 2016 o činnostiach inštitúcií zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (IZDZ) a o dohľade nad nimi (Ú. v. EÚ L 354, 23.12.2016, s. 37).“

2. V článku 308b sa odsek 15 nahrádza takto:

„15. V prípadoch, keď v čase nadobudnutia účinnosti tejto smernice domovské členské štáty uplatňovali ustanovenia uvedené v článku 4 smernice (EÚ) 2016/2341, uvedené domovské členské štáty môžu naďalej uplatňovať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré prijali s cieľom dosiahnuť súlad s článkami 1 až 19, článkami 27 až 30, článkami 32 až 35 a článkami 37 až 67 smernice 2002/83/ES v znení platnom od 31. decembra 2015 počas prechodného obdobia, ktoré sa končí 31. decembra 2022.

Ak domovský členský štát naďalej uplatňuje uvedené zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, poisťovne v uvedenom domovskom členskom štáte vypočítajú svoju kapitálovú požiadavku platobnej schopnosti ako súčet nasledujúcich hodnôt:

- a) hypotetických kapitálových požiadaviek platobnej schopnosti vzťahujúcich sa na ich poisťovaciu činnosť, ktorá sa vypočíta bez podnikania v oblasti zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia podľa článku 4 smernice (EÚ) 2016/2341;
- b) miery platobnej schopnosti vzhľadom na zamestnanecké dôchodkové zabezpečenie vypočítané v súlade s ustanoveniami zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení, ktoré boli prijaté v súlade s článkom 28 smernice 2002/83/ES.

Do 31. decembra 2017 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, či by sa obdobie uvedené v prvom pododseku malo predĺžiť, pričom zohľadní zmeny právnych predpisov Únie a vnútroštátnych právnych predpisov vyplývajúce z tejto smernice.“

## Článok 64

**Transpozícia**

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 13. januára 2019.

Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení. Členské štáty uvedú priamo v týchto prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Takisto uvedú, že odkazy v platných zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach na smernice zrušené touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a jeho znenie upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 65

#### Zrušenie

Smernica 2003/41/ES zmenená smernicami uvedenými v prílohe I časti A sa zrušuje s účinnosťou od 13. januára 2019 bez toho, aby tým boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu a dátumov uplatňovania smerníc uvedených v prílohe I časti B do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušenú smernicu 2003/41/ES sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

#### Článok 66

#### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 67

#### Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 14. decembra 2016

Za Európsky parlament  
predseda  
M. SCHULZ

Za Radu  
predseda  
I. KORČOK

## PRÍLOHA I

## ČASŤ A

**Zrušená smernica so zoznamom jej neskorších zmien**

(podľa článku 65)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES (Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10).	
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).	len článok 303
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/78/EÚ (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 120).	len článok 4
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ (Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1).	len článok 62
Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/14/EÚ (Ú. v. EÚ L 145, 31.5.2013, s. 1).	len článok 1

## ČASŤ B

**Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie**

(podľa článku 65)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
2003/41/ES	23.9.2005	23.9.2005
2009/138/ES	31.3.2015	1.1.2016
2010/78/EÚ	31.12.2011	31.12.2011
2011/61/EÚ	22.7.2013	22.7.2013
2013/14/EÚ	21.12.2014	21.12.2014

## PRÍLOHA II

## Tabuľka zhody

Smernica 2003/41/ES	Táto smernica
článok 1	článok 1
článok 2	článok 2
článok 3	článok 3
článok 4	článok 4
článok 5	článok 5
článok 6 písm. a)	článok 6 ods. 1
článok 6 písm. b)	článok 6 ods. 2
článok 6 písm. c)	článok 6 ods. 3
článok 6 písm. d)	článok 6 ods. 4
článok 6 písm. e)	článok 6 ods. 5
článok 6 písm. f)	článok 6 ods. 6 článok 6 ods. 7
článok 6 písm. g)	článok 6 ods. 8
článok 6 písm. h)	článok 6 ods. 9
článok 6 písm. i)	článok 6 ods. 10
článok 6 písm. j)	článok 9 ods. 11 článok 6 ods. 12 až 19
článok 7	článok 7
článok 8	článok 8
článok 9 ods. 1 písm. a)	článok 9
článok 9 ods. 1 písm. c)	článok 10 ods. 1 písm. a)
článok 9 ods. 1 písm. e)	článok 10 ods. 1 písm. b)
článok 9 ods. 2	článok 10 ods. 2
články 20, 9 ods. 5	článok 11 článok 12
článok 15 ods. 1 až 5	článok 13 ods. 1 až 5
článok 15 ods. 6	
článok 16	článok 14
článok 17	článok 15

Smernica 2003/41/ES	Táto smernica
článok 17a ods. 1 až 4	článok 16 ods. 1 až 4
článok 17a ods. 5	
článok 17b	článok 17
článok 17c	
článok 17d	článok 18
článok 18	článok 19 článok 20 článok 21
článok 9 ods. 1 písm. b)	článok 22 ods. 1 článok 22 ods. 2 až 7 článok 23 článok 24 článok 25 článok 26 článok 27 článok 28
článok 10	článok 29
článok 12	článok 30
článok 9 ods. 4	článok 31 ods. 1 článok 31 ods. 2 až 7
článok 19 ods. 1	článok 32
článok 19 ods. 2 druhý pododsek	článok 33 ods. 1 článok 33 ods. 2
článok 19 ods. 2 prvý pododsek	článok 33 ods. 3
článok 19 ods. 3	článok 33 ods. 4 článok 33 ods. 5 až 8 článok 34 článok 35 článok 36
článok 9 ods. 1 písm. f)	článok 37 ods. 1
článok 11 ods. 4 písm. c)	článok 37 ods. 2
článok 11 ods. 2 písm. b)	článok 37 ods. 3 článok 37 ods. 4 článok 38 článok 39 článok 40 ods. 1 písm. a) až c)

Smernica 2003/41/ES	Táto smernica
článok 11 ods. 4 písm. b)	článok 40 ods. 1 písm. d) článok 40 ods. 2 článok 41 článok 42
článok 11 ods. 5	článok 43
článok 11 ods. 2 písm. a)	článok 44 písm. a)
článok 11 ods. 3	článok 44 písm. b) článok 44 písm. c) článok 45 článok 46 článok 47
článok 14 ods. 1	článok 48 ods. 1
článok 14 ods. 2 prvý pododsek	článok 48 ods. 2
článok 14 ods. 2 druhý pododsek	článok 48 ods. 3 až 5
článok 14 ods. 3 až 5	článok 48 ods. 6
článok 13 ods. 1	článok 48 ods. 7 až 9
článok 13 ods. 2	článok 49
článok 13 ods. 1	článok 50
článok 13 ods. 2	
	článok 51
	článok 52
	článok 53
	článok 54
	článok 55
	článok 56
	článok 57
	článok 58
článok 20 ods. 11 prvý pododsek	článok 59 ods. 1
článok 20 ods. 11 druhý pododsek	článok 59 ods. 2
článok 20 ods. 11 tretí a štvrtý pododsek	
článok 21	článok 60
	článok 61
	článok 62
	článok 63
článok 22	článok 64
	článok 65
	článok 66
	článok 67











ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**